叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Punch** **,** **or** **the** **London** **Charivari** **,** **Vol** **.** **153** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
[sept] . - ,
Sept **.** **19** **,**
九月 . - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第153卷，9月19日

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1917 **,** **by** **Various** **,** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol **.** **153** **.**
沃尔 . - .

第153卷。

[sep'tembər] - , - .
September **19** **,** **1917** **.**
九月 - , - .

1917年9月19日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **199** **]**
[页 -]

[第199页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['telɪŋ] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
There **is** **no** **truth** **in** **the** **report** **that** **one** **of** **the** **most** **telling** **lines** **in** **the** **National**
那里 是 不 真相 在 这 报告 那 一 的 这 最多 讲述 线条 在 这 国家的
['ænθəm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vaɪzd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:d] " [kən'faʊnd] [ðer; ðər] - [trɪks] .
Anthem **is** **to** **be** **revised** **so** **as** **to** **read** **"** **Confound** **their** **Scandiknavish** **tricks** **.**
国歌 是 到 是 修改 所以 作为 到 读 " 混杂 他们的 - 技巧 .

报道称，国歌中最具代表性的一句歌词将被修改为“挫败他们的斯堪的纳维亚诡计”，这完全是无稽之谈。

" [greɪv] [fɪrz] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːkhoʊm] ['kɑːnfərəns] [hæz; həz]
" **Grave** **fears** **are** **expressed** **in** **certain** **quarters** **that** **the** **Stockholm** **Conference** **has**
" 严重 恐惧 是 表达 在 肯定 四分之一 那 这 斯德哥尔摩 会议 有
[bɪn] " - - .
been **"** **spurlos** **versenkt** **.**
到过 " - - .

某些方面表达了严重的担忧，认为斯德哥尔摩会议已经"spurlos versenkt"。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] [klɑːk] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] , ['wɪmbldən] .
" **Someone** **has** **stolen** **the** **clock** **from** **St** **.** **Winefride's** **Church** **,** **Wimbledon** **.**
" 某人 有 被盗 这 钟 从 英石 . - 教会 , 温布尔登 .

"有人从温布尔登的圣温妮弗雷德教堂偷走了钟。"

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæz; həz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'piːlz] [ɪn][ðə; ði]
We **hope** **that** **the** **culprit** **has** **responded** **to** **the** **universal** **appeals** **in** **the**
我们 希望 那 这 罪魁祸首 有 回应 到 这 普遍的 上诉 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [klɑːk] [bæk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] .
newspapers **which** **urged** **him** **to** **put** **the** **clock** **back** **on** **Sunday** **last** **.**
报纸 哪个 敦促 他 到 放 这 钟 后退 在 星期日 最后的 .

我们希望罪犯已经响应报纸上各界的呼吁，将时间拨回上周日。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [huː] , [wen] [toʊld][ə'baʊt]
An **Englishwoman** **living** **in** **the** **East** **has** **a** **servant** **-** **girl** **who** **,** **when** **told** **about**
一个 英国女人 活的 在 这 东方 有 一个 仆人 - 女孩 WHO , 什么时候 讲述 关于
[ðə; ði][wɔːr] ,
the **War** **,**
这 战争 ,

一位居住在东方的英国妇女有一个女仆，当她告诉她战争的情况时，

[riˈmɑːkt] , " [wʌt] [wɔːr] ?
remarked **,** **"** **What** **war** **?**
评论 , " 什么 战争 ?

他说道："什么战争？"

" [əˈnʌðər] [snʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪzər] .
" **Another** **snub** **for** **the** **KAISER** **.**
" 其他 冷落 为了 这 凯撒 .

"又一次冷落了皇帝。"

" [ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] " [raɪts] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [lɔːrd] ['rɔndə] [ʌv; əv][riˈdjuːsiŋ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [miːt]
" **A** **Vegetarian** **"** **writes** **to** **accuse** **Lord** **RHONDDA** **of** **reducing** **the** **price** **of** **meat**
" 一个 素食 " 写 到 控 主 朗达 的 减少 这 价格 的 肉
[ɑːn] ['pɜːrpəs] .
on **purpose** **.**
在 目的 .

一位"素食主义者"写信指责朗达勋爵故意降低肉价。

[tuːb] [ferz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .
Tube **fares** **are** **to** **be** **raised** **.**
管子 票价 是 到 是 提高 .

地铁票价即将上涨。

[æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['tɪkɪts] , [inˈtaitlɪŋ] [ðə; ði]['hoʊldər][tuː; tə]
An **alternative** **project** **of** **issuing** **special** **tickets** **,** **entitling** **the** **holder** **to**
一个 选择 项目 的 发行 特别的 门票 , 权利 这 持有者 到
['stændɪŋ] [ruːm] , [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'bændənd] .
standing **room** **,** **was** **reluctantly** **abandoned** **.**
常设 房间 , 曾是 勉强 弃 .

另一种方案是发行特殊门票，持票人可享受站票，但最终无奈地放弃了这一方案。

[ðə; ði] [temz] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] , [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]
The **Thames** **,** **says** **a** **contemporary** **,** **has** **come** **into** **its** **own** **again** **as** **a** **holiday**
这 泰晤士河 , 说道 一个 当代的 , 有 来 进入 它是自己的 再次 作为 一个 假期
[rɪ'zɔːrt] .
resort **.**
采取 .

一位当代人士表示，泰晤士河已经再次成为度假胜地。

['meni] [raɪ'periən] ['oʊnərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm]
Many **riparian** **owners** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **are** **complaining** **that** **it** **has** **come**
许多 河岸 所有者 , 在 这 其他 手 , 是 抱怨 那 它 有 来
['ɪntuː] [ðerz] .
into **theirs** **.**
进入 他们的 .

另一方面，许多河岸所有者抱怨说，河水已经流向了他们的土地。

[ə; eɪ] [treɪdz] ['juːniən][ʌv; əv] [ˌʌndə'teikəz] - [mjuːts] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] .
A **trades** **union** **of** **undertakers** **'** **mutes** **has** **been** **formed** **.**
一个 交易 联盟 的 殡仪员 - 静音 有 到过 形成 .

殡葬业工人的工会已经成立。

[ðer; ðər][fɜːrst][ækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪfti] - [jɪr] [laɪf] .
Their **first** **act** **,** **it** **is** **believed** **,** **will** **be** **to** **strike** **for** **a** **fifty** **-** **year** **life** **.**
他们的 第一的 行为 , 它 是 相信 , 将要 是 到 罢工 为了 一个 五十 - 年 生活 .

据信，他们的第一个行动将是争取五十年的寿命。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [iː] . [diː] .
We **have** **been** **asked** **to** **explain** **that** **the** **Second** **Division** **in** **which** **Mr** **.** **E** **.** **D** **.**
我们 有 到过 问 到 解释 那 这 第二 分配 在 哪个 先生 . E . D .
[mə'rel] [ɪz] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][məuŋs] .
MOREL **is** **now** **serving** **is** **not** **the** **one** **that** **fought** **at** **the** **battle** **of** **Mons** **.**
莫雷尔 是 现在 服务 是 不是 这 一 那 战斗 在 这 战斗 的 蒙斯 .

我们被要求解释，埃德·莫雷尔先生现在服役的第二师并不是参加蒙斯战役的那支部队。

[tuː] [ɪ'skeɪpt] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [æt; ət]['woʊkɪŋˌhæm][baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]
Two **escaped** **German** **prisoners** **have** **been** **arrested** **at** **Wokingham** **by** **a** **local**
二 逃脱 德语 囚犯 有 到过 被捕 在 沃金厄姆 经过 一个 当地的
['groʊsər] .
grocer **.**
杂货商 .

两名逃脱的德国战俘在沃金厄姆被当地一名杂货商逮捕。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ['tʌpəns] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
The **report** **that** **he** **charged** **twopence** **each** **for** **delivery** **is** **without** **foundation** **.**
这 报告 那 他 带电 两便士 每个 为了 送货 是 没有 基础 .

有报道称他每次送货收取两便士的费用，此报道毫无根据。

[æt; ət] [liːθ] [hɪl] , [ɪn] ['sɜːri] , [triːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [feld] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌʌni'skeipt, -e's-]
At **Leith** **Hill** **,** **in** **Surrey** **,** **trees** **are** **being** **felled** **by** **a** **number** **of** **unescaped**
在 利斯 爬坡道 , 在 萨里 , 树木 是 存在 倒下 经过 一个 数字 的 未逃脱的
['dʒɜːrmən] ['prizənəz] .
German **prisoners** **.**
德语 囚犯 .

在萨里郡的利斯山，一些未能逃脱的德国战俘正在砍伐树木。

" [biːnz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siːd] , " [sez] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmətɪv] ['deɪli] ['peɪpər] ,
" **Beans** **running** **to** **seed** **,** **"** **says** **an** **informative** **daily** **paper** **,**
" 豆子 跑步 到 种子 , " 说道 一个 信息丰富的 日常的 纸 ,

一家信息丰富的日报写道："豆子快要结籽了。"

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [biːnz] [ɪk'stræktɪd] .

"	should	be	picked	and	the	small	beans	extracted	.
"	应该	是	挑选	和	这	小的	豆子	提取	.

应该采摘并取出小豆荚。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['kʌstəm] [ʌv; əv]['laɪɪŋ] [ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni]

"	But	the	old	custom	of	lying	in	wait	for	them	on	the	return	journey
"	但	这	老的	风俗	的	说谎	在	等待	为了	他们	在	这	返回	旅行

[ænd; ənd] ['stʌnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fleɪl] [stɪl] [ri'teinz] ['meni] [əd'hɪərənts][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] -

and	stunning	them	with	a	flail	still	retains	many	adherents	in	the	slow	-
和	令人惊叹的	他们	和	一个	连枷	仍然	保留	许多	信徒	在	这	慢的	-

['muːvɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .

moving	countryside	.
移动	农村	.

“但是，在他们返回的路上埋伏，用连枷击晕他们的古老习俗，在行动缓慢的乡村仍然有很多拥护者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [swiːps] , " [dɪ'klerd] [æn; ən] ['eldərli] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

"	I	am	the	father	of	sweeps	,	"	declared	an	elderly	employer	to	the	West
"	我	是	这	父亲	的	扫荡	,	"	声明	一个	老年	雇主	到	这	西方

[kent] [traɪ'bjuːnl] .

Kent	Tribunal	.
肯特	法庭	.

“我是扫地工之父，”一位年长的雇主向西肯特郡法庭宣称。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] ,

He	afterwards	admitted	,	however	,
他	然后	承认	,	然而	,

但他后来承认：

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

that	the	secret	correspondence	of	Count	LUXBURG	had	not	been	brought	to
那	这	秘密	一致	的	数数	-	有	不是	到过	带来	到

[hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

his	notice	.
他的	注意	.

他并未注意到卢克斯堡伯爵的秘密信件。

['æktɪŋ] , [ɪk'spleɪnd] [æn; ən] ['æplɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] - [traɪ'bjuːnl] ,

Acting	,	explained	an	applicant	to	the	House	of	Commons	'	Tribunal	,
表演	,	解释	一个	申请人	到	这	房子	的	公共领域	-	法庭	,

一位向下议院法庭提出申请的申请人解释说，代理律师

[ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

is	regarded	by	many	as	a	work	of	national	importance	.
是	认为	经过	许多	作为	一个	工作	的	国家的	重要性	.

被许多人视为具有国家重要性的作品。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl][hæv; həv] ['dʒenərəsli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːrm][ə; eɪ] [fjuː] [bɑːnz] [ɪn]

The	Tribunal	have	generously	arranged	for	him	to	storm	a	few	barns	in
这	法庭	有	慷慨地	安排	为了	他	到	风暴	一个	很少	谷仓	在

['flændərz] .

Flanders	.
弗兰德斯	.

法庭慷慨地安排他去弗兰德斯闯入几个谷仓。

['sɪksti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [meɪz] [æt; ət]['hæmptən]

Sixty	-	eight	thousand	persons	,	it	is	stated	,	have	visited	the	maze	at	Hampton
六十	-	八	千	人	,	它	是	声明	,	有	到访	这	迷宫	在	汉普顿

[kɔːrt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

Court	this	season	.
法庭	这	季节	.

据称，本季已有 68000 人参观了汉普顿宫的迷宫。

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Others	**have**	**been**	**content**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**study**	**the**	**sugar**	**regulations**	**.**
其他的	有	到过	内容	到	停留	在	家	和	学习	这	糖	法规	.

还有一些人则满足于待在家里研究糖类法规。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] ['riːs(ə)ntli] [held] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**admission**	**fee**	**to**	**a**	**concert**	**recently**	**held**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**
这	入学	费用	到	一个	音乐会	最近	握住	为了	这	益处	的	这

['sʌðərk] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] [eg] .

Southwark	**Military**	**Hospital**	**was**	**one**	**egg**	**.**
南华克	军队	医院	曾是	一	蛋	.

最近为南华克军事医院举办的一场音乐会的入场费竟然是一个鸡蛋。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .

None	**of**	**the**	**gate**	**money**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**reached**	**the**	**performers**	**.**
没有任何	的	这	门	钱	,	它	似乎	,	达到	这	表演者	.

看来，门票收入一分钱也没有到表演者的手里。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪər] [ʌv; əv] ['doʊvər] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'taɪərd] ['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] -

According	**to**	**the**	**Town**	**Crier**	**of**	**Dover**	**,**	**who**	**has**	**just**	**retired**	**after**	**fifty**	**years**	**'**
根据	到	这	镇	哭泣者	的	多佛	,	WHO	有	只是	退休	后	五十	年	-

['sɜːrvɪs] ,

service	**,**
服务	,

据刚刚从多佛镇的公告员（他已服务五十年）说：

[taʊn] ['kraɪɪŋ] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .

town	**crying**	**isn't**	**what**	**it**	**was**	**before**	**the**	**War**	**.**
镇	哭泣	不是	什么	它	曾是	前	这	战争	.

城镇的哭泣声已不如战前那般强烈。

['piːp(ə)l] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpərli] ['kɔnstitjuːtid]

People	**will**	**listen**	**to**	**the**	**bombs**	**instead**	**of**	**attending**	**to**	**the**	**properly**	**constituted**
人们	将要	听	到	这	炸弹	反而	的	参加	到	这	适当地	构成

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	**.**
官方的	.

人们宁愿听信炸弹的轰鸣，也不愿理会正规官员的讲话。

[ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] " [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

A	**"**	**History**	**of**	**the**	**Russian**	**Revolution**	**"**	**has**	**been**	**published**	**.**
一个	"	历史	的	这	俄语	革命	"	有	到过	已发布	.

《俄国革命史》已出版。

[ðə; ði] [pen] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	**pen**	**may**	**not**	**be**	**mightier**	**than**	**the**	**sword**	**to**	**-**	**day**	**,**
这	笔	可能	不是	是	更强大的	比	这	剑	到	-	天	,

如今笔可能不如剑有力，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**manages**	**to**	**keep**	**ahead**	**of**	**it**	**.**
但	它	管理	到	保持	前方	的	它	.

但它总能保持领先。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['redʒɪmənts] [hæz; həz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [tuː] ['hʌndrəd]

A	private	in	one	of	the	London	regiments	has	translated	two	hundred
一个	私人的	在	一	的	这	伦敦	军团	有	翻译	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [lɔːst] ['ɪntuː] ['lætn] [vɜːrs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [deɪ] [spel] [ɪn]

and	fifty	lines	of	Paradise	Lost	into	Latin	verse	during	a	sixteen	-	day	spell	in
和	五十	线条	的	天堂	丢失的	进入	拉丁	诗	期间	一个	十六	-	天	拼写	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

伦敦某团的一名士兵在战壕里待了十六天，将《失乐园》的250行诗句翻译成了拉丁文诗歌。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [skuːl] [kə'rɪkjələm] [ɪz]

The	introduction	of	some	counter	-	irritant	into	our	public	school	curriculum	is
这	介绍	的	一些	柜台	-	刺激物	进入	我们的	民众	学校	课程	是

[naʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

now	thought	to	be	inevitable	.
现在	想法	到	是	不可避免的	.

现在人们认为，在公立学校课程中引入一些反刺激内容是不可避免的。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] - [boʊt] ['intəːnd] [æt; ət] [kə'diːz] , [sez] [ə; eɪ] [mə'drɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

The	crew	of	the	U	-	boat	interned	at	Cadiz	,	says	a	Madrid	correspondent	,
这	全体人员	的	这	U	-	船	实习生	在	加的斯	,	说道	一个	马德里	通讯员	,

据马德里一位通讯员报道，这艘U型潜艇的船员被关押在加的斯。

[hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [speɪn]

have	been	allowed	to	land	on	giving	their	word	of	honour	not	to	leave	Spain
有	到过	允许	到	土地	在	给予	他们的	单词	的	荣誉	不是	到	离开	西班牙

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

during	the	continuance	of	the	War	.
期间	这	继续	的	这	战争	.

他们获准登陆，但须保证在战争期间不离开西班牙。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ɪz] [nɑːt]

The	mystery	of	how	the	word	of	honour	came	into	their	possession	is	not
这	神秘	的	如何	这	单词	的	荣誉	来了	进入	他们的	拥有	是	不是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

他们是如何获得"荣誉誓言"这个秘密，至今仍未得到解释。

['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] - [boʊt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [bɪn]

Further	evidence	of	the	success	of	the	U	-	boat	starvation	campaign	has	been
更远	证据	的	这	成功	的	这	U	-	船	饥饿	活动	有	到过

['θɔːtləsli] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [pres] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hæz; həz]

thoughtlessly	afforded	the	German	Press	by	a	London	newspaper	which	has
不经思考地	提供	这	德语	按	经过	一个	伦敦	报纸	哪个	有

[ə'naʊnst] [ðæt] ['bɜːrglər] [ɑːr; ər] [naʊ] ['juːzɪŋ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] .

announced	that	burglars	are	now	using	practically	nothing	but	skeleton	keys	.
宣布	那	窃贼	是	现在	使用	几乎	没有什么	但	骨骼	钥匙	.

伦敦一家报纸不假思索地向德国媒体提供了进一步的证据，证明U型潜艇饥饿行动取得了成功。该报称，窃贼现在几乎只使用万能钥匙开锁。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [jet] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['waɪər] - [wɜːrm] , [sez] [prə'fesər]

No	one	has	yet	found	anything	that	will	conquer	the	wire	-	worm	,	says	Professor
不	一	有	然而	成立	任何事物	那	将要	征服	这	金属丝	-	蠕虫	,	说道	教授

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['dʌnstən] .

J	.	R	.	DUNSTAN	.
J	.	拉	.	邓斯坦	.

JR DUNSTAN 教授说，目前还没有人找到能够消灭金针虫的方法。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][ʌn'duːli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

We	feel	that	the	Professor	is	unduly	pessimistic	.
我们	感觉	那	这	教授	是	过度	悲观	.

我们认为这位教授过于悲观了。

[hæz; həz][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Has	he	tried	the	effect	of	writing	a	letter	to	The	Daily	Mail	about	it	?
有	他	尝试	这	影响	的	写作	一个	信	到	这	日常的	邮件	关于	它	?

他有没有试过就此事给《每日邮报》写信?

[θɪŋz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

Things	appear	to	be	settling	down	in	Mexico	.
事物	出现	到	是	安顿	向下	在	墨西哥	.

墨西哥局势似乎正在趋于稳定。

[læst] [wiːk] ['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kɑːrɑːnzəz] [men][wɜːr; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ]

Last	week	only	one	hundred	of	General	CARRANZA'S	men	were	annihilated	by
最后的	星期	仅有的	一	百	的	一般的	卡兰萨的	男人	是	彻底消灭	经过

['bændits] .

bandits	.
强盗	.

上周，卡兰萨将军麾下只有一百名士兵被土匪歼灭。

[ðə; ði][bɜːr'lɪn] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] " [deɪ] .

The	Berlin	authorities	have	ordered	a	"	Shaveless	day	.
这	柏林	当局	有	订购	一个	"	不刮胡子	天	.

柏林当局下令实行"不剃须日"。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs] [ðɪs] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] [ə'genst] [æn; ən]['ɑːrmi] [laɪk]

"	As	a	measure	of	frightfulness	this	is	doomed	to	failure	against	an	Army	like
"	作为	一个	措施	的	恐怖	这	是	注定失败	到	失败	反对	一个	军队	喜欢

['aʊərz][wɪð; wɪθ][tæŋks] [wɪtʃ] [wɪl] [iːt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪn'tæŋglmənts] .

ours	with	tanks	which	will	eat	their	way	through	all	sorts	of	entanglements	.
我们的	和	坦克	哪个	将要	吃	他们的	方式	通过	全部	排序	的	纠缠	.

"从恐怖程度来看，这种战术注定无法战胜像我们这样拥有坦克的军队，坦克可以摧毁各种障碍物。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] , [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [vɑːn]

Because	an	officer	omitted	to	salute	him	,	Field	-	Marshal	VON
因为	一个	官	省略	到	礼炮	他	,	场地	-	元帅	冯

['hindənbəːg] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [sed] ,

HINDENBURG	stopped	his	car	and	said	,
兴登堡	停止	他的	车	和	说	,

因为一名军官没有向他敬礼，冯·兴登堡元帅停下车说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hindənbəːg] .

"	I	am	HINDENBURG	.
"	我	是	兴登堡	.

我是兴登堡号。

" [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	We	understand	that	the	officer	accepted	the	explanation	.
"	我们	理解	那	这	官	公认	这	解释	.

"我们了解到，该警官接受了这一解释。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

"	There	is	a	scarcity	of	violins	,	"	says	The	Evening	News	.
"	那里	是	一个	缺乏	的	小提琴	,	"	说道	这	晚上	消息	.

《晚间新闻》称："小提琴短缺。"

[sʌm; səm]['pepərz] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .

Some	papers	never	know	how	to	keep	a	secret	.
一些	文件	绝不	知道	如何	到	保持	一个	秘密	.

有些报纸从来不懂得如何保守秘密。

['lʌndi] ['aɪlənd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pə:tʃəst] [baɪ]['mɪstər] . [ɔ:'gʌstəs] ['krɪsti] , [ʌv; əv] [nɔ:rθ]

Lundy	Island	has	just	been	purchased	by	Mr	.	AUGUSTUS	CHRISTIE	,	of	North
伦迪	岛	有	只是	到过	购买	经过	先生	.	奥古斯都	克里斯蒂	,	的	北

['devən] .

Devon	.
德文郡	.

来自北德文郡的奥古斯都·克里斯蒂先生刚刚买下了伦迪岛。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

We	are	relieved	to	know	it	is	still	on	the	side	of	the	Allies	.
我们	是	松了口气	到	知道	它	是	仍然	在	这	边	的	这	盟国	.

得知它仍然站在盟军一边，我们感到很欣慰。

[ə; eɪ]['groʊsər][æt; ət] ['koʊlˌvɪl] , ['lestəʃə] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['moʊtər] - ['baɪsɪkl] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] ,

A	grocer	at	Coalville	,	Leicestershire	,	riding	a	motor	-	bicycle	without	lights	,
一个	杂货商	在	科尔维尔	,	莱斯特郡	,	骑术	一个	发动机	-	自行车	没有	灯	,

莱斯特郡科尔维尔的一名杂货店老板骑着一辆没有开灯的摩托车。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'li:smən]

is	said	to	have	offered	two	and	a	half	pounds	of	sugar	to	a	policeman
是	说	到	有	提供	二	和	一个	一半	磅	的	糖	到	一个	警察

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

to	say	nothing	about	it	.
到	说	没有什么	关于	它	.

据说他曾给一名警察两磅半的糖，让他对此事保持沉默。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪnt] , [rɪ'membər] [ðə; ði]

Fortunately	the	constable	,	when	he	came	out	of	his	faint	,	remembered	the
幸运的是	这	警官	,	什么时候	他	来了	出去	的	他的	头晕的	,	记得	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ,

number	of	the	bicycle	,
数字	的	这	自行车	,

幸运的是，警员从昏厥中醒来后，还记得自行车的车牌号。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sʌmənd] .

and	the	man	was	summoned	.
和	这	男人	曾是	被召唤	.

于是，那名男子被传唤了。

" [ju:; jʊ][ɑ:n] [gɑ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] , ['nɑ:bi] ? "

"	YOU	ON	GUARD	TO	-	NIGHT	,	NOBBY	?	"
"	你	在	警卫	到	-	夜晚	,	粗糙的	?	"

“诺比，你今晚值班吗？”

" [nɔ:] . "

"	NAW	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wɑ:tˌwʌt] [jər] [bɪn] [æn; ən] - [wɑ:ʃt] [jər] [feɪs] [fɔ:r; fər] , [ðen] ?

"	WOT	YER	BIN	AN	'	WASHED	YER	FACE	FOR	,	THEN	?
"	什么	你的	垃圾桶	一个	-	洗过	你的	脸	为了	,	然后	?

“那你洗脸干嘛呢？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	200	]
"	[	页	-	]

[第200页]

[ə'fɪʃ(ə)l] ['rektɪtu:d] .

OFFICIAL	RECTITUDE	.
官方的	正直	.

官方正直。

['swiːd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] - ['ɪnsɪdənt] .

SWEDEN	ON	THE	LUXBURG	INCIDENT	.
瑞典	在	这	-	事件	.

瑞典就卢克斯堡事件发表声明。

[wiː; wi]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪə(r)][tuː; tə] [bleɪm] .

We	cannot	think	that	we're	to	blame	.
我们	不能	思考	那	是	到	责备	.

我们不能认为自己应该为此负责。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [vjuː]

We	took	the	very	natural	view
我们	采取	这	非常	自然的	看法

我们采取了非常自然的视角

[ðæt] [wʌn] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪm]

That	one	who	bore	a	German	name
那	一	WHO	钻孔	一个	德语	姓名

那个叫德国名字的人

[wʊd] [biː; bi][æz; əz]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [bluː] ;

Would	be	as	open	as	the	blue	;
会	是	作为	打开	作为	这	蓝色的	;

会像蓝色一样开阔;

[wʊd] [beɪð] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , [laɪk][ə; eɪ][lɑːrk] ,

Would	bathe	in	sunlight	,	like	a	lark	,
会	洗澡	在	阳光	,	喜欢	一个	云雀	,

会像云雀一样沐浴在阳光下,

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrm][ɔːr] ['wiːvl] ,

So	different	from	the	worm	or	weevil	,
所以	不同的	从	这	蠕虫	或者	象鼻虫	,

与蠕虫或象鼻虫截然不同,

[ðoʊz] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði][dɑːrk]

Those	crawling	things	that	love	the	dark
那些	爬行	事物	那	爱	这	黑暗的

那些喜欢黑暗的爬行生物

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

Because	their	deeds	are	evil	.
因为	他们的	契约	是	邪恶的	.

因为他们的行为是邪恶的。

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['keɪbəlz][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd]

We	thought	his	cables	just	referred
我们	想法	他的	电缆	只是	指

我们以为他的电缆只是指.....

[tuː; tə] ['hɑːrmləs] ['mætərz] [sʌtʃ] [æz; əz][krɑːps] ,

To	harmless	matters	such	as	crops	,
到	无害	事情	这样的	作为	农作物	,

对于农作物等无害事物,

[ðə; ði]['tɪmbər] - ['mɑːrkəts] ['leɪtɪst][wɜːrd] ,

The	timber	-	market's	latest	word	,
这	木材	-	市场的	最新的	单词	,

木材市场最新消息:

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fæʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

The	local	fashions	in	the	shops	,
这	当地的	时尚	在	这	商店	,

商店里的当地时尚服饰,

[tuː; tə]['dʒɜːrmən] [treɪd] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['bændz] ,

To	German	trade	and	German	bands	,
到	德语	贸易	和	德语	乐队	,

对德国贸易和德国乐队而言，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn]['ɑːrdʒəntaɪn][ænd; ənd]['swiːd(ə)n]

And	how	in	Argentine	and	Sweden
和	如何	在	阿根廷	和	瑞典

阿根廷和瑞典的情况又是如何呢?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [left][ʌv; əv] ['nuːtrəl] [lændz]

And	all	that's	left	of	neutral	lands
和	全部	那就是	左边	的	中性的	土地

而剩下的只有中立地带了。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['iːdn] .

To	build	a	German	Eden	.
到	建造	一个	德语	伊甸园	.

打造一个德国伊甸园。

[truː] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['siːkrət][koʊd] ,

True	he	employed	a	secret	code	,
真的	他	受雇	一个	秘密	代码	,

没错，他确实使用了秘密代码。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ges] [æt; ət] [gaɪl] [ɪn] [ðæt] ?

But	who	would	guess	at	guile	in	that	?
但	WHO	会	猜测	在	诡计	在	那	?

但谁会想到其中竟藏有诡计呢?

[ən'les] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [moʊd]

Unless	he	used	the	cryptic	mode
除非	他	用过的	这	神秘的	模式

除非他使用了隐晦模式

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ]['dɪpləmæt] ;

He	couldn't	be	a	diplomat	;
他	不能	是	一个	外交官	;

他当不了外交官;

[hiː; hi] [wɪʃt] ([wiː; wi] [θɔːt]) [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] ,

He	wished	(	we	thought	)	to	be	discreet	,
他	希望	(	我们	想法	)	到	是	慎重	,

我们认为他想保持低调。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] [freɪl][ænd; ənd] [fer] [ɪz]

Telling	his	friends	how	frail	and	fair	is
讲述	他的	朋友们	如何	脆弱	和	公平的	是

告诉他的朋友们他有多么脆弱和公正

[ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] ['femənɪn] [juː; jʊ] [miːt]

The	exotic	feminine	you	meet
这	异域风情	女性	你	见面

你遇到的那位充满异域风情的女性

[ɪn] ['baʊntiəs] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .

In	bounteous	Buenos	Aires	.
在	丰饶的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

在物产丰饶的布宜诺斯艾利斯。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [mʌd] [biː; bi] [θroʊn] [soʊ][hɑːrd]

Why	,	then	,	should	mud	be	thrown	so	hard
为什么	,	然后	,	应该	泥	是	抛掷	所以	难的

那么，为什么要如此猛烈地泼脏水呢?

[æt; ət] ['stɑːkˌhoʊlmz] [feɪθ] ?

At	Stockholm's	faith	?
在	斯德哥尔摩的	信仰	?

斯德哥尔摩的信仰?

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ment]

She	merely	meant
她	仅仅	意思是

她只是.....

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [rɪ'gɑːrd]

To	show	a	neighbourly	regard
到	展示	一个	邻里	看待

为了表示邻里间的友好情谊

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [naɪs] [bə'lɪdʒərənt] ;

Towards	a	nice	belligerent	;
向	一个	好的	好战的	;

朝着友好的好战分子方向发展;

[fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] [mə'sɑːʒ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

For	peaceful	massage	she	was	made	;
为了	和平	按摩	她	曾是	制成	;

她被造出来是为了享受平静的按摩;

[ə'luːf] [frʌm; frəm] ['mɑːrʃ(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ,

Aloof	from	martial	animosities	,
超然	从	武术	敌意	,

超脱于战争仇恨之外,

[ʃiː; ʃi] [jəːnz] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [glʌvd] [ɪn] -

She	yearns	with	fingers	gloved	in	suède
她	渴望	和	手指	戴手套	在	-

她戴着绒面革手套的手指渴望着

[tuː; tə] ['tempər] ['wɔrz] [kæ'lɔsitiz] .

To	temper	war's	callosities	.
到	脾气	战争的	胼胝体	.

为了缓和战争带来的冷酷无情。

[sʌtʃ] ['kɜːrtəsi] ([wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed])

Such	courtesy	(	one	would	have	said	)
这样的	礼貌	(	一	会	有	说	)

这种礼貌（人们会这样说）

[ə'mɪd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [straɪf]

Amid	the	waste	of	savage	strife
之中	这	浪费	的	野蛮的	冲突

在野蛮冲突的废墟之中

[tendz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] — [wʌt] [els] [wɜːr; wər] [ded] —

Tends	to	maintain	—	what	else	were	dead	—
倾向于	到	维持	—	什么	别的	是	死的	—

倾向于维持——还有什么已经死了——

[ðə; ði] [swiːt] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

The	sweet	amenities	of	life	;
这	甜的	便利设施	的	生活	;

生活的美好享受;

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['ɛndz] [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [gʊd] ,

And	seeking	ends	so	pure	,	so	good	,
和	寻求	结束	所以	纯的	,	所以	好的	,

追求如此纯粹、如此美好的目标

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sər'praɪz] [hɜːr; hər]

So	**innocent**	**,**	**it**	**does**	**surprise**	**her**
所以	清白的	,	它	做	惊喜	她

她真是太天真了，这让她很惊讶。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndər'stʊd]

To	**be**	**so**	**much**	**misunderstood**
到	是	所以	很多	被误解

如此多的误解

[baɪ][ɔːl] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kaɪzər] .

By	**all**	**—**	**except**	**the**	**KAISER**	**.**
经过	全部	—	除了	这	凯撒	.

除了德皇之外，所有人都这么认为。

[oʊ] . [es] .

O	**.**	**S**	**.**
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['ɔːrətər] .

THE	**PRUDENT**	**ORATOR**	**.**
这	谨慎	演说者	.

谨慎的演说家。

" [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪsɪz] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læftər] .

"	**The**	**Premier**	**was**	**accompanied**	**by**	**Mrs**	**.**	**Lloyd**	**George**	**and**	**his**	**laughter**	**.**
"	这	总理	曾是	伴随	经过	太太	.	劳埃德	乔治	和	他的	笑声	.

“首相由劳合·乔治夫人陪同，并伴有他的笑声。”

" ['aɪrɪʃ] ['deɪli] ['telɪgræf] .

"	**Irish**	**Daily**	**Telegraph**	**.**
"	爱尔兰	日常的	电报	.

《爱尔兰每日电讯报》

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['nipəz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [tuː; tə][sʌm; səm] [tuːn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]

"	**Our**	**new**	**nippers**	**are**	**beginning**	**to**	**squeeze**	**to**	**some**	**tune**	**in**	**France**	**and**
"	我们的	新的	钳子	是	开始	到	挤	到	一些	调	在	法国	和

['beldʒəm] .

Belgium	**.**
比利时	.

“我们在法国和比利时的新一代小小骑手们开始逐渐适应新的节奏了。”

" ['livəpuːl] ['deɪli] [poʊst] .

"	**Liverpool**	**Daily**	**Post**	**.**
"	利物浦	日常的	邮政	.

《利物浦每日邮报》。

[traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl] .

Try	**a**	**little**	**oil**	**.**
尝试	一个	小的	油	.

加点油试试。

[wiː; wi] [prɪnt] ([wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['tɜːrpɪtuːd]) [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

We	**print**	**(**	**with**	**shame**	**and**	**the**	**consciousness**	**of**	**turpitude**	**)**	**the**	**following**
我们	打印	(	和	耻辱	和	这	意识	的	腐败	)	这	下列的

['letər] : —

letter	**:**	**—**
信	:	—

我们怀着羞愧和卑劣的意识，刊登以下信件：——

" [bed] - , [iː] [blɑːk] , - / [naɪn] / - .
" **Bed 56 , E Block , 11 / 9 / 1917 .**
" 床 - , E 堵塞 , - / 9 / - .

"56号床，E座，1917年11月9日。

" [dɪr] [sɜːr] , — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'dɪʃn] ['deɪtɪd] [sep'tembər] [faɪv] , - .
" **DEAR SIR , — This morning I was reading your edition dated September 5 , 1917 .**
" 亲爱的 先生 , — 这 早晨 我 曾是 阅读 你的 版 日期 九月 5 , - .

"尊敬的先生：——今天早上我阅读了您1917年9月5日出版的报纸。

[ɪn][ðə; ði] - - - [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [nɔːrθ]
In the ' Charivaria ' I saw an article in which you proclaimed the North
在 这 - - - 我 锯 一个 文章 在 哪个 你 宣布 这 北
[poʊl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['terətɔːri] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ɪts] [nuː'trælәti] ['vaiəleitid][baɪ]
Pole to be the only territory that has not had its neutrality violated by
极 到 是 这 仅有的 领土 那 有 不是 有 它是 中立 违反 经过
[ðə; ði] [hʌnz] .
the Huns .
这 匈奴人 .

我在《Charivaria》上看到一篇文章，你在文中宣称北极是唯一一个没有被匈奴人侵犯中立地位的地区。

[aɪ][beg][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
I beg to draw your attention to the South Pole .
我 求 到 画 你的 注意力 到 这 南 极 .

请各位注意南极点。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
" **I remain , yours sincerely ,**
" 我 保持 , 你的 真挚地 ,

"我依然是，你真诚的，

" [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['tɑːmi] .
" **A WOUNDED TOMMY .**
" 一个 受伤 汤米 .

"一名受伤的汤米。"

" ['wɑːʃaʊt] .
" **WASHOUT .**
" 冲刷 .

冲刷。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [mes] [wen] [æn; ən] ['ɔːrdərli] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌf]
We had hardly settled down to Mess when an orderly , armed with a buff
我们 有 几乎 定居 向下 到 混乱 什么时候 一个 秩序 , 武装 和 一个 增幅
[slɪp] ,
slip ,
滑 ,

我们刚在食堂安顿下来，就看到一个勤务兵拿着一块布条，

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['nærəʊli] [mɪst] [kə'laidiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp]
shot through the door , narrowly missed colliding with the soup , and pulled up
射击 通过 这 门 , 勉强 错过 碰撞 和 这 汤 , 和 拉 向上
[baɪ] ['grɪgsənz] [tʃer] .
by Grigson's chair .
经过 格里格森的 椅子 .

子弹穿过门射出，险些撞到汤，然后被格里格森的椅子拉了起来。

['grɪgsən] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [kə'mændər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

Grigson	is	our	Flight	Commander	—	one	of	those	rugged	and	impenetrable
格里格森	是	我们的	航班	指挥官	—	一	的	那些	崎岖	和	坚不可摧

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [siːm] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːk] .

individuals	who	seem	impervious	to	any	kind	of	shock	.
个人	WHO	似乎	不透水的	到	任何	种类	的	震惊	.

格里格森是我们的飞行指挥官——他是一位坚韧不拔、难以接近的人，似乎对任何形式的冲击都免疫。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [fɔːr] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] ['æktʃuəli] [hɪt][hɪm; ɪm]

There	is	a	legend	that	on	one	occasion	four	machine	-	gun	bullets	actually	hit	him
那里	是	一个	传奇	那	在	一	场合	四	机器	-	枪	子弹	实际上	打	他

[ænd; ənd] [baʊnst] [ɔːf] ,

and	bounced	off	,
和	弹跳	离开	,

传说有一次，他被四颗机枪子弹击中后都弹开了。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [hʌn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɑːrmər] - ['pleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] .

which	gave	the	imitative	Hun	the	idea	of	armour	-	plating	his	machines	.
哪个	给予	这	模仿	匈奴	这	主意	的	盔甲	-	电镀	他的	机器	.

这启发了模仿者匈奴人，让他们想到给自己的机器加装装甲。

['grɪgsən] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [riːd] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌpærə'fræstɪkli] : " [naɪt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

Grigson	took	the	slip	and	read	,	slowly	and	paraphrastically	:	"	Night	operations	.
格里格森	采取	这	滑	和	读	,	缓慢地	和	释义	:	"	夜晚	运营	.

格里格森接过纸条，慢慢地、用自己的话复述道："夜间行动。"

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] - :

A	machine	will	be	detailed	to	leave	the	ground	at	10	:
一个	机器	将要	是	详细的	到	离开	这	地面	在	-	:

一架机器将于10点准时起飞：

- [pɪp] ['emə] [ænd; ənd] [leɪ] [θriː] [freʃ] [egz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] — — .

30	pip	emma	and	lay	three	fresh	eggs	on	the	railway	-	station	at	—	—	.
-	管道	艾玛	和	躺	三	新鲜的	鸡蛋	在	这	铁路	-	车站	在	—	—	.

30 pip emma 在火车站—— 下了三个新鲜鸡蛋。

[æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [ɑːr] . [ef] . [siː] . , [luː'tenənt] ['mɔd] , [ðə; ði]

At	the	special	request	of	the	G	.	O	.	C	.	R	.	F	.	C	.	,	Lieutenant	Maude	,	the
在	这	特别的	要求	的	这	G	.	哦	.	C	.	拉	.	F	.	C	.	,	中尉	莫德	,	这

[wel] - [noʊn] ['streɪfər] , [wɪl] [ə'blaɪdʒ] .

well	-	known	strafer	,	will	oblige	.
出色地	-	已知	扫射	,	将要	必须	.

应 GOCRFC 的特别要求，著名的扫射手莫德中尉将欣然应允。

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][biː][ænd; ənd][siː] [flaɪts] .

Co	-	operation	by	B	and	C	Flights	.
合作	-	手术	经过	B	和	C	航班	.

B、C航班合作。

" [luː'tenənt] ['mɔd] , ['kɑːmənli] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [luːs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][æz; əz]

"	Lieutenant	Maude	,	commonly	known	by	a	loose	association	of	ideas	as
"	中尉	莫德	,	通常	已知	经过	一个	松动的	协会	的	想法	作为

['tɔdlz] ,

Toddles	,
幼儿	,

"莫德中尉，通常被一些人戏称为'小家伙们'，

['berid] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [naʊ] ['tepɪd] [suːp] .

buried	a	heightened	complexion	in	a	plate	of	now	tepid	soup	.
埋葬	一个	增强	肤色	在	一个	盘子	的	现在	温热	汤	.

一盘已经温热的汤里，掩埋着原本红润的脸庞。

['sʌmwʌn] ['hævɪŋ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Someone	having	pulled	him	out	and	wiped	him	down	,
某人	拥有	拉	他	出去	和	擦拭	他	向下	,

有人把他拉出来，擦干净了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [lɔ:ŋgər] ['noʊtɪs] ,

he	was	understood	to	remark	that	he	would	have	preferred	longer	notice	,
他	曾是	理解	到	评论	那	他	会	有	首选	更长	注意	,

据了解，他曾表示希望收到更长时间的通知。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [ɪn]

as	it	had	been	his	intention	that	night	to	achieve	a	decisive	victory	in
作为	它	有	到过	他的	意图	那	夜晚	到	达到	一个	决定性	胜利	在

[ðə; ði] [flaɪt] [pɪŋ] - [pɑ:ŋ] ['tʊrnəmənt] .

the	Flight	ping	-	pong	tournament	.
这	航班	ping	-	乒乓	比赛	.

他当晚的目标是在Flight乒乓球锦标赛中取得决定性的胜利。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['tɔdlz] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [θɪŋk] [haʊ] [pli:zd] [oʊld] [frɪts] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə]

"	Oh	,	but	,	Toddles	,	"	came	a	voice	,	"	think	how	pleased	old	Fritz	will	be	to
"	哦	,	但	,	幼儿	,	"	来了	一个	嗓音	,	"	思考	如何	高兴	老的	弗里茨	将要	是	到

[si:] [ju:; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

"哦，但是，托德尔斯，"一个声音传来，"想想老弗里茨看到你该有多高兴啊。"

[ju:l] [mɪs] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti] ,

You'll	miss	the	garden	party	,
你会	错过	这	花园	派对	,

你会错过花园派对的。

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [ɪn] [naɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪər] - [wɜ:rks] — ['vɪəri] [laɪts] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ]

but	you'll	be	in	nice	time	for	the	fire	-	works	—	Verey	lights	and	flaming
但	你会	是	在	好的	时间	为了	这	火	-	作品	—	维雷	灯	和	炽盛

['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['sɜ:rtʃlaɪt] .

onions	and	pretty	searchlights	.
洋葱	和	漂亮的	探照灯	.

但你到的时候正好可以欣赏烟花——绚丽的灯光、燃烧的洋葱和漂亮的探照灯。

[dəunt] [ju:; jʊ] [lʌv] ['sɜ:rtʃlaɪt] , ['tɔdlz] ?

Don't	you	love	searchlights	,	Toddles	?
不	你	爱	探照灯	,	幼儿	?

托德尔斯，你不喜欢探照灯吗?

" ['tɔdlz] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['saɪfn] ,

"	Toddles	stretched	out	an	ominous	hand	towards	the	siphon	,
"	幼儿	拉伸	出去	一个	不祥的	手	向	这	虹吸管	,

"蹒跚学步的孩子向虹吸管伸出了一只不祥的手，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fel] [ɪn'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

and	was	only	deterred	from	his	fell	intention	by	the	entry	of	the	C	.
和	曾是	仅有的	威慑	从	他的	跌倒	意图	经过	这	入口	的	这	C	.

[oʊ] .

O	.
哦	.

他的邪恶意图最终被指挥官的进入所阻止。

" [oʊ] , ['grɪgsən] , " [sed] [ðə; ði] [si:] . [oʊ] . ['plezntli] ,

"	Oh	,	Grigson	,	"	said	the	C	.	O	.	pleasantly	,
"	哦	,	格里格森	,	"	说	这	C	.	哦	.	愉快	,

"哦，格里格森，"指挥官愉快地说。

" [ðə; ði] [wɪŋ] [hæv; həv][dʒʌst] [rʌŋ] [θruː] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðæt] [reɪd] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,

"	the	Wing	have	just	rung	through	to	say	they	want	that	raid	done	at	once	,
"	这	翼	有	只是	梯子	通过	到	说	他们	想	那	袭击	完毕	在	一次	,

“联队刚刚来电，要求立即执行这次突袭行动。”

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [get][jʊr; jər][mæn][ʌp] [tuːt] [swiːt] .

so	you	might	get	your	man	up	toute	suite	.
所以	你	可能	得到	你的	男人	向上	兜售	套房	.

所以你或许能立刻让你的男人起床。

" ['tɔdlz] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

"	Toddles	was	exactly	halfway	through	his	fish	.
"	幼儿	曾是	确切地	半	通过	他的	鱼	.

“托德尔斯的鱼吃到一半了。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðoʊ] ['tɔdlz] [hæz; həz]['nevər][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [æt; ət]

though	Toddles	has	never	to	my	knowledge	appeared	before	the	C	.	O	.	at
尽管	幼儿	有	绝不	到	我的	知识	出现	前	这	C	.	哦	.	在

[ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'taɪərd][ɪn][pɪŋk][sɪlk][pə'dʒɑːməz] ,

dead	of	night	attired	in	pink	silk	pyjamas	,
死的	的	夜晚	穿着	在	粉色的	丝绸	睡衣	,

据我所知，托德尔斯从未在深夜穿着粉色丝绸睡衣出现在指挥官面前。

['bɛgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðoʊz] ['duːtiz] [wɪtʃ]

begging	with	tears	in	his	eyes	to	be	allowed	to	perform	those	duties	which
乞讨	和	眼泪	在	他的	眼睛	到	是	允许	到	履行	那些	职责	哪个

[ðə; ði] [dɑːn] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ([ðɪs] ['præktɪs] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['veri] ['kɑːmən]

the	dawn	would	in	any	case	impose	upon	him	(	this	practice	is	not	really	very	common
这	黎明	会	在	任何	案件	强加	之上	他	(	这	实践	是	不是	真的	非常	常见的

[ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [siː] .) ,

in	the	R	.	F	.	C	.	)	,
在	这	拉	.	F	.	C	.	)	,

他含着泪恳求允许他履行黎明无论如何都会强加给他的职责（这种做法在皇家空军中并不常见）。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l] ['begər] .

he	is	a	thoroughly	sound	and	conscientious	little	beggar	.
他	是	一个	彻底	声音	和	尽责的	小的	乞丐	.

他是个心地善良、尽职尽责的小乞丐。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfælə'bɪlәti][ʌv; əv]['hjuːmən] [in'venʃənz] ,

And	,	making	allowances	for	the	fallibility	of	human	inventions	,
和	,	制作	津贴	为了	这	易错性	的	人类	发明	,

而且，考虑到人类发明创造的局限性，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	fact	that	two	other	young	gentlemen	were	also	engaged	in	the
和	这	事实	那	二	其他	年轻的	先生们	是	还	已订婚的	在	这

[kən'dʒiːniəl][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['strʌktʃərəl] [ˌɔːltə'reiʃəns][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] — — ,

congenial	task	of	making	structural	alterations	to	the	railway	station	at	—	—	,
相投	任务	的	制作	结构	变化	到	这	铁路	车站	在	—	—	,

还有另外两位年轻绅士也参与了这项令人愉快的任务，即对——的火车站进行结构改造。

['tɔdlz] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Toddles	comes	out	of	the	affair	with	an	untarnished	reputation	.
幼儿	来	出去	的	这	事务	和	一个	完美无瑕	名声	.

托德尔斯在这件事中毫发无损，名誉不受损。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [di'teind] [hɪm; ɪm][aɪ][duː]

Whether	**it**	**was**	**that**	**his**	**more**	**fastidious**	**taste**	**in**	**architecture**	**detained**	**him**	**I**	**do**
无论	它	曾是	那	他的	更多的	挑剔	品尝	在	建筑学	被拘留	他	我	做

[nɑːt] [noʊ] ,

not	**know**	**,**
不是	知道	,

我不知道他是否是因为对建筑的挑剔品味而耽搁了时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['lændɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [huː]

but	**it**	**was**	**fully**	**ten**	**minutes**	**after**	**the**	**others**	**had**	**landed**	**before**	**we**	**who**
但	它	曾是	完全	十	分钟	后	这	其他的	有	登陆	前	我们	WHO

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['erədroʊm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['tɔdlz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

were	**watching**	**on**	**the**	**aerodrome**	**became**	**aware**	**that**	**Toddles**	**was**	**coming**	**home**
是	观看	在	这	机场	成为	意识到的	那	幼儿	曾是	未来	家

[tuː; tə] [ruːst] .

to	**roost**	**.**
到	栖息地	.

但直到其他飞机降落后整整十分钟，我们这些在机场观看的人才意识到托德尔斯要回家了。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['signəlz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,

The	**usual**	**signals**	**were**	**exchanged**	**,**
这	通常	信号	是	交换	,

双方交换了惯常的信号。

[ænd; ənd] ['tɔdlz] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [dɪ'sent] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**Toddles**	**finished**	**up**	**a**	**graceful**	**descent**	**by**	**making**	**violent**	**contact**	**with**	**the**
和	幼儿	完成的	向上	一个	优美	下降	经过	制作	暴力	接触	和	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

而小家伙们则以一次猛烈的落地结束了优雅的下落。

['baʊnsɪŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] ['oʊvər] [tuː] [flers] [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

bouncing	**seven**	**times**	**and**	**knocking**	**over**	**two**	**flares**	**before**	**finally**	**coming**	**to**	**rest**	**.**
弹跳	七	时代	和	敲门	超过	二	信号弹	前	最后	未来	到	休息	.

弹跳了七次，撞倒了两枚信号弹，最后才停了下来。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [left] ['elboʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]

His	**machine**	**appeared**	**to**	**be**	**leaning**	**on**	**its**	**left**	**elbow**	**in**	**a**	**slightly**	**intoxicated**
他的	机器	出现	到	是	倾斜	在	它是	左边	弯头	在	一个	轻微地	酣

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	**.**
状况	.

他的机器似乎有些醉醺醺的，左肘微微倚靠着。

" [bʌst] [ðə; ði][viː] [strʌt] , " [sed] ['tɔdlz] ['tʃɪrfəli] .

"	**Bust**	**the**	**V**	**strut**	**,**	**"**	**said**	**Toddles**	**cheerfully**	**.**
"	摔碎	这	V	支撑	,	"	说	幼儿	愉快地	.

"摆出V字形！"托德尔斯兴高采烈地说。

[wiː; wi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

We	**assured**	**him**	**that**	**one**	**would**	**hardly**	**notice**	**it**	**.**
我们	保证	他	那	一	会	几乎	注意	它	.

我们向他保证，几乎不会被人注意到。

['grɪgsən] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌndər] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ker] ,

Grigson	**meanwhile**	**had**	**been**	**examining**	**the**	**under**	**carriage**	**with**	**scientific**	**care**	**,**
格里格森	同时	有	到过	检查	这	在下面	运输	和	科学	关心	,

与此同时，格里格森正以科学严谨的态度检查车辆底盘。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn] .

and	turned	to	ask	him	how	he	had	got	on	.
和	转向	到	问	他	如何	他	有	得到	在	.

然后转身问他情况如何。

" [bɑːŋ] , " [sed] ['tɔdlz] , ['biːmɪŋ] ; " [ˌæbsə'luːtli] [bɑːŋ] .

"	Bong	,	"	said	Toddles	,	beaming	;	"	absolutely	bong	.
"	邦	,	"	说	幼儿	,	光芒四射	;	"	绝对地	烟枪	.

“Bong，”Toddles 笑容满面地说；“绝对是bong。”

[ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [wʌz; wəz][ɔːf] ['kʌlər] . "

They	spotted	us	,	but	Archie	was	off	colour	.	"
他们	斑	我们	,	但	阿奇	曾是	离开	颜色	.	"

他们发现了我们，但阿奇当时身体不舒服。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [pɪlz] [bɜːrst] ?

"	Did	you	see	your	pills	burst	?
"	做过	你	看	你的	药片	爆裂	?

你看到药片爆裂了吗?

" ['tɔdlz] [biːmd] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən]['evər] .

"	Toddles	beamed	more	emphatically	than	ever	.
"	幼儿	光束	更多的	强调地	比	曾经	.

“小家伙们的笑容比以往任何时候都更加灿烂。”

" [wʌn][ɪn] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][jɑːrd] , [wʌn] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

"	One	in	what	I	took	to	be	the	station	yard	,	one	right	on	the	line	,
"	一	在	什么	我	采取	到	是	这	车站	院子	,	一	正确的	在	这	线	,

“一个在我认为是车站货场的地方，一个就在铁轨上，

[ænd; ənd][wʌn][oʊ] . [keɪ] . [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [trʌk] ; [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] — ['nɪrli] [ˌʌp'set][ˌem 'iː] .

and	one	O	.	K	.	ammunition	truck	;	terrific	explosion	—	nearly	upset	me	.
和	一	哦	.	K	.	弹药	卡车	;	了不起	爆炸	—	几乎	沮丧的	我	.

还有一辆弹药车；爆炸威力巨大——差点吓到我。

[θriː] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [ʃɑːts] .

Three	perfectly	good	shots	.
三	完美	好的	镜头	.

三张非常不错的照片。

" [soʊ][fɑːr] ['tɔdlz] - [ə'kaʊnt] [ə'griːd] ['veri] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .

"	So	far	Toddles	'	account	agreed	very	fairly	with	the	two	we	already	had	.
"	所以	远的	幼儿	-	帐户	同意	非常	相当	和	这	二	我们	已经	有	.

“到目前为止，Toddles 的说法与我们之前收到的两份报告非常吻合。”

" ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːs] [gɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['grɪgsən] .

"	Didn't	have	any	trouble	with	the	release	gear	,	I	suppose	?	"	said	Grigson	.
"	没有	有	任何	麻烦	和	这	发布	齿轮	,	我	认为	?	"	说	格里格森	.

“我想释放装置应该没出什么问题吧？”格里格森说道。

" ['næsti] [θɪŋ] [ðæt] .

"	Nasty	thing	that	.
"	可恶的	事物	那	.

真恶心。

[aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][dʒæm] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "

I've	known	it	jam	before	now	.	"
我已经	已知	它	果酱	前	现在	.	"

我以前就遇到过这种情况。

" [wel] , " ['ænsər] ['tɔdlz] , " [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [stɪk] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	Well	,	"	answered	Toddles	,	"	it	did	stick	a	bit	,
"	出色地	,	"	回答	幼儿	,	"	它	做过	戳	一个	少量	,

“嗯，”托德尔斯回答说，“确实有点粘住了。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [jæŋkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] . "

but	I	just	yanked	it	over	and	it	worked	.	"
但	我	只是	猛拉	它	超过	和	它	工作	.	"

但我只是把它拽过来，结果就成功了。

" ['splendɪd] ! " [sed] ['grɪgsən] ['braɪtli] .

"	Splendid	!	"	said	Grigson	brightly	.
"	灿烂	!	"	说	格里格森	明亮地	.

“太棒了！”格里格森兴高采烈地说。

" [ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌtʃ] ['dʒɑːli]

"	A	nice	bit	of	work	,	and	very	thoughtful	of	you	to	bring	home	such	jolly
"	一个	好的	少量	的	工作	,	和	非常	周到	的	你	到	带来	家	这样的	快乐的

['sʊvəˌnɪrz] . "

souvenirs	.	"
纪念品	.	"

“这件作品很棒，你真贴心，带回了这么有趣的纪念品。”

" [lʊk] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔdlz] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , " [huː] [ðə; ði]['devə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət]

"	Look	here	,	"	replied	Toddles	with	warmth	,	"	who	the	devil	are	you	getting	at
"	看	这里	,	"	回复	幼儿	和	温暖	,	"	WHO	这	魔鬼	是	你	获得	在

? "

?	"
?	"

“听着，”托德尔斯热情地回答道，“你到底想对谁说话？”

" ['nʌθɪŋ] ; [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Nothing	;	oh	,	nothing	at	all	.
"	没有什么	;	哦	,	没有什么	在	全部	.

“什么也没有；哦，真的什么也没有。”

" ['grɪgsən] [muːvd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mes] .

"	Grigson	moved	away	towards	the	Mess	.
"	格里格森	已搬	离开	向	这	混乱	.

格里格森朝军官餐厅的方向走去。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [ʃɑːts] ?

"	By	the	way	,	"	he	said	,	"	you're	quite	certain	they	were	your	own	shots	?
"	经过	这	方式	,	"	他	说	,	"	你是	相当	肯定	他们	是	你的	自己的	镜头	?

“对了，”他说，“你确定那些照片都是你自己拍的吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʌndər] ['kærɪdʒ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

I	should	have	a	good	look	at	that	under	carriage	if	I	were	you	.
我	应该	有	一个	好的	看	在	那	在下面	运输	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会仔细检查一下底盘。

" [wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

"	We	all	went	down	on	hands	and	knees	.
"	我们	全部	去	向下	在	双手	和	膝盖	.

我们都跪倒在地。

['laɪɪŋ] ['plæsɪdli][ɪn][ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wel] - ['merɪtɪd] [iːz] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

Lying	placidly	in	the	rack	with	an	air	of	well	-	merited	ease	born	of	the
说谎	平静地	在	这	架子	和	一个	空气	的	出色地	-	值得	舒适	出生	的	这

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

consciousness	that	they	had	,
意识	那	他们	有	,

他们平静地躺在刑架上，带着一种理所当然的安详，这种安详源于他们所拥有的意识。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [fə'ti:gɪŋ] ['du:ti] , [wɜ:r; wər] [θri:] [lɑ:rdʒ]
without any effort of their own , avoided a fatiguing duty , were three large
没有 任何 努力 的 他们的 自己的 , 避免 一个 令人疲惫的 责任 , 是 三 大的
[bɑ:mz] .
bombs .
炸弹 .

他们无需付出任何努力，就避免了一项繁重的任务，那就是三枚大型炸弹。

" [ɜ:r; ər] — [ɑ:] — [hʌm] , " [sed] ['tɔdlz] .
" Er — ah — hum , " said Toddles .
" 呃 — 啊 — 哼 , " 说 幼儿 .

"呃——啊——嗯，"托德尔斯说。

" [naʊ] [ðen] , ['sɑ:rdʒənt] , ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][get] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] !
" Now then , Sergeant , hurry up and get this machine back into the shed !
" 现在 然后 , 军士 , 匆忙 向上 和 得到 这 机器 后退 进入 这 棚 !

"好了，中士，快点把这台机器弄回棚子里去！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][dʒoʊk][ʌv; əv][ɔ:l] .
" And the Sergeant's face was the best joke of all .
" 和 这 中士的 脸 曾是 这 最好的 开玩笑 的 全部 .

"而中士的表情是最搞笑的。"

" [mæn] , ['hændi][æt; ət][vaɪs] , [bɪn] [ɪn]['moʊtər] [rɪ'per] [ʃɑ:p] .
" Man , handy at vice , been in motor repair shop .
" 男人 , 便利 在 副 , 到过 在 发动机 维修 店铺 .

"男人，擅长木工，曾在汽车修理店工作过。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑ:ʒ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l][tu:; tə]
Still , it must not be assumed that life in a garage is necessarily fatal to
仍然 , 它 必须 不是 是 假定 那 生活 在 一个 车库 是 一定 致命的 到
['vɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 .

然而，我们不能就此认为住在车库里就一定与美德无缘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

['pɜ:rfɪkt] ['ɪnəsns] .
PERFECT INNOCENCE .
完美的 无辜 .

完美无瑕。

['kɑ:nstəbl] ['wudrəu] ['wɪlsn] .
CONSTABLE WOODROW WILSON .
警官 伍德罗 威尔逊 .

警员伍德罗·威尔逊。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **THAT'S** **A** **VERY** **MISCHIEVOUS** **THING** **TO** **DO** **.**
" 那就是 一个 非常 恶作剧 事物 到 做 .

"这样做非常淘气。"

" ['swiːd(ə)n] .
" **SWEDEN** **.**
" 瑞典 .

"瑞典。

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .
" **PLEASE** **,** **SIR** **,** **I** **DIDN'T** **KNOW** **IT** **WAS** **LOADED** **.**
" 请 , 先生 , 我 没有 知道 它 曾是 已加载 .

"先生，请您原谅，我不知道它已经装满了子弹。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **202** **]**
" [页 -]

[第202页]

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
THE **WATCH** **DOGS** **.**
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌɛl'ɛks'viː] .
LXV **.**
六十五 .

六十五。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [aɪ] [fiːl] [sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ɑːn][tuː; tə]
MY **DEAR** **CHARLES** **,** **—** **I** **feel** **some** **hesitation** **in** **passing** **the** **following** **story** **on** **to**
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我 感觉 一些 犹豫 在 通过 这 下列的 故事 在 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

亲爱的查尔斯：——我有些犹豫要不要把下面这个故事告诉你，

[les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
less **from** **the** **fear** **of** **what** **it** **will** **divulge** **to** **the** **enemy** **than** **from**
较少的 从 这 害怕 的 什么 它 将要 泄露 到 这 敌人 比 从
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [daɪ'vʌldʒ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
the **fear** **of** **what** **it** **may** **divulge** **to** **our** **own** **people** **.**
这 害怕 的 什么 它 可能 泄露 到 我们的 自己的 人们 .

与其说是害怕向敌人泄露信息，不如说是害怕向自己的人民泄露信息。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd]['boʊldli] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]
As **far** **as** **the** **enemy** **is** **concerned** **be** **it** **stated** **boldly** **that** **the** **train** **was**
作为 远的 作为 这 敌人 是 担心的 是 它 声明 大胆地 那 这 火车 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] " [aɪ] " [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['æmiənz] .
going **to** **Paris** **and** **"** **I** **"** **got** **into** **it** **at** **Amiens** **.**
去 到 巴黎 和 " 我 " 得到 进入 它 在 亚眠 .

至于敌人，可以大胆地宣称这列火车开往巴黎，"我"是在亚眠上车的。

[jes] , ['hindənbəːg] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['pærɪs][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
Yes **,** **HINDENBURG** **,** **there** **is** **a** **place** **called** **Paris** **and** **there** **is** **a** **place** **called**
是的 , 兴登堡 , 那里 是 一个 地方 称为 巴黎 和 那里 是 一个 地方 称为
- .
Amiong **.**
- .

是的，兴登堡号，有一个地方叫巴黎，也有一个地方叫阿米翁。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Now what are you going to do about it ?
现在 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

现在你打算怎么办?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ,
As far as our own people are concerned it is asked of them that ,
作为 远的 作为 我们的 自己的 人们 是 担心的 它 是 问 的 他们 那 ,

就我们自己的人民而言，我们要求他们:

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
if ever they come to read it ,
如果 曾经 他们 来 到 读 它 ,

如果他们有幸读到它的话

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] [tuː] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [huː] " [aɪ] " [meɪ] [biː; bi] .
they may not inquire too closely as to who " I " may be .
他们 可能 不是 查询 也 密切 作为 到 WHO " 我 " 可能 是 .

他们可能不会过分追问"我"是谁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] .
It is a long train and there is only one dining - car .
它 是 一个 长的 火车 和 那里 是 仅有的 一 用餐 - 车 .

这是一列很长的火车，只有一节餐车。

[ðoʊz] [huː] [dəunt][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][æt; ət]['æmiənz][dəunt][daɪn] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [sʌm; səm]
Those who don't get into the car at Amiens don't dine ; there is accordingly some
那些 WHO 不 得到 进入 这 车 在 亚眠 不 用餐 ; 那里 是 因此 一些
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
competition ,
竞赛 ,

在亚眠，那些不开车的人就没法用餐；因此，这里存在一定的竞争。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri] ['elɪmənt] ,
especially on the part of the military element ,
尤其 在 这 部分 的 这 军队 元素 ,

尤其是军方方面面，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɪz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn] [liːv] [ænd; ənd] ['dʌznt] [prə'poʊz]
of which the majority is proceeding to Paris on leave and doesn't propose
的 哪个 这 多数 是 进行中 到 巴黎 在 离开 和 不 提出
[tuː; tə][stɑːrt][ɪts] ['aʊtɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['dɪnər] .
to start its outing by going without its dinner .
到 开始 它是 外出 经过 去 没有 它是 晚餐 .

其中大多数人正准备去巴黎休假，他们不打算不吃晚饭就开始他们的巴黎之旅。

['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [fɪt][ɔːr][ðə; ði] ['veri] ['kʌnɪŋ] [sər'vaɪv] .
Only the very fit or the very cunning survive .
仅有的 这 非常 合身或者 这 非常 狡猾 存活 .

只有体能极佳或足智多谋的人才能生存下来。

['hævɪŋ] [gɑːt][ɪn][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['kætəgɔːri][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ,
Having got in myself among the latter category I was not surprised to see ,
拥有 得到 在 我 之中 这 后者 类别 我 曾是 不是 惊讶 到 看 ,

由于我自己也属于后一类人，所以看到以下情况我并不感到惊讶:

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['kætəgɔːri] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][kə'neɪdiən] ['kɔːrpərəl] .
among the former category , a large and powerful Canadian Corporal .
之中 这 以前的 类别 , 一个 大的 和 强大的 加拿大 下士 .

在前一类人中，有一位身材高大、力大无穷的加拿大下士。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] ,

If	he	can	afford	to	pay	for	his	dinner	there	is	no	reason	,
如果	他	能	买得起	到	支付	为了	他的	晚餐	那里	是	不	原因	,

如果他付得起晚餐钱，那就没有理由不付钱。

[aɪ] [sə'poʊz] , [waɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪn] .

I	suppose	,	why	even	a	corporal	should	not	dine	.
我	认为	,	为什么	甚至	一个	下士	应该	不是	用餐	.

我想，这就是为什么连下士都不能用餐的原因吧。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['snæfl] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ]['riːz(ə)n]

If	he	can	manage	to	snaffle	a	seat	in	the	car	there	is	certainly	no	reason
如果	他	能	管理	到	衔铁	一个	座位	在	这	车	那里	是	当然	不	原因

[waɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːməndænt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪn] .

why	a	French	Commandant	should	not	dine	.
为什么	一个	法语	指挥官	应该	不是	用餐	.

如果他能设法在车里抢到一个座位，那么法国指挥官当然没有理由不去用餐。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

There	is	every	reason	,	I	imagine	,
那里	是	每一个	原因	,	我	想象	,

我想，这完全有理由。

[fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - [kɑːrz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][teiblz]

for	railway	companies	to	furnish	their	dining	-	cars	with	those	little	tables
为了	铁路	公司	到	提供	他们的	用餐	-	汽车	和	那些	小的	表格

[fɔːr; fər] [tuː] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,

for	two	which	bring	it	about	that	a	pair	of	passengers	,
为了	二	哪个	带来	它	关于	那	一个	一对	的	乘客	,

铁路公司在餐车上配备那种双人小桌子，使得一对乘客可以.....

[huː] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ðɪs]

who	have	never	seen	each	other	before	and	have	not	elected	to	meet	on	this
WHO	有	绝不	已见	每个	其他	前	和	有	不是	当选	到	见面	在	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

他们之前从未见过面，也没有选择在此次场合见面。

[faɪnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt]

find	themselves	together	,	for	a	period	,	on	the	terms	of	the	most	complete
寻找	他们自己	一起	,	为了	一个	时期	,	在	这	条款	的	这	最多	完全的

[ænd; ənd] ['hoʊmli] ['ɪntɪməsi] .

and	homely	intimacy	.
和	家常的	亲密关系	.

他们发现彼此相处了一段时间，建立了最完整、最温馨的亲密关系。

['læstli] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd][ðə; ði]

Lastly	,	the	attendant	had	every	reason	to	put	the	Corporal	and	the
最后	,	这	服务员	有	每一个	原因	到	放	这	下士	和	这

['kɑːməndænt] [tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] ,

Commandant	to	dine	together	,
指挥官	到	用餐	一起	,

最后，侍从完全有理由安排下士和指挥官一起用餐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][pʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	there	was	nowhere	else	to	put	either	of	them	.
为了	那里	曾是	无处	别的	到	放	任何一个	的	他们	.

因为没有其他地方可以安置它们了。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
What would have happened if this had taken place ten years ago ,
什么 会 有 发生 如果 这 有 已采取 地方 十 年 前 ,

如果这件事发生在十年前会怎样?

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːməndænt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪdʒər] ?
and the French Commandant had been an English Major ?
和 这 法语 指挥官 有 到过 一个 英语 主要的 ?

而那位法国指挥官竟然是位英语少校?

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'rɪzn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
The situation , of course , simply could not have arisen ; it would have been
这 情况 , 的 课程 , 简单地 可以 不是 有 出现 ; 它 会 有 到过
[ʌn'θɪŋkəbl] .
unthinkable .
不可思议 .

这种情况当然不可能发生；简直是不可想象的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðə; ði][treɪn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [gʊd] ;
But if it had arisen the train would certainly have stopped for good ;
但 如果 它 有 出现 这 火车 会 当然 有 停止 为了 好的 ;

但如果它真的出现，火车肯定会永远停运；

['prɑːbəbli][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
probably the world would have come to an end .
大概 这 世界 会 有 来 到 一个 结尾 .

世界可能已经毁灭了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ?
As it was , what did happen ?
作为 它 曾是 , 什么 做过 发生 ?

实际情况究竟如何?

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [bɪ'heɪvd]
Let me say at once that both the Corporal and the Commandant behaved
让 我 说 在 一次 那 两个都 这 下士 和 这 指挥官 表现
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
with a generosity which was entirely delightful ;
和 一个 慷慨 哪个 曾是 完全 愉快 ;

我必须立即指出，下士和指挥官都表现得非常慷慨，这令人十分欣慰；

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːnieri] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['spɪrɪt] .
the Corporal's was pecuniary generosity , the Commandant's generosity of spirit .
这 下士的 曾是 金钱 慷慨 , 这 指挥官的 慷慨 的 精神 .

下士的慷慨体现在金钱上，而指挥官的慷慨体现在精神上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə] [taɪp] .
This was as it should be , and both were true to type .
这 曾是 作为 它 应该 是 , 和 两个都 是 真的 到 类型 .

这正应如此，两人都符合预期。

[kwɪk] [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpteɪk] ,
Quick though the French are at the uptake ,
快的 尽管 这 法语 是 在 这 吸收 ,

尽管法国人反应很快，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] ['kɑːməndænt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd]
it took the good Commandant just a little while to settle down to the odd
它 采取 这 好的 指挥官 只是 一个 小的 尽管 到 定居 向下 到 这 奇怪的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

这位和蔼的指挥官只用了很短的时间就适应了这种特殊的处境。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

This	was	not	the	size	and	shape	and	manner	of	man	with	whom	he
这	曾是	不是	这	尺寸	和	形状	和	方式	的	男人	和	谁	他

[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] .

was	used	to	take	his	meals	.
曾是	用过的	到	拿	他的	餐	.

这和他平时一起吃饭的那个人的体型、外貌和举止都不一样。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][wʌn] [fiːlz] [wʌnz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɑːn] [ðiːz] ['pʌblɪk] [ə'keiʒənz] ,

As	an	officer	one	feels	one's	responsibilities	on	these	public	occasions	,
作为	一个	官	一	感觉	一个人的	职责	在	这些	民众	场合	,

作为一名警官，在这些公共场合，你会感受到自己肩负的责任。

[ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði]

and	I	felt	I	ought	to	intervene	and	to	do	something	to	rearrange	the
和	我	毛毡	我	应该	到	干预	和	到	做	某物	到	重新排列	这

['dʒen(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] .

general	position	.
一般的	位置	.

我觉得我应该介入并采取一些措施来改变目前的局面。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [aɪ] ,

But	at	the	start	I	caught	the	Corporal's	eye	,
但	在	这	开始	我	捕捉	这	下士的	眼睛	,

但一开始我就引起了下士的注意，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] " [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [duː][aɪ]

and	there	was	in	it	such	a	convincing	look	of	"	Whatever	I	may	do	I
和	那里	曾是	在	它	这样的	一个	令人信服的	看	的	"	任何	我	可能	做	我

[miːn] ['ɔːfli] [wel] ,

mean	awfully	well	,
意思是	非常	出色地	,

他的眼神中流露出一种令人信服的表情，仿佛在说："无论我做什么，我的出发点都是好的。"

" [ðæt] [aɪ][dʒʌst][sæt] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	that	I	just	sat	still	and	did	nothing	.
"	那	我	只是	卫星	仍然	和	做过	没有什么	.

"我只是静静地坐着，什么也没做。"

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] [pɔːz] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	awkward	pause	was	over	before	the	soup	was	finished	.
这	尴尬的	暂停	曾是	超过	前	这	汤	曾是	完成的	.

尴尬的沉默在汤喝完之前就结束了。

[rʌf] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [gʊd] [sens] [suːn] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['ɑːrbɪtreri]

Rough	good	-	nature	and	subtle	good	sense	soon	combined	to	eliminate	arbitrary
粗糙的	好的	-	自然	和	微妙的	好的	感觉	很快	合并	到	排除	随意的

[dɪ'stɪŋkʃənz] .

distinctions	.
区别	.

粗犷的善良天性和微妙的常识很快结合起来，消除了任意的区分。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst]['kredɪt][baɪ] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

The	Commandant	won	the	first	credit	by	starting	a	conversation	;
这	指挥官	韩元	这	第一的	信用	经过	开始	一个	对话	;

指挥官通过发起对话赢得了第一个赞誉；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

it	was	really	the	only	thing	to	do	.
它	曾是	真的	这	仅有的	事物	到	做	.

这是唯一能做的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːməndænt]
Had **the** **Commandant**
有 这 指挥官

指挥官

[ænd; ənd][aɪ] [bɪn] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli][hæv; həv][daind][ɪn][pə'laɪt]['saɪləns] .
and **I** **been** **opposite** **each** **other** **we** **should** **probably** **have** **dined** **in** **polite** **silence** **.**
和 我 到过 对面的 每个 其他 我们 应该 大概 有 用餐 在 有礼貌的 沉默 .

我和他面对面坐着，我们或许应该礼貌地沉默用餐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] - [feɪst] ['bɜːrli]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ]
But **the** **Corporal** **was** **one** **of** **those** **red** **-** **faced** **burly** **people** **with** **whom** **you**
但 这 下士 曾是 一 的 那些 红色的 - 面对 魁梧的 人们 和 谁 你
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

但这位下士是那种你有时会遇到的，脸涨得通红、身材魁梧的人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [faɪt] .
if **you** **are** **close** **to** **them** **,** **either** **to** **laugh** **or** **fight** **.**
如果 你 是 关闭 到 他们 , 任何一个 到 笑 或者 斗争 .

如果你和他们关系亲近，要么会笑，要么会吵架。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪnwərdli] [ə'freɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'neɪtli] [pə'laɪt] .
The **Commandant** **was** **not** **inwardly** **afraid** **;** **he** **was** **innately** **polite** **.**
这 指挥官 曾是 不是 内心 害怕的 ; 他 曾是 天生的 有礼貌的 .

指挥官内心并不害怕；他天性彬彬有礼。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['plezntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vɪs] - - - [vɪs] .
He **talked** **pleasantly** **to** **his** **vis** **-** **à** **-** **vis** **.**
他 谈话 愉快 到 他的 视觉 - - - 视觉 .

他与他的邻居愉快地交谈着。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'beɪʃt] [æt; ət][fɜːrst] , ['lisnd] [ˌdefə'renʃəli] ,
The **Corporal** **,** **a** **trifle** **abashed** **at** **first** **,** **listened** **deferentially** **,**
这 下士 , 一个 琐事 羞愧 在 第一的 , 听着 恭敬地 ,

下士起初有些不好意思，恭敬地听着。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [en'laɪvənd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'beɪʃt] [ænd; ənd]
but **as** **the** **good** **food** **enlivened** **him** **he** **ceased** **to** **be** **abashed** **and**
但 作为 这 好的 食物 活跃 他 他 停止 到 是 羞愧 和
[bɪ'keɪm] ['kɔːrdʒəl] .
became **cordial** **.**
成为 亲切 .

但美食让他精神焕发，不再感到羞怯，变得热情友好起来。

[frʌm; frəm]['kɔːrdʒəl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æfəb(ə)l] , [frʌm; frəm]['æfəb(ə)l] [ə'fekʃənət] ,
From **cordial** **he** **became** **affable** **,** **from** **affable** **affectionate** **,**
从 亲切 他 成为 和蔼可亲 , 从 和蔼可亲 亲热 ,

从热情友好到亲切和蔼，从亲切和蔼到深情款款

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'fekʃənət] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and **from** **affectionate** **he** **passed** **to** **that** **degree** **of** **friendship** **in** **which** **you**
和 从 亲热 他 通过了 到 那 程度 的 友谊 在 哪个 你
[liːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
lean **across** **the** **dinner** **-** **table** **,**
倾斜 穿过 这 晚餐 - 桌子 ,

从亲昵逐渐发展到那种可以跨过餐桌亲密交谈的友谊程度。

[tæp][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] " [oʊld][pæl] .
tap **a** **man** **on** **the** **shoulder** **and** **call** **him** **"** **old** **pal** **.**
轻敲 一个 男人 在 这 肩膀 和 称呼 他 " 老的 朋友 .

拍拍男人的肩膀，叫他"老伙计"。

" ['faɪnəli] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ['krækɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]

"	**Finally**	,	**he**	**insisted**	**upon**	**the**	**Commandant**	**cracking**	**with**	**him**	**a**	**bottle**	**of**
"	最后	,	他	坚持	之上	这	指挥官	裂纹	和	他	一个	瓶子	的

[ʃæm'peɪn] .

champagne	.
香槟酒	.

"最后，他坚持要指挥官和他一起开一瓶香槟。"

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [fʊl] [maːrks][fɔ:r; fər][nɑ:t] [pə'sistɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] .

I	**give**	**the**	**Commandant**	**full**	**marks**	**for**	**not**	**persisting**	**in**	**his**	**refusal**	**.**
我	给	这	指挥官	满的	标记	为了	不是	持续	在	他的	拒绝	.

指挥官没有坚持拒绝，这一点值得称赞。

[ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [hæz; həz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'wer] ,

A	**draught**	**or**	**two**	**of**	**champagne**	**has**	**,**	**as**	**you**	**may**	**be**	**aware**	**,**
一个	草稿	或者	二	的	香槟酒	有	,	作为	你	可能	是	意识到的	,

如您所知，一两杯香槟就能.....

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] ['eni] ['frendli] ['fi:lɪŋz] [ju:; jʊ] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði]

the	**effect**	**of**	**developing**	**to**	**an**	**extreme**	**any**	**friendly**	**feelings**	**you**	**may**	**at**	**the**
这	影响	的	发展	到	一个	极端	任何	友好的	情怀	你	可能	在	这

['moʊmənt] ['hæpən] [tu:; tə] [pə'zes] . . .

moment	**happen**	**to**	**possess**	**. . .**
片刻	发生	到	具有	. . .

将你此刻可能拥有的任何友好情感发展到极致会产生怎样的影响.....

[ðə; ði] [treɪn] ['tʃænst] [tu:; tə][stɑ:p][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**train**	**chanced**	**to**	**stop**	**just**	**after**	**dinner**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**the**
这	火车	偶然	到	停止	只是	后	晚餐	曾是	完成的	,	和	这

['kɑ:məndænt] ,

Commandant	**,**
指挥官	,

晚餐结束后，火车恰好停了下来，指挥官

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , ['hɜ:rɪdli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] .

seizing	**his**	**opportunity**	**,**	**hurriedly**	**paid**	**his**	**bill**	**and**	**got**	**into**	**another**	**carriage**	**.**
抓住	他的	机会	,	匆匆	有薪酬的	他的	账单	和	得到	进入	其他	运输	.

他抓住机会，匆匆付了账，然后上了另一辆马车。

[maɪ][vɪs] - - - [vɪs]['ɔ:lsoʊ][left][ðə; ði][kɑ:r] ,

My	**vis**	**-**	**à**	**-**	**vis**	**also**	**left**	**the**	**car**	**,**
我的	视觉	-	-	-	视觉	还	左边	这	车	,

我的邻居也下了车。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [stʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs]

though	**I**	**must**	**confess**	**that**	**I**	**had**	**not**	**stood**	**him**	**so**	**much**	**as**	**a**	**glass**
尽管	我	必须	承认	那	我	有	不是	站立	他	所以	很多	作为	一个	玻璃

[ʌv; əv] [bɪr] .

of	**beer**	**.**
的	啤酒	.

不过我必须承认，我连一杯啤酒都没给他喝过。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['kɔ:rpərəl][wɜ:r; wər][left] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

I	**and**	**the**	**Canadian**	**Corporal**	**were**	**left**	**facing**	**each**	**other**	**,**
我	和	这	加拿大	下士	是	左边	面向	每个	其他	,

我和那名加拿大下士面对面站着，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	**the**	**position**	**was**	**such**	**that**	**I**	**couldn't**	**avoid**	**his**	**eye**	**.**
和	这	位置	曾是	这样的	那	我	不能	避免	他的	眼睛	.

而且我的位置让我无法避开他的目光。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][smaɪl]

I	had	no	feelings	with	regard	to	him	,	but	I	simply	could	not	smile
我	有	不	情怀	和	看待	到	他	,	但	我	简单地	可以	不是	微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

我对他没有任何感觉，但我就是无法对他笑。

[sɪns] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ʃæm'peɪn] .

since	I	do	not	like	champagne	.
自从	我	做	不是	喜欢	香槟酒	.

因为我不喜欢香槟。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; ['enihaʊ] ,

So	I	suppose	I	must	have	frowned	at	him	;	anyhow	,
所以	我	认为	我	必须	有	皱眉	在	他	;	无论如何	,

所以我想我当时一定是对他皱了眉头；总之，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

he	came	along	and	sat	down	at	my	table	in	order	to	explain	at	length
他	来了	沿着	和	卫星	向下	在	我的	桌子	在	命令	到	解释	在	长度

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [drʌŋk] .

that	he	was	not	drunk	.
那	他	曾是	不是	醉	.

他走过来，坐在我的桌子旁，详细地解释说他没有喝醉。

[hiː; hi] ['wɔznt] [drʌŋk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	wasn't	drunk	,	and	I	had	never	said	he	was	,
他	不是	醉	,	和	我	有	绝不	说	他	曾是	,

他没醉，我也从来没说过他醉了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θiːm] ,

and	I	was	not	in	the	least	interested	in	his	theme	,
和	我	曾是	不是	在	这	至少	感兴趣的	在	他的	主题	,

我对他的主题丝毫没有兴趣。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][meɪn] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ]

until	he	got	to	the	point	of	what	his	main	reason	was	for	not	being
直到	他	得到	到	这	观点	的	什么	他的	主要的	原因	曾是	为了	不是	存在

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

直到他终于说出了他不喝酒的主要原因。

[ðɪs] , [aɪ][æd'mɪt] , ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

This	,	I	admit	,	interested	me	deeply	.
这	,	我	承认	,	感兴趣的	我	深	.

我承认，这深深地吸引了我。

" [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['pæri] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][met][baɪ]['mɪlətəri] [pə'liːs] ,

"	When	we	get	to	Parry	,	"	said	he	,	"	we	shall	be	met	by	Military	Police	,
"	什么时候	我们	得到	到	格挡	,	"	说	他	,	"	我们	将	是	遇见	经过	军队	警察	,

“我们到达帕里时，”他说，“将会遇到宪兵队。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['pepərz] .

and	they	will	ask	to	see	our	papers	.
和	他们	将要	问	到	看	我们的	文件	.

他们会要求查看我们的证件。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['pepərz] [wə:nt, weənt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [maɪ'self] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

And	if	my	papers	weren't	in	order	and	if	I	wasn't	in	order	myself	I	should
和	如果	我的	文件	不是	在	命令	和	如果	我	不是	在	命令	我	我	应该

[bi:; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [ə'gen] .

be	put	under	arrest	and	sent	back	again	.
是	放	在下面	逮捕	和	发送	后退	再次	.

如果我的文件不齐全，如果我本人也不合规矩，我就应该被逮捕并遣返回去。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [bæk] ,

And	I	don't	mean	to	be	sent	back	,
和	我	不	意思是	到	是	发送	后退	,

我并不想被送回去，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [maɪ] ['pepərz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] ['ɔ:rdər] [maɪ'self] .

and	I	have	all	my	papers	in	order	and	I'm	in	order	myself	.
和	我	有	全部	我的	文件	在	命令	和	我是	在	命令	我	.

我的所有文件都已准备妥当，我本人也一切就绪。

" [ænd; ənd] , [dæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	And	,	dash	it	all	,	the	fellow	was	right	,
"	和	,	短跑	它	全部	,	这	同伴	曾是	正确的	,

“结果，真是倒霉，那家伙说得对。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ger] [di:'ju] [nɔ:d] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['mɪlətеri] [pə'li:s]

and	when	we	got	to	the	Gare	du	Nord	there	were	the	Military	Police
和	什么时候	我们	得到	到	这	加尔	杜	诺德	那里	是	这	军队	警察

[æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [laɪf] ,

as	large	as	life	,
作为	大的	作为	生活	,

当我们到达巴黎北站时，我们看到了体型庞大的宪兵队。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	clearly	there	was	no	avoiding	them	.
和	清楚地	那里	曾是	不	避免	他们	.

显然，他们根本无法避免。

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt]

At	first	I	didn't	quite	know	what
在	第一的	我	没有	相当	知道	什么

起初我不太清楚什么

[tu:; tə]

to
到

到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'i:] .

do	about	it	,	but	a	little	thought	decided	me	.
做	关于	它	,	但	一个	小的	想法	决定	我	.

虽然我还没想好具体怎么做，但稍微思考了一下就决定了。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [em] . [pi:] . , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ,

"	There	are	your	M	.	P	.	,	"	I	said	to	the	Corporal	,
"	那里	是	你的	M	.	P	.	,	"	我	说	到	这	下士	,

“你们的议员就在那里，”我对下士说。

[æz; əz][wi:; wi] ['tru:pt] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑ:r] .

as	we	trooped	slowly	out	of	the	dining	-	car	.
作为	我们	成群结队	缓慢地	出去	的	这	用餐	-	车	.

我们缓缓地走出餐车。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ɪntərvju:]

"	I'm	afraid	I'll	have	to	ask	you	to	come	along	with	me	and	interview
"	我是	害怕的	患病的	有	到	问	你	到	来	沿着	和	我	和	面试

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

"恐怕我得请你跟我一起去采访他们中的一位。"

" ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][tu:; tə]['ɑ:rgju:] ,

"	Giving	him	no	time	to	argue	,
"	给予	他	不	时间	到	争论	,

不给他争辩的时间，

[aɪ][led][hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [keɪs] ['bi:ɪŋ]

I	led	him	straight	to	the	Police	Sergeant	and	insisted	upon	this	case	being
我	引领	他	直的	到	这	警察	军士	和	坚持	之上	这	案件	存在

[delt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] ['ʌðər] .

dealt	with	before	all	others	.
已处理	和	前	全部	其他的	.

我直接把他带到警长面前，并坚持要求优先处理此案。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ] , ['sɑ:rdʒənt] , [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [mæn] [prə'du:s] [hɪz; ɪz]['pepərz] .

"	I	must	ask	you	,	Sergeant	,	to	make	this	man	produce	his	papers	.
"	我	必须	问	你	,	军士	,	到	制作	这	男人	生产	他的	文件	.

"警官，我必须请你让这个人出示他的证件。"

[aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['ɔ:rdər] .

I	have	reason	to	doubt	whether	he	is	in	order	.
我	有	原因	到	怀疑	无论	他	是	在	命令	.

我有理由怀疑他是否精神正常。

" [ðə; ði]['kɔ:rpərəl][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spɑ:stʃəleɪt] ,

"	The	Corporal	began	to	expostulate	,
"	这	下士	开始	到	特	,

下士开始辩解，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [nʌn] - [ʌv; əv] - [ðæt] - [aɪ] - [noʊ] - [ɔ:l] - [ə'baʊt] - [jʊr; jər] -

but	the	Sergeant	adopted	the	none	-	of	-	that	-	I	-	know	-	all	-	about	-	your	-
但	这	军士	已采用	这	没有任何	-	的	-	那	-	我	-	知道	-	全部	-	关于	-	你的	-

[sɔ:rt] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ædmərəb(ə)l][ɪn] [ði:z] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

sort	attitude	which	is	so	admirable	in	these	officials	.
种类	态度	哪个	是	所以	令人钦佩的	在	这些	官员	.

但这位警官却摆出了那种"我什么都不懂，你这种人我全都了解"的态度，这种态度在这些官员身上非常值得称赞。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [prə'du:st] [sʌm; səm]['pepərz][ænd; ənd] ['tendəd] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪgnəntli] .

The	Corporal	produced	some	papers	and	tendered	them	indignantly	.
这	下士	生产	一些	文件	和	已提交	他们	愤慨地	.

下士掏出一些文件，愤愤不平地递了过去。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['sɑ:rdʒənt] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪvli] [ˌʌnkən'vɪnst] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'i:][wʌn] ['fli:tɪŋ] [lʊk]

The	Police	Sergeant	remained	impassively	unconvinced	,	but	gave	me	one	fleeting	look
这	警察	军士	剩余	面无表情地	不信服	,	但	给予	我	一	转瞬即逝	看

,

,

,

警长面无表情，一脸不信，但还是瞥了我一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

as	if	he	wondered	whether	I	had	put	him	on	to	a	good	thing	.
作为	如果	他	想知道	无论	我	有	放	他	在	到	一个	好的	事物	.

仿佛他在想我是否给他推荐了一件好事。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pepərz][ænd; ənd]['pepərz] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [tuː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	There	are	papers	and	papers	,	"	said	I	,	as	if	I	too	knew	all	about	the
"	那里	是	文件	和	文件	,	"	说	我	,	作为	如果	我	也	知道	全部	关于	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“文件一大堆，”我说，好像我也很了解这门生意似的。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] .

"	Let	us	see	if	they	are	in	order	.
"	让	我们	看	如果	他们	是	在	命令	.

让我们看看它们是否齐全。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['ɪnstɪŋkt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər][kwaɪt][ɪn]

"	The	Sergeant's	instinct	had	already	told	him	that	the	papers	were	quite	in
"	这	中士的	本能	有	已经	讲述	他	那	这	文件	是	相当	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

“中士的直觉告诉他，这些文件完全符合规定。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	he	was	all	for	cutting	the	business	short	and	getting	out	of	it
和	他	曾是	全部	为了	切割	这	商业	短的	和	获得	出去	的	它

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	quickly	as	he	could	.
作为	迅速地	作为	他	可以	.

他一心想尽快结束这笔生意，全身而退。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn]

But	I	insisted	upon	the	most	minute	examination	and	would	not	give	in
但	我	坚持	之上	这	最多	分钟	考试	和	会	不是	给	在

[ænd; ənd][æd'mɪt][maɪ] [mis'teik] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['præktɪkli] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɔːf][ðə; ði]

and	admit	my	mistake	until	the	Sergeant	practically	ordered	us	both	off	the
和	承认	我的	错误	直到	这	军士	几乎	订购	我们	两个都	离开	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

但我坚持要接受最细致的检查，直到警长几乎命令我们俩离开警局，我才肯屈服并承认我的错误。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Having	given	the	Sergeant	to	understand	that	he	was	to	blame	for	the
拥有	给定	这	军士	到	理解	那	他	曾是	到	责备	为了	这

['kɔːrpərəlz] ['pepərz] ['biːɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Corporal's	papers	being	in	order	,
下士的	文件	存在	在	命令	,

让中士明白下士的文件是否齐全是他的责任之后，

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɑːn] .

I	allowed	myself	to	be	passed	on	.
我	允许	我	到	是	通过了	在	.

我允许自己被传递下去。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

The	Corporal	followed	me	;	he	wanted	an	explanation	.
这	下士	随后	我	;	他	通缉	一个	解释	.

下士跟着我，他想要一个解释。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ][let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌem 'i:][ʌp] ,

When	we	got	outside	the	station	I	let	him	catch	me	up	,
什么时候	我们	得到	外部	这	车站	我	让	他	抓住	我	向上	,

出了车站，我让他追上我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][wʌn] .

because	I	thought	he	was	entitled	to	one	.
因为	我	想法	他	曾是	标题	到	一	.

因为我认为他有权获得一份。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][æsk] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] , [sɜ:r] ?

"	Will	you	allow	me	to	ask	why	you	did	that	,	Sir	?
"	将要	你	允许	我	到	问	为什么	你	做过	那	,	先生	?

先生，请问您为什么要这样做?

" [hi:; hi] [sed] ['veri] [ɪn'dɪgnəntli] [bʌt; bət][nɑ:t] ['ru:dli] .

"	he	said	very	indignantly	but	not	rudely	.
"	他	说	非常	愤慨地	但	不是	粗鲁地	.

他语气非常愤慨，但并不粗鲁。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['pepərz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['ɔ:rdər] . "

"	You	knew	that	I	had	my	papers	,	Sir	,	and	that	they	were	in	order	.	"
"	你	知道	那	我	有	我的	文件	,	先生	,	和	那	他们	是	在	命令	.	"

“先生，您知道我文件齐全，而且一切妥当。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [wə:nt, weənt] .

"	But	I	knew	that	my	own	weren't	.
"	但	我	知道	那	我的	自己的	不是	.

但我知道我自己的孩子不是。

" [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['dʒoʊviəl] [red] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .

"	His	cheeks	suffused	with	the	most	jovial	red	I	have	ever	seen	.
"	他的	脸颊	弥漫	和	这	最多	欢乐的	红色的	我	有	曾经	已见	.

“他的双颊泛起了我见过的最灿烂的红晕。”

" [ɪn][ðə; ði]['veri] [strɪktɪst] ['kɑ:nfɪdəns] , ['kɔ:rpərəl] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['pepərz] .

"	In	the	very	strictest	confidence	,	Corporal	,	"	I	said	,	"	I	haven't	any	papers	.
"	在	这	非常	最严格的	信心	,	下士	,	"	我	说	,	"	我	还没有	任何	文件	.

“下士，我绝对保密，”我说，“我没有任何证件。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hju:mən] [læf] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][laʊd] .

"	I	didn't	know	that	a	human	laugh	could	be	so	loud	.
"	我	没有	知道	那	一个	人类	笑	可以	是	所以	大声	.

“我以前不知道人类的笑声可以这么大。”

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs]

On	the	whole	I	think	it	was	a	good	thing	that	we	had	arrived	in	Paris
在	这	所有的	我	思考	它	曾是	一个	好的	事物	那	我们	有	到达的	在	巴黎

['æftər]['kloʊzɪŋ] [taɪm] ,

after	closing	time	,
后	结束	时间	,

总的来说，我认为我们是在巴黎闭馆后才到达是一件好事。

[sɪns] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

since	otherwise	,	in	spite	of	my	dislike	of	the	stuff	,
自从	否则	,	在	尽管如此	的	我的	不喜欢	的	这	东西	,

否则，尽管我不喜欢那东西，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [θriː] [mɔːr] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [brænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
I'm sure that three more bottles of the most expensive brand would have been
我是 当然 那 三 更多的 瓶子 的 这 最多 昂贵的 品牌 会 有 到过
[krækt] .
cracked .
裂纹 .

我敢肯定，至少还有三瓶最贵的牌子酒会被打碎。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][stænd][wʌn] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]
I should have had to stand one ; he would have positively insisted on
我 应该 有 有 到 站立 一 ; 他 会 有 积极地 坚持 在
['stændɪŋ] [tuː] .
standing two .
常设 二 .

我本该站一个名额；而他肯定会坚持站两个名额。

[jɔːrz] ['evər] , ['henri] .
Yours ever , HENRY .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

['skɪpər] [ʌv; əv] ['drɪftər] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [per]
Skipper of Drifter (who has been fined thirty - five shillings for losing a pair
船长 的 流浪者 (WHO 有 到过 罚款 三十 - 五 先令 为了 输 一个 一对
[ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz]) .
of binoculars) .
的 双筒望远镜) .

"漂泊者号"船长（因丢失一副双筒望远镜而被罚款 35 先令）。

" ['prɑːpər] ['dʒʌstɪs] [aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['blɪŋkɪŋ]
" PROPER JUSTICE I CALLS IT ; MY BROTHER - IN - LAW LOSES HIS WHOLE BLINKING
" 恰当的 正义 我 呼叫 它 ; 我的 兄弟 - 在 - 法律 失败 他的 所有的 眨眼
['drɪftər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dəunt] [faɪn] - [ɪm]
DRIFTER AND YOU DON'T FINE ' IM
流浪者 和 你 不 美好的 - 我是

"这才叫公正；我妹夫丢了整个破烂货，你居然没罚他。"

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [sent] .
A BLOOMING CENT .
一个 盛开 中心 .

一分钱的绽放。

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" - ['iːz][ə; eɪ] ['wʌndər] [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] .
" ' E'S A WONDER AN ' NO MISTAKE .
" - 的 一个 想知道 一个 - 不 错误 .

"这真是个奇迹，绝对没错。"

[aɪ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [maɪ][oʊld] [dɔː^] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][duː] ['ɛniˌθɪŋk] .
I CAN'T TEACH MY OLD DAWG AT HOME TO DO ANYTHINK .
我 不能 教 我的 老的 DAWG 在 家 到 做 任何东西 .

我教不会我家那条老狗做任何事。

" [pæl] .
" Pal .
" 朋友 .

"朋友。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [jər] [siː] , ['meɪti] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] [dɔː^] ,
" AH , BUT YER SEE , MATEY , YOU ' AVE TO KNOW MORE ' N A DAWG ,
" 啊 , 但 你的 看 , 伙计 , 你 - 大道 到 知道 更多的 - N 一个 DAWG ,

"啊，但是伙计，你得知道更多才行，兄弟。"

[ɔːr] [jər] [kɑːnt] [lɜːrn] - [ɪm] ['nʌθin] .
OR YER CAN'T LEARN ' IM NUTHIN .
或者 你的 不能 学习 - 我是 什么也没有 .

否则你就什么都学不会。

" [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
" A SIGN OF THE TIMES .
" 一个 符号 的 这 时代 .

这是时代的标志。

" [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɒnts] [poʊst][æz; əz] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .
" YOUNG LADY Wants post as Housekeeper to working man .
" 年轻的 女士 想要 邮政 作为 管家 到 在职的 男人 .

"年轻女子想应聘做男佣的管家。"

" — ['hælɪfæks]
" — Halifax
" — 哈利法克斯

——哈利法克斯

['iːvnɪŋ] ['kəriər] .
Evening Courier .
晚上 导游 .

晚间信使报。

" ['pleɪnər] ([lɑːrdʒ] ['letərz]) ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər] [mə'ʃiːn] [tuːl] [wɜːrk] ; [gʊd] ['boʊnəs] ; [wɔːr][wɜːrk] ;
" Planers (large letters) Wanted , for machine tool work ; good bonus ; war work ;
" 刨床 (大的 信件) 通缉 , 为了 机器 工具 工作 ; 好的 奖金 ; 战争 工作 ;
['pɜːrmənənt][dʒɑːb] . " — ['deɪli] [dɪ'spætʃ] .
permanent job . " — Daily Dispatch .
永恒的 工作 . " — 日常的 派遣 .

"招聘刨床工人（大写字母），从事机床工作；奖金丰厚；战时工作；长期职位。"——《每日快讯》

['pesɪmɪst] !
Pessimist !
悲观主义者 !

悲观主义者!

" [wʌt] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
" WHAT DISABLED SOLDIERS SHOULD KNOW .
" 什么 已禁用 士兵 应该 知道 .

残疾士兵应该知道什么。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] - - - [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] .
" That there is no such word as ' imossible ' in his dictionary .
" 那 那里 是 不 这样的 单词 作为 - - - 在 他的 字典 .

"他的字典里没有'不可能'这个词。"

" — [kə'neɪdiən]['peɪpər] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

[kə'rekt] .
Correct .
正确的 .

正确的。

" [em] . - , [griːn] [ʃɑːrˈʒeɪ] [dæˈfɛrz] , [hæz; həz] [left] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [heɪg] . "
" M . - , 绿色的 收费 代办 , 有 左边 伦敦 为了 这 海牙 . "

— [ˈsʌndeɪ]
— 星期日

"绿党临时代办波利克罗马兹先生已离开伦敦前往海牙。"——《星期日邮报》

[taɪmz] .
《时代周刊》 .

时代。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkʌlər] ,
它 是 一个 不幸 颜色 ,

这是一个不太讨喜的颜色。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
但 和 一个 姓名 喜欢 那 他 能 总是 尝试 一 的 这 其他的 .

但有了这样的名字，他还可以试试其他名字。

" [ðə; ði] [ˈkæŋkər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪsɪplɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [ðə; ði]
" 这 溃疡 的 不守纪律 和 这 葡萄酒 的 自由 有 摇晃 这
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] .
俄语 军队 到 它是 基础 .

"纪律涣散的毒瘤和自由的毒酒已经动摇了俄罗斯军队的根基。"

" — " [taɪmz] " [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .
" — " 《时代周刊》 " 俄语 通讯员 .

——《时代》杂志俄罗斯通讯员

[waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [siːmz]
尽管 这 潮 的 新的 生活 那 曾是 点燃 经过 这 火炬 的 革命 似乎
[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈkrʌmb(ə)l] [ˈɪntuː] [dʌst] .
注定 到 崩溃 进入 灰尘 .

然而，由革命火炬点燃的新生活浪潮似乎注定要化为尘埃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[页 -]

[第204页]

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ˈprɑːgres] .
这 凯旋的 进步 .

凯旋的进程。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] — [səbˈsɪdieri] [ˈfeɪzɪz] , [saɪd] - [ˈɪʃuːz] , [ˌmɑːrdʒɪˈneɪliə] —
那里 是 很少 阶段 的 这 战争 — 子公司 阶段 , 边 - 问题 , 边缘注释 —
[mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
更多的 有趣的 , 我 思考 ,

我认为，战争的各个阶段——附属阶段、次要问题、边缘事件——很少有比这更有趣的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtɪvz] : [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] ['prɑːgres] ,

than	**the**	**return**	**of**	**the**	**natives**	**:**	**the**	**triumphant**	**progress**	**,**
比	这	返回	的	这	本地人	:	这	凯	进步	,

比土著居民的回归更甚：胜利的进步，

[θruː] [ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][oʊld] [frendz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] ,

through	**their**	**old**	**haunts**	**and**	**among**	**their**	**old**	**friends**	**,**	**of**	**the**	**youths**	**,**
通过	他们的	老的	闹鬼的地方	和	之中	他们的	老的	朋友们	,	的	这	青年	,

['riːs(ə)ntli] [siˈviljənz] ,

recently	**civilians**	**,**
最近	平民	,

穿过他们以前常去的地方，在他们以前的朋友中间，那些年轻人，最近刚从平民生活中走出来，

[bʌt; bət] [naʊ] [traɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] ['wɒrɪrz] ; ['leɪtli] [soʊ]['ɜːrbən][ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd]

but	**now**	**tried**	**and**	**tested**	**warriors**	**;**	**lately**	**so**	**urban**	**and**	**hesitating**	**and**
但	现在	尝试	和	测试	战士	;	最近	所以	城市的	和	犹豫不决	和

[ˌɪməˈtʃʊr] ,

immature	**,**
不成熟	,

但现在这些久经沙场的战士；近来却变得如此都市化、犹豫不决且不成熟。

[bʌt; bət] [naʊ] [soʊ] ['siːznd] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	**now**	**so**	**seasoned**	**and**	**confident**	**and**	**of**	**the**	**world**	**.**
但	现在	所以	经验丰富的	和	自信的	和	的	这	世界	.

但如今他如此成熟自信，见多识广。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

And	**particularly**	**I**	**have**	**in**	**mind**	**the**	**return**	**of**	**the**	**soldier**	**to**	**his**	**house**
和	特别	我	有	在	头脑	这	返回	的	这	士兵	到	他的	房子

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	**business**	**,**
的	商业	,

我尤其指的是士兵返回工作岗位的情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪˈpɑːtmənts] , ['gæðərɪŋ]

and	**his**	**triumphant**	**progress**	**through**	**the**	**various**	**departments**	**,**	**gathering**
和	他的	凯	进步	通过	这	各种各样的	部门	,	采集

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wʌndər] .

admiration	**and**	**homage**	**and**	**even**	**wonder**	**.**
钦佩	和	尊敬	和	甚至	想知道	.

他在各个部门的出色表现，赢得了人们的钦佩、敬佩，甚至惊叹。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['wʌndər] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [fɜːrst] , [soʊ] ['straɪkɪŋ] [kæn; kən][ðə; ði]

I	**am**	**not**	**sure**	**that**	**wonder**	**does**	**not**	**come**	**first**	**,**	**so**	**striking**	**can**	**the**
我	是	不是	当然	那	想知道	做	不是	来	第一的	,	所以	引人注目	能	这

[ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] [biː; bi] .

metamorphosis	**be**	**.**
变态	是	.

我甚至怀疑，这种惊人的蜕变是否首先激发了人们的惊奇之情。

[wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

When	**he**	**left**	**he**	**was**	**often**	**only**	**a**	**boy**	**.**
什么时候	他	左边	他	曾是	经常	仅有的	一个	男生	.

他离开时通常还只是个孩子。

['veri] ['laɪkli] ['ræðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] : [ʃaɪ] [bɪˈfɔːr] ['eldəz] ,

Very	**likely**	**rather**	**a**	**young**	**terror**	**in**	**his**	**way**	**:**	**shy**	**before**	**elders**	**,**
非常	可能	相当	一个	年轻的	恐怖	在	他的	方式	:	害羞的	前	长者	,

很可能他是个年轻的捣蛋鬼：在长辈面前很害羞，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['despərət] [wæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

but	a	desperate	wag	with	his	contemporaries	.
但	一个	绝望的	摇摆	和	他的	同时代人	.

但他却成了同时代人眼中一个无奈的嘲讽者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ; [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

He	had	a	habit	of	whistling	during	office	hours	;	he	took	too	long	for
他	有	一个	习惯	的	吹口哨	期间	办公室	小时	;	他	采取	也	长的	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

他上班时间有吹口哨的习惯；他吃饭总是拖延很久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]

and	was	much	given	to	descending	the	stairs	four	at	a	time	and
和	曾是	很多	给定	到	下降	这	楼梯	四	在	一个	时间	和

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] ,

shaking	the	premises	,
摇晃	这	前提	,

他经常一次走下四级台阶，把房子都震得摇晃起来。

[blɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːpiɪŋ] - [bʊk] [ænd; ənd]['ʌndər] - ['stæmpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letərz] .

blurring	the	copying	-	book	and	under	-	stamping	the	letters	.
模糊	这	复制	-	书	和	在下面	-	冲压	这	信件	.

模糊复印本并减少字母上的印章。

[wen] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][fɔːr; fər][æn; ən]

When	sent	to	the	bank	,	a	few	yards	distant	,	he	was	absent	for	an
什么时候	发送	到	这	银行	,	一个	很少	码	遥远	,	他	曾是	缺席的	为了	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

被派往几码外的银行时，他一去就是一个小时。

[sɪgə'rets] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['peɪstɪnəs] .

Cigarettes	and	late	hours	may	have	given	him	a	touch	of	pastiness	.
香烟	和	晚的	小时	可能	有	给定	他	一个	触碰	的	面色苍白	.

吸烟和熬夜可能让他的脸色有些苍白。

[tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

what	a	change	!
什么	一个	改变	!

变化真大!

[tɔːl] , [wel] - [set] - [ʌp][ænd; ənd] [brɑːnzd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

Tall	,	well	-	set	-	up	and	bronzed	,	he	is	a	model	of	health	and	strength	.
高的	,	出色地	-	放	-	向上	和	古铜色	,	他	是	一个	模型	的	健康	和	力量	.

他身材高大，体格健壮，皮肤呈古铜色，是健康强壮的典范。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [miːt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['fræŋkli] ; [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

His	eyes	meet	all	our	eyes	frankly	;	he	has	done	nothing	to	be	ashamed
他的	眼睛	见面	全部	我们的	眼睛	坦率地说	;	他	有	完毕	没有什么	到	是	羞愧

[ʌv; əv] :

of	:
的	:

他目光坦诚地与我们所有人对视；他没有做任何令他感到羞愧的事情:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ʌn'poʊstɪd] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

there	**is**	**no**	**unposted**	**letter**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
那里	是	不	未发布	信	在	他的	口袋	,

他口袋里没有未寄出的信件。

[noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdld] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

no	**consciousness**	**of**	**a**	**muddled**	**telephone**	**message**	**in**	**his**	**head**	**.**
不	意识	的	一个	混乱	电话	信息	在	他的	头	.

他完全没有意识到脑海中正在播放一段混乱的电话留言。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['dredɪd] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ɔːr'diːl] ;

To	**be**	**on**	**the**	**dreaded**	**carpet**	**of**	**the**	**manager's**	**room**	**was**	**once**	**an**	**ordeal**	**;**
到	是	在	这	令人恐惧的	地毯	的	这	经理的	房间	曾是	一次	一个	考验	;

曾经，踏上经理房间那令人恐惧的地毯是一种折磨；

[tuː; tə] - [deɪ][hiː; hi][kæn; kən][drɑːp] ['sɪgəret] - [æʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɜːrn]['nevər][ə; eɪ] [her] .

to	**-**	**day**	**he**	**can**	**drop**	**cigarette**	**-**	**ash**	**on**	**it**	**and**	**turn**	**never**	**a**	**hair**	**.**
到	-	天	他	能	降低	卷烟	-	灰	在	它	和	转动	绝不	一个	头发	.

今天他就算把烟灰掉在上面，头发也不会动一下。

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər]['faɪər] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**he**	**has**	**been**	**under**	**fire**	**.**
"	哦	是的	,	"	他	说道	,	"	他	有	到过	在下面	火	.

“哦，是的，”他说，“他曾遭受过炮火袭击。”

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] .

Knows	**it**	**backwards**	**.**
知道	它	向后	.

倒背如流。

[noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

Knows	**the**	**difference**	**in**	**sound**	**between**	**all**	**the**	**shells**	**.**
知道	这	不同之处	在	声音	之间	全部	这	贝壳	.

能分辨出所有贝壳之间的声音差异。

[soʊ][fɑːr]['hiːz] [bɪn] ['veri] ['lʌki] , [bʌt; bət] , ['hevəns] !

So	**far**	**he's**	**been**	**very**	**lucky**	**,**	**but**	**,**	**Heavens**	**!**
所以	远的	他是	到过	非常	幸运的	,	但	,	天	!

到目前为止，他运气非常好，但是，天哪！

[ðə; ði][pælz]['hiːz] [lɔːst] !

the	**pals**	**he's**	**lost**	**!**
这	朋友们	他是	丢失的	!

他失去了哪些朋友！

['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] , [bʌt; bət][wʌn][gets] [nʌmd] — [ˌæpə'θetɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Terrible	**things**	**happen**	**,**	**but**	**one**	**gets**	**numbed**	**—**	**apathetic**	**,**	**you**	**know**	**.**
糟糕的	事物	发生	,	但	一	获得	麻木	—	冷漠的	,	你	知道	.

可怕的事情发生了，但人们却变得麻木——冷漠，你知道的。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ?

"	**What**	**does**	**it**	**feel**	**like**	**to**	**go**	**over**	**the**	**top**	**?**
"	什么	做	它	感觉	喜欢	到	去	超过	这	顶部	?

“超越极限是什么感觉？”

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [its] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [tuː] .

The	**first**	**time**	**it's**	**a**	**rotten**	**feeling**	**,**	**but**	**you**	**get**	**used**	**to**	**that**	**too**	**.**
这	第一的	时间	它是	一个	烂	感觉	,	但	你	得到	用过的	到	那	也	.

第一次的感觉糟透了，但你也会慢慢习惯的。

[wɔːr] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

War	**teaches**	**you**	**what**	**you**	**can**	**get**	**used**	**to**	**,**	**by**	**George**	**it**	**does**	**!**
战争	教导	你	什么	你	能	得到	用过的	到	,	经过	乔治	它	做	!

战争教会你什么，你只能习惯，真的！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] —

He	wouldn't	have	believed	it	,	but	there	—
他	不会	有	相信	它	,	但	那里	—

他原本不会相信，但事实就是如此——

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	And	so	on	.
"	和	所以	在	.

"等等。

[ɔːl] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['sɪmpli] ; [noʊ][swæŋk] , [noʊ] [fɔːls] ['mɑːdəsti] .

All	coming	quite	naturally	and	simply	;	no	swank	,	no	false	modesty	.
全部	未来	相当	自然	和	简单地	;	不	时髦	,	不	错误的	谦逊	.

一切都显得那么自然而然，毫不矫揉造作，也毫不虚伪谦虚。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [liːv] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fræns] ,

"	This	is	his	first	leave	since	he	went	to	France	,
"	这	是	他的	第一的	离开	自从	他	去	到	法国	,

这是他去法国后第一次休假。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrm][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

and	he	thought	he	must	come	to	see	the	firm	first	of	all	.
和	他	想法	他	必须	来	到	看	这	公司	第一的	的	全部	.

他觉得他必须先去拜访一下这家公司。

[sæd] [ə'baʊt] [pʊr] [oʊld] ['pɑːrkɪn] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sad	about	poor	old	Parkins	,	wasn't	it	?
伤心	关于	贫穷的	老的	帕金斯	,	不是	它	?

可怜的老帕金斯，真让人难过，不是吗?

[kɪld] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Killed	directly	.
被杀	直接地	.

直接被杀死。

[ænd; ənd] ['smiðəz] - [leg] — [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [tuː] .

And	Smithers	'	leg	—	that	was	bad	too	.
和	史密瑟斯	-	腿	—	那	曾是	坏的	也	.

史密瑟斯的腿伤也很严重。

[rʌm] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɝːlz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [dʒɑːbz] .

Rum	to	see	such	a	lot	of	girls	all	over	the	place	,	doing	the	boys	'	jobs	.
朗姆酒	到	看	这样的	一个	很多	的	女孩们	全部	超过	这	地方	,	正在做	这	男孩们	-	工作	.

看到这么多女孩到处做男孩的工作，真是令人兴奋。

[wel] , [wel] , [its] [ə; eɪ][streɪndʒ][wɜːrld] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Well	,	well	,	it's	a	strange	world	,	and	who	would	have	thought	all	this	was
出色地	,	出色地	,	它是	一个	奇怪的	世界	,	和	WHO	会	有	想法	全部	这	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? . . .

going	to	happen	?	.	.	.
去	到	发生	?	.	.	.

哎呀，这世界真奇妙，谁能想到会发生这一切呢?

" [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

"	Such	is	his	conversation	on	the	carpet	.
"	这样的	是	他的	对话	在	这	地毯	.

这就是他在地毯上的谈话内容。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [klɑːks] - [ruːm] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['meni] ['gɝːlz] ,

In	the	great	clerks	'	room	,	where	there	are	now	so	many	girls	,
在	这	伟大的	职员	-	房间	,	在哪里	那里	是	现在	所以	许多	女孩们	,

在大职员休息室里，现在有很多女孩，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
he **is** **a** **shade** **more** **of** **a** **dog** **.**
他 是 一个 阴影 更多的 的 一个 狗 .

他更像一条狗。

[ðə; ði] [breɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kɑːnt][biː; bi] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
The **brave** **,** **you** **know** **,** **can't** **be** **wholly** **unconscious** **of** **the** **fair** **,**
这 勇敢的 , 你 知道 , 不能 是 完全 无意识 的 这 公平的 ,

你知道，勇敢的人不可能完全无视公平。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæs] [θruː] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,
and **as** **I** **pass** **through** **I** **catch** **the** **same** **words** **,**
和 作为 我 经过 通过 我 抓住 这 相同的 字 ,

当我经过时，我听到了同样的话语，

[bʌt; bət]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔːr] [hə'roʊɪk] [rɪŋ] .
but **spoken** **with** **a** **slightly** **more** **heroic** **ring** **.**
但 说 和 一个 轻微地 更多的 英勇 戒指 .

但语气中带着一丝英雄气概。

" [lɔːrd] , [jes] , [juː; jʊ][get] [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
" **Lord** **,** **yes** **,** **you** **get** **used** **even** **to** **going** **over** **the** **top** **.**
" 主 , 是的 , 你 得到 用过的 甚至 到 去 超过 这 顶部 .

“主啊，是的，你甚至会习惯于做得太过火。”

[ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A **rotten** **feeling** **the** **first** **time** **,** **but** **you** **get** **used** **to** **it** **.**
一个 烂 感觉 这 第一的 时间 , 但 你 得到 用过的 到 它 .

第一次感觉很糟糕，但你会习惯的。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] [θɪŋz] [ə'baʊt][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get]
That's **one** **of** **the** **rum** **things** **about** **war** **,** **it** **teaches** **you** **what** **you** **can** **get**
那就是 一 的 这 朗姆酒 事物 关于 战争 , 它 教导 你 什么 你 能 得到
[juːst] [tuː; tə] .
used **to** **.**
用过的 到 .

这就是战争的可怕之处之一，它教会你哪些事情你可以习惯。

[juː; jʊ][get] [ˌæpə'θetɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You **get** **apathetic** **,** **you** **know** **.**
你 得到 冷漠的 , 你 知道 .

你会变得冷漠，你知道的。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] — [ˌæpə'θetɪk] : [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
That's **the** **word** **—** **apathetic** **:** **used** **to** **anything** **.**
那就是 这 单词 — 冷漠的 : 用过的 到 任何事物 .

就是这个词——冷漠：对什么都习以为常。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz][ɪn]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] .
Standing **for** **hours** **in** **water** **up** **to** **your** **knees** **.**
常设 为了 小时 在 水 向上 到 你的 膝盖 .

在齐膝深的水中站立数小时。

['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ræts] .
Sleeping **among** **rats** **.**
睡眠 之中 老鼠 .

与老鼠为伴。

" ([hɪr] [sʌm; səm] ['prɪti] ['femənɪn] [skwiːlz] .)
" **(** **Here** **some** **pretty** **feminine** **squeals** **.** **)**
" (这里 一些 漂亮的 女性 尖叫 .)

（此处传来几声相当女性化的尖叫。）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi] [swɛəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	It	is	a	fact	,	"	he	swears	to	them	.
"	它	是	一个	事实	,	"	他	发誓	到	他们	.

“这是事实,”他向他们发誓。

" [ræts] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] ['bɜːrstɪŋ]

"	Rats	running	over	you	half	the	night	,	and	now	and	then	a	shell	bursting
"	老鼠	跑步	超过	你	一半	这	夜晚	,	和	现在	和	然后	一个	壳	爆发

[kloʊz][baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

“半夜里老鼠在你身上乱窜，时不时还有炮弹在你附近爆炸。”

" ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [desk] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] ,

"	Standing	at	his	own	old	desk	as	he	talks	,
"	常设	在	他的	自己的	老的	桌子	作为	他	会谈	,

他站在自己以前的办公桌前，一边说着，

[hiː; hi] [lʊks] ['iːv(ə)n]['tɔːlər][ænd; ənd][strɔːŋgər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] — [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑːntræst] , [aɪ]

he	looks	even	taller	and	stronger	than	before	—	by	way	of	contrast	,	I
他	看起来	甚至	更高	和	更强	比	前	—	经过	方式	的	对比	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

他看起来比以前更高更壮了——我想，大概是为了形成对比吧。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæs] [aʊt] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]

and	as	I	pass	out	I	wonder	if	he	will	ever	be	able	to	bring	himself	to
和	作为	我	经过	出去	我	想知道	如果	他	将要	曾经	是	有能力的	到	带来	他自己	到

[rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

resume	it	.
恢复	它	.

昏过去的时候，我在想他是否还能鼓起勇气继续下去。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛəhausmən] ,

Having	occasion	,	a	little	while	later	,	to	go	downstairs	among	the	warehousemen	,
拥有	场合	,	一个	小的	尽管	之后	,	到	去	楼下	之中	这	仓库管理员	,

过了一会儿，我有机会下楼去仓库工人那里。

[wer] ['fiːmeɪl] ['leɪbər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['penətreɪtɪd] .

where	female	labour	has	not	yet	penetrated	.
在哪里	女性	劳动	有	不是	然而	渗透	.

那里女性的劳动尚未渗透。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [friː] .

I	hear	him	again	,	and	notice	that	his	language	has	become	more	free	.
我	听到	他	再次	,	和	注意	那	他的	语言	有	变得	更多的	自由的	.

我再次听到他说话，注意到他的语言变得更加自由了。

['seɪfli] [ˌʌndər'graʊnd] [hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Safely	underground	he	extends	himself	a	little	.
安全	地下	他	扩展	他自己	一个	小的	.

他安全地待在地下，稍微伸展了一下身体。

" ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ? " [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] .

"	Over	the	top	?	"	he	is	saying	.
"	超过	这	顶部	?	"	他	是	说	.

“是不是有点过头了？”他说道。

" [jes] , [θriː] ['blɪŋkɪŋ] [taɪmz] .

"	Yes	,	three	blinking	times	.
"	是的	,	三	眨眼	时代	.

“是的，眨眼三次。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ?
What does it feel like the first time ?
什么 做 它 感觉 喜欢 这 第一的 时间 ?

第一次是什么感觉?

[wel] — " [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌriːprə'duːs] [hɪr] ,
Well — " and he tells them how it feels , in a way that I can't reproduce here ,
出色地 — " 和 他 讲述 他们 如何 它 感觉 , 在 一个 方式 那 我 不能 复制 这里 ,

嗯——"然后他用一种我无法在这里重现的方式告诉他们他的感受,

[bʌt; bət] ['vɪvɪd] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'sterz] ['mænər] .
but vivid as lightning compared with his upstairs manner .
但 生动 作为 闪电 比较的 和 他的 楼上 方式 .

但与他楼上的态度相比，他却像闪电般生动。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [kliːn] ['fɔːrθraɪt] [juːθ] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] ,
And still he remains the clean forthright youth who sees his duty a dead sure thing ,
和 仍然 他 遗迹 这 干净的 直率 青年 WHO 看到 他的 责任 一个 死的 当然 事物 ,

但他依然是那个正直坦率的年轻人，坚信自己的职责是绝对不能推卸的。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pər'plekst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and does it , even though he may be perplexed now and then .
和 做 它 , 甚至 尽管 他 可能 是 困惑 现在 和 然后 .

即使他偶尔感到困惑，他也会这样做。

" [soʊ] [lɔːŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

"这么久!

" [ðeɪ] [seɪ] ,
" they say ,
" 他们 说 ,

他们说,

[oʊld] [men] - [frendz] [ænd; ənd] [nuː] [gɜːrl] - [ə'kweɪntəns] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [terz] [hɪm'self] [ə'weɪ] ([ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
old men - friends and new girl - acquaintances crowding round him as at last he tears himself away (and watching him from the distance I am inclined to think that ,
老的 男人 - 朋友们 和 新的 女孩 - 熟人 拥挤 圆形的 他 作为 在 最后的 他 眼泪 他自己 离开 (和 观看 他 从 这 距离 我 是 倾斜 到 思考 那 ,

老朋友们和新认识的女孩们围着他，他终于依依不舍地离开了（远远地看着他，我倾向于认为，

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [θruː] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['æftər] [ɔːl]) .
if he gets through , he will come back to us after all) .
如果 他 获得 通过 , 他 将要 来 后退 到 我们 后 全部) .

如果他能成功，他最终还是会回到我们身边的)。

" [soʊ] [lɔːŋ] !
" So long !
" 所以 长的 !

"这么久!

" [ðeɪ] [seɪ] .
" **they** **say** **.**
" 他们 说 .

他们说。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "
" **Take** **care** **of** **yourself** **.** **"**
" 拿 关心 的 你自己 . "

“照顾好你自己。”

" [juː; jʊ][bet] !
" **You** **bet** **!**
" 你 赌注 !

当然!

" [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
" **he** **replies** **.**
" 他 回复 .

他回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ?
" **But** **the** **question** **is** **,** **Shall** **I** **be** **allowed** **to** **?**
" 但 这 问题 是 , 将 我 是 允许 到 ?

但问题是，我是否应该被允许这样做?

[wʌt] [praɪs][ðə; ði][hʌn] ?
What **price** **the** **Hun** **?**
什么 价格 这 匈奴 ?

匈奴的代价是什么?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [soʊ] [lɔːŋ] , [ɔːl] !
" **And** **with** **a** **"** **So** **long** **,** **all** **!**
" 和 和 一个 " 所以 长的 , 全部 !

“再见，各位！”

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
" **he** **is** **gone** **.**
" 他 是 已消失 .

他走了。

[ɔːl]['oʊvər] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] [ɔːl]['oʊvər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [traɪ'ʌmfənt]
All **over** **London** **,** **in** **the** **big** **towns** **all** **over** **Great** **Britain** **,** **are** **these** **triumphant**
全部 超过 伦敦 , 在 这 大的 城镇 全部 超过 伟大的 英国 , 是 这些 凯
[prəg'resɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
progresses **going** **on** **.**
进展 去 在 .

在伦敦各地，在整个英国各大城镇，这些凯旋的进程正在发生。

" ['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['praɪvət] [wɑːʃ] ; [gʊd] ['draɪɪŋ]
" **Wanted** **,** **a** **good** **Private** **Wash** **;** **good** **drying**
" 通缉 , 一个 好的 私人的 洗 ; 好的 烘干

求购一家好的私人洗衣店；烘干效果好

[pleɪs] . " — [haɪ]
place **.** **"** **—** **High**
地方 . " — 高的

地方。”——高

[piːk] [nuːz] .
Peak **News** **.**
顶峰 消息 .

新闻高峰。

[wiː; wi] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzɜz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

We	respect	the	advertiser's	dislike	of	publicity	.
我们	尊重	这	广告商的	不喜欢	的	宣传	.

我们尊重广告商不喜欢宣传的意愿。

" [jɔŋ] .

"	JONG	.
"	钟	.

"JONG。

" ([laɪnz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] - [neɪm] ['kɑːmənli] [noʊn] [baɪ] [ɪts] [læst] ['sɪləb(ə)l] .)

"	(	Lines	suggested	by	an	Australian	aboriginal	place	-	name	commonly	known	by	its	last	syllable	.	)
"	(	线条	建议	经过	一个	澳大利亚	土著	地方	-	姓名	通常	已知	经过	它是	最后的	音节	.	)

（诗句灵感来自澳大利亚原住民地名，该地名通常以其最后一个音节为人所知。）

[faɪn] [neɪmz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæp] —

Fine	names	are	found	upon	the	map	—
美好的	姓名	是	成立	之上	这	地图	—

地图上有很多优美的名字——

[kæn'tɜːrk] [ænd; ənd] [tʃəːk] [ænd; ənd] [kɔŋ] ,

Kanturk	and	Chirk	and	Cong	,
坎图尔克	和	奇尔克	和	国会	,

Kanturk、Chirk 和 Cong，

- [ænd; ənd] ['gɪgəlzˌwɪk] [ænd; ənd] ['ʃæp] ,

Grogtown	and	Giggleswick	and	Shap	,
-	和	吉格尔斯威克	和	形状	,

格罗格敦、吉格尔斯威克和沙普

- [ænd; ənd] ['tʃitəgɔŋ] ;

Chowbent	and	Chittagong	;
-	和	吉大港	;

乔本特和吉大港；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [les] [rɪ'naʊnd] ,

But	other	places	,	less	renowned	,
但	其他	地方	, 较少的		著名	,

但其他一些不太出名的地方，

[ɪn] ['rɪtʃər] ['juːfəni] [ə'baʊnd]

In	richer	euphony	abound
在	更富有	谐音	盛产

更丰富的悦耳之声比比皆是

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [θrɔːŋ] ;

Than	the	familiar	throng	;
比	这	熟悉的	人群	;

比起熟悉的熙攘人群；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] [ɪz] - - - - - - - - [jɔŋ] .

For	instance	,	there	is	Beeyah	-	byyah	-	bunniga	-	nelliga	-	jong	.
为了	实例	,	那里	是	-	-	-	-	-	-	-	-	钟	.

例如，有 Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong。

[ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [aɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt]

In	childhood's	days	I	took	delight
在	童年的	天	我	采取	喜

童年时代，我曾无比快乐

[ɪn] ['liːrz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɑːŋ] ,
In LEAR'S immortal Dong ,
在 李尔王的 不朽 董 ,

在李尔王不朽的董中，

[huːz] [noʊz][wʌz; wəz] ['luːmɪnəsli] [braɪt] ,
Whose nose was luminously bright ,
谁 鼻子 曾是 发光地 明亮的 ,

他的鼻子闪闪发光，

[huː] [sæŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sɔːŋ] .
Who sang a silvery song .
WHO 唱 一个 银色 歌曲 .

谁唱了一首银铃般的歌?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['terɪfaɪ][ðə; ði][bɜːrdz]
He did not terrify the birds
他 做过 不是 恐惧 这 鸟类

他并没有吓到鸟儿。

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [wɜːrdz]
With strange and unpropitious words
和 奇怪的 和 不吉利的 字

用奇怪而不吉利的言辞

[ʌv; əv]['dʌb(ə)l] - [edʒd] [ˌɒn'tɒŋ] ;
Of double - edged ontong ;
的 双倍的 - 边缘 onton ;

双刃的ontong;

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [heɪld] [frʌm; frəm] - - - - - - - - [jɔŋ] .
I'm sure he hailed from Beeyah - byyah - bunniga - nelliga - jong .
我是 当然 他 赞誉 从 - - - - - - - - 钟 .

我确信他来自 Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong。

[prɪns] [dʒɪgliːoʊs][bæg] , [ðə; ði] ['feriz] [gɪft] ,
Prince Giglio's bag , the fairy's gift ,
王子 吉格里奥餐厅 包 , 这 仙女的 礼物 ,

吉利奥王子的包，仙女的礼物，

[helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,
Helped him to right the wrong ,
帮助 他 到 正确的 这 错误的 ,

帮助他纠正了错误，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [θrɪft] ,
Encouraged diligence and thrift ,
鼓励 勤勉 和 节约 ,

鼓励勤奋节俭，

[ænd; ənd] " ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːŋ] ;
And " opened with a pong ;
和 " 打开 和 一个 乒乓 ;

"以乒乓球声开场;

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪts]['mædʒɪk] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [greɪt]
" But though its magic powers were great
" 但 尽管 它是 魔法 权力 是 伟大的

"尽管它的魔法力量很强大。"

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][ɪ'dʒækjuleɪt]
It could not quite ejaculate
它 可以 不是 相当 射精

它无法完全射精

[ə; eɪ][wɜːrd][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
A word so proud and strong
一个 单词 所以 自豪的 和 强的

一个如此骄傲而强大的词

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] - - - - - - - - [jɔŋ] .
And beautiful as Beeyah - byyah - bunniga - nelliga - jong .
和 美丽的 作为 - - - - - - - - 钟 .

美丽如 Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong。

[aɪ] [kreɪv] [noʊ]['mɑːrb(ə)l] ['pleʒər] - [doʊm] ,
I crave no marble pleasure - dome ,
我 渴望 不 大理石 乐趣 - 穹顶 ,

我并不渴望大理石打造的奢华宫殿，

[noʊ] [fɔːks] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [prɔːŋ] ;
No forks with golden prong ;
不 叉子 和 金的 叉 ;

没有带金色叉齿的叉子；

[laɪk] ['hɔːrəs] , [ɪn][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][hoʊm]
Like HORACE , in a frugal home
喜欢 贺拉斯 , 在 一个 节俭 家

像贺拉斯一样，在一个节俭的家庭里

[aɪd]['glædli] [rʌb] [ə'lɔːŋ] ,
I'd gladly rub along ,
ID 乐意 擦 沿着 ,

我很乐意配合，

['kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmbl] [kɑːt]
Contented with the humblest cot
满足 和 这 最谦逊的 婴儿床

即使是最简陋的床铺，他也心满意足。

[ɔːr] [ʃæk] [ɔːr] [hʌt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt]
Or shack or hut , if it had got
或者 窝棚 或者 小屋 , 如果 它 有 得到

或者棚屋或小屋，如果它曾经存在过的话。

[ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] ['bɪləbɔːŋ] ,
A name like Billabong ,
一个 姓名 喜欢 沼 ,

像比拉邦这样的名字，

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [laɪk] - - - - - - - - [jɔŋ] .
Or , better still , like Beeyah - byyah - bunniga - nelliga - jong .
或者 , 更好的 仍然 , 喜欢 - - - - - - - - 钟 .

或者，更好的是，像 Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ,
Sweet is the music of the spheres ,
甜的 是 这 音乐 的 这 球体 ,

天体音乐是甜美的，

[mə'dʒestɪk][ɪz] [mʌŋ] [blɑːŋ] ,
Majestic is Mong Blong ,
雄伟 是 蒙 布隆 ,

Majestic is Mong Blong,

[ænd; ənd][blænd][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ðæt] [tʃɪrz] ,
And bland the beverage that cheers ,
和 平淡 这 饮料 那 干杯 ,

而那令人愉悦的饮料却平淡无味。

[kɔːld] ['sirəpi] [ˌsuː'ʃɔŋ, -'tʃɔŋ] ;
Called **Sirupy** **Souchong** **;**
称为 糖浆 小虫 ;

名为 Sirupy Souchong;

[bʌt; bət] [swiːtər] , [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ][fɑːr]
But **sweeter** **,** **more** **inspiring** **far**
但 更甜 , 更多的 鼓舞人心 远的

但更甜蜜、更鼓舞人心的远方

[ðæn; ðən] [tiː] [ɔːr] [piːk] [ɔːr] ['tuːnfl] [stɑːr]
Than **tea** **or** **peak** **or** **tuneful** **star**
比 茶 或者 顶峰 或者 悦耳动听 星星

胜过茶、山峰或悦耳的星辰

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]
I **deem** **it** **to** **belong**
我 认为 它 到 属于

我认为它属于

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - - - - - - - - [jɔŋ] .
To **such** **a** **place** **as** **Beeyah** **-** **byyah** **-** **bunniga** **-** **nelliga** **-** **jong** **.**
到 这样的 一个 地方 作为 - - - - - - - - 钟 .

到像 Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong 这样的地方。

['aʊər; ɑːr] ['staɪlɪsts] .
OUR **STYLISTS** **.**
我们的 造型师 .

我们的造型师。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl]
" **It** **is** **the** **desire** **of** **the** **Management** **that** **nothing** **of** **an** **objectionable**
" 它 是 这 欲望 的 这 管理 那 没有什么 的 一个 令人反感的
['kærəktər] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
character **shall** **appear** **on** **the** **stage** **or** **in** **the** **auditorium** **,**
特点 将 出现 在 这 阶段 或者 在 这 礼堂 ,

"管理层希望舞台上或观众席上不出现任何令人反感的内容。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [sə'presɪŋ] [seɪm] [baɪ]
and **they** **ask** **the** **co** **-** **operation** **of** **the** **audience** **in** **suppressing** **same** **by**
和 他们 问 这 合作 - 手术 的 这 观众 在 抑制 相同的 经过
[ə'praɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər]['noʊtɪs] .
apprising **them** **of** **anything** **that** **may** **escape** **their** **notice** **.**
了解 他们 的 任何事物 那 可能 逃脱 他们的 注意 .

他们请求观众配合，通过告知观众任何可能被他们忽略的事情来压制这种行为。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['hɪpədroʊm] ['proʊgræm] .
" **From** **a** **provincial** **Hippodrome** **programme** **.**
" 从 一个 省级 赛马场 程序 .

"来自省级赛马场项目。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɑːrsəni] [keɪs] : —
From **the** **evidence** **in** **a** **juvenile** **larceny** **case** **:** **—**
从 这 证据 在 一个 少年 盗窃罪 案件 : —

根据一起青少年盗窃案的证据：—

" [ðə; ði] ['fɑːðər] : ['dɛvəlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['evriwʌn] ['naʊədeɪz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [bɔɪz]
" **The** **Father** **:** **Devils** **seem** **to** **be** **getting** **into** **everyone** **nowadays** **,** **not** **only** **in** **boys**
" 这 父亲 : 魔鬼 似乎 到 是 获得 进入 每个人 如今 , 不是 仅有的 在 男孩们
,
,
,

父亲说："现在似乎每个人都被魔鬼附身了，不仅仅是男孩。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[bʌt; bət][ɪn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
but **in** **human** **beings** **.**
但 在 人类 生物 .

但在人类身上。

" ['devən] [ænd; ənd]['eksɪtər] [gə'zet] .
" **Devon** **and** **Exeter** **Gazette** **.**
" 德文郡 和 埃克塞特 公报 .

《德文郡和埃克塞特公报》。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] .
A **delicate** **distinction** **.**
一个 精美的 区别 .

微妙的区别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **205** **]**
[页 -]

[第205页]

[wɪn] - [ðə; ði] - [wɔ:r] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] ['di:poʊ] (['du:ɪŋ] [grænd] [raʊndz]) .
Win **-** **the** **-** **War** **Vice** **-** **President** **of** **our** **Supply** **Depot** **(** **doing** **grand** **rounds** **)** **.**
赢 - 这 - 战争 副 - 总统 的 我们的 供应 仓库 (正在做 盛大 回合) .

我们后勤补给站的"战争胜利副总裁"（正在四处巡视）。

" [hɪr] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['glerɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] .
" **HERE** **AGAIN** **IS** **A** **FIFTH** **GLARING** **EXAMPLE** **.**
" 这里 再次 是 一个 第五 刺眼 例子 .

"这又是第五个显而易见的例子。"

[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæg][ɪz][æn; ən] [ˌeɪ'ti:nθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:] [waɪd] .
THE **HEM** **OF** **THIS** **BAG** **IS** **AN** **EIGHTEENTH** **OF** **AN** **INCH** **TOO** **WIDE** **.**
这 血红蛋白 的 这 包 是 一个 第十八 的 一个 英寸 也 宽的 .

这个包的下摆宽了十八分之一英寸。

[get] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ˌri:'meɪd] .
GET **THEM** **ALL** **REMADE** **.**
得到 他们 全部 重制版 .

全部重制。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [hæv; həv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɪn'deɪndʒərd] .
WE **CANNOT** **HAVE** **THE** **LIVES** **OF** **OUR** **TROOPS** **ENDANGERED** **.**
我们 不能 有 这 生活 的 我们的 军队 濒危 .

我们绝不能让我们的士兵生命受到威胁。

" [ə; eɪ] [mɪkst] ['letər] - [bæg] .
" **A** **MIXED** **LETTER** **-** **BAG** **.**
" 一个 混合 信 - 包 .

"一个混杂的信件袋。

(['prɑ:mptɪd] [baɪ] " ['θrɪfti] [kɑ:'li:nz] " ['letər] [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] " [ʌv; əv] [sep'tembər] - .)
(**Prompted** **by** **"** **Thrifty** **Colleen's** **"** **letter** **in** **"** **The** **Times** **"** **of** **September** **12** **.** **)**
(提示 经过 " 节俭 科琳的 " 信 在 " 这 《时代周刊》 " 的 九月 - .)

（受"节俭的科琳"9月12日在《泰晤士报》上发表的信件启发。）

['kruːəlti] [tuː; tə] ['vedʒtəb(ə)lz] .
CRUELTY **TO** **VEGETABLES** **.**
残酷 到 蔬菜 .

虐待蔬菜。

[sɜːr] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

— [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['proʊtest][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪgər] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [ə'genst]
— **May** **I** **be** **allowed** **to** **protest** **with** **all** **the** **vigour** **at** **my** **command** **against**
— 可能 我 是 允许 到 反对 和 全部 这 活力 在 我的 命令 反对
[ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ,
the **revolting** **suggestion** **that** **,**
这 令人作呕的 建议 那 ,

我能否用尽我所能，强烈抗议这种令人作呕的提议?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [frʌm; frəm] [pə'tetoz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] [bɔɪld] [ɪn]
with **the** **view** **of** **making** **cakes** **from** **potatoes** **they** **should** **be** **first** **boiled** **in**
和 这 看法 的 制作 蛋糕 从 土豆 他们 应该 是 第一的 煮沸 在
[ðer; ðər] [skɪnz] .
their **skins** **.**
他们的 皮肤 .

如果要用土豆做饼，应该先将土豆带皮煮熟。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
I **admit** **that** **this** **is** **better** **than** **that** **they** **should** **be** **boiled** **without** **them** **,**
我 承认 那 这 是 更好的 比 那 他们 应该 是 煮沸 没有 他们 ,

我承认这比不加任何添加剂直接煮要好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
but **that** **is** **all** **.**
但 那 是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt] .
The **potato** **is** **notoriously** **a** **sensitive** **plant** **.**
这 土豆 是 臭名昭著 一个 敏感的 植物 .

土豆是出了名的娇嫩植物。

['pɜːrsənəli] [aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['embləm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
Personally **I** **regard** **it** **more** **in** **the** **light** **of** **an** **emblem** **than** **a** **vegetable** **.**
亲自 我 看待 它 更多的 在 这 光 的 一个 徽 比 一个 蔬菜 .

我个人更倾向于把它看作一种象征，而不是一种蔬菜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [kæn; kən][biː; bi] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd]
That **it** **is** **not** **necessary** **as** **an** **article** **of** **food** **can** **be** **conclusively** **proved**
那 它 是 不是 必要的 作为 一个 文章 的 食物 能 是 最终 已证实
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
from **the** **teaching** **of** **history** **,**
从 这 教学 的 历史 ,

从历史教学中可以确凿地证明，它并非必需的食品。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['poʊət] ['hæpɪli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] —
for **,** **as** **a** **famous** **poet** **happily** **puts** **it** **—**
为了 , 作为 一个 著名的 诗人 快乐地 放置 它 —

正如一位著名诗人欣然指出的那样——

" [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [deɪz] ,
" **In** **ancient** **and** **heroic** **days** **,**
" 在 古老的 和 英勇 天 ,

在古代英勇的时代，

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][kɑːtoʊs] ,
The days of Scipios and Catos ,
这 天 的 - 和 卡托斯 ,

西庇阿和卡托斯的时代

[ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] [pər'suːd] [ɪts] [weɪz]
The Western world pursued its ways
这 西 世界 追击 它是 方式

西方世界继续走自己的路

[traɪ'ʌmfəntli] [wɪ'ðaʊt] [pə'tetoz] .
Triumphantly without potatoes .
凯旋而归 没有 土豆 .

没有土豆也能凯旋而归。

" [ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪrɪəls] [dɪ'mændz] [ðæt] [pə'tetoz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz]
" If , however , the shortage of cereals demands that potatoes should be used as
" 如果 , 然而 , 这 短缺 的 谷物 需求 那 土豆 应该 是 用过的 作为
[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wiːt] ,
a substitute for wheat ,
一个 代替 为了 小麦 ,

"但是，如果谷物短缺需要用土豆代替小麦，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['triːtmənt] [dɪ'skraɪbd]
I suggest that , instead of being subjected to the barbarous treatment described
我 建议 那 , 反而 的 存在 受 到 这 野蛮 治疗 描述
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

我建议，与其遭受上述野蛮待遇，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['græntɪd][ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] [baɪ] ['klɔːrəfɔːrm] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] .
they should be granted a painless death by chloroform or some other anæsthetic .
他们 应该 是 的确 一个 无痛 死亡 经过 氯仿 或者 一些 其他 麻药 .

应该让他们用氯仿或其他麻醉剂无痛死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] ['truːli] ,
I am , Sir , yours truly ,
我 是 , 先生 , 你的 真的 ,

先生，我是您忠实的代理人。

- .
POTATOPHIL .
- .

土豆。

['ɛrɪnz] ['ɪŋkjʊbəs] .
ERIN'S INCUBUS .
艾琳的 梦魇 .

艾琳的梦魇。

[sɜːr] , — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌs] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['oʊvər] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtoʊ] - [keɪks] .
SIR , — A great deal of fuss is being made over Irish potato - cakes .
先生 , — 一个 伟大的 交易 的 大惊小怪 是 存在 制成 超过 爱尔兰 土豆 - 蛋糕 .

先生，——爱尔兰土豆饼引起了很大的轰动。

[waɪ] ['aɪrɪʃ] ?
Why Irish ?
为什么 爱尔兰 ?

为什么选择爱尔兰语?

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔ:ri] ['fæləsi] [ðæt]

The	tradition	that	the	potato	is	the	Irish	national	vegetable	is	a	hoary	fallacy	that
这	传统	那	这	土豆	是	这	爱尔兰	国家的	蔬菜	是	一个	苍老	谬论	那

[ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'sploʊdɪd] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

needs	to	be	exploded	once	and	for	all	.
需求	到	是	爆炸了	一次	和	为了	全部	.

认为土豆是爱尔兰国菜的说法是一个陈旧的谬论，需要彻底破除。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] .

It	is	nothing	of	the	sort	.
它	是	没有什么	的	这	种类	.

根本不是那样。

[ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [baɪ] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ,

The	potato	was	introduced	into	the	British	Isles	by	Sir	WALTER	RALEIGH	,
这	土豆	曾是	介绍	进入	这	英国	岛屿	经过	先生	沃尔特	罗利	,

马铃薯是由沃尔特·雷利爵士引入不列颠群岛的。

[ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [ɪm'pɪriəlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] [taɪp] , [træn'splæntɪd] ['ɪntu:] ['aɪərlənd] [baɪ]

a	truculent	Elizabethan	imperialist	of	the	worst	type	,	transplanted	into	Ireland	by
一个	好斗的	伊丽莎白时代	帝国主义	的	这	最差	类型	,	移植	进入	爱尔兰	经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] ,

the	English	garrison	,
这	英语	驻军	,

一个蛮横无理的伊丽莎白时代帝国主义者，属于最恶劣的那种，被英国驻军带到了爱尔兰。

[ænd; ənd] ['fɔstəd] [baɪ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:vərɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fɪ'zi:k] .

and	fostered	by	them	for	the	impoverishment	of	the	Irish	physique	.
和	寄养	经过	他们	为了	这	贫困	的	这	爱尔兰	体质	.

他们助长了这种现象，导致爱尔兰人的体格变得贫瘠。

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] [wɪl] [bi:; bi] [du:md]

The	deliberations	of	the	National	Convention	now	sitting	in	Dublin	will	be	doomed
这	审议	的	这	国家的	习俗	现在	坐着	在	都柏林	将要	是	注定失败

[tu:; tə] [dɪ'zæstər] [ən'les] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] ,

to	disaster	unless	they	insist	,
到	灾难	除非	他们	坚持	,

除非他们坚持，否则目前正在都柏林举行的国民大会的审议注定会以失败告终。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [plæŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['proʊgræm] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] -

as	the	first	plank	of	their	programme	,	on	the	elimination	of	this	ill	-
作为	这	第一的	板	的	他们的	程序	,	在	这	消除	的	这	患病的	-

['əʊmən] [ru:t] .

omened	root	.
预兆	根	.

作为他们计划的第一条支柱，就是消除这个不祥之根。

[ɪf] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [hæd; həd] ['oʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] ['leɪtər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd]

If	ST	.	PATRICK	had	only	lived	a	few	centuries	later	he	would	have	treated
如果	英石	.	帕特里克	有	仅有的	居住地	一个	很少	几个世纪	之后	他	会	有	治疗

[ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['frɑ:gz] [ænd; ənd] [sneɪks] .

the	potato	as	he	did	the	frogs	and	snakes	.
这	土豆	作为	他	做过	这	青蛙	和	蛇	.

如果圣帕特里克晚生几个世纪，他就会像对待青蛙和蛇一样对待土豆了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] [rɪ'beljəsli] ,

I	am	,	Sir	,	Yours	rebelliously	,
我	是	,	先生	,	此致	反叛地	,

先生，我叛逆地效忠于您。

[ʃeɪn] [fɪn] .
SHANE FINN .
肖恩 芬恩 .

肖恩·芬恩。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪʃ] .
A DANGEROUS DISH .
一个 危险的 盘子 .

一道危险的菜肴。

[sɜːr] , — [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] ['kæviæt] [ə'genst] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [pə'teɪtoʊ] - [keɪks] ,
SIR , — May I put in a mild caveat against excessive indulgence in potato - cakes ,
先生 , — 可能 我 放 在 一个 温和的 注意 反对 过多的 放纵 在 土豆 - 蛋糕 ,

先生，——我能否略微提醒您，不要过量食用土豆饼?

[beɪst] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [maɪ] [ˌʌndər'grædʒuət] [deɪz] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
based on an experience in my undergraduate days at Trinity College , Cambridge ,
基于 在 一个 经验 在 我的 本科 天 在 三位一体 大学 , 剑桥 ,
[wen] ['hjuːəl] [wʌz; wəz] ['mæstər] ?
when WHEWELL was Master ?
什么时候 惠威尔 曾是 掌握 ?

基于我在剑桥大学三一学院读本科时的经历，当时惠威尔是院长?

[wʌn] ['sʌndeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæstɚz] ,
One Sunday I was invited to supper at the MASTER'S ,
一 星期日 我 曾是 受邀 到 晚餐 在 这 硕士学位 ,

某个星期天，我受邀去大师家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] - [keɪks] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'leɪʃn] .
and a dish of potato - cakes formed part of the collation .
和 一个 盘子 的 土豆 - 蛋糕 形成 部分 的 这 整理 .

配菜中还包括一盘土豆饼。

['hjuːəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [roʊ'bʌst] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] ,
WHEWELL was a man of robust physique and hearty appetite ,
惠威尔 曾是 一个 男人 的 强壮的 体质 和 爽朗 食欲 ,

惠威尔体格健壮，食量惊人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] , [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and I noted that he ate no fewer than thirteen , considerably more than
和 我 著名的 那 他 吃 不 更少 比 十三 , 相当 更多的 比
[hæf] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] .
half the total .
一半 这 全部的 .

我注意到他至少吃了十三块，远远超过总数的一半。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['nʌmbər] [ɔːr] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪks]
Whether it was owing to the unlucky number or the richness of the cakes
无论 它 曾是 欠款 到 这 倒霉 数字 或者 这 丰富 的 这 蛋糕
[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,
I cannot say ,
我 不能 说 ,

我无法确定是因为数字不吉利还是因为蛋糕太油腻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
but the fact remains that the MASTER was seriously indisposed on the following
但 这 事实 遗迹 那 这 掌握 曾是 严重地 不适 在 这 下列的
[deɪ] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['stoʊɪk] [fə'lɑːsəfi] ,
day and unable to deliver a lecture on the Stoic Philosophy ,
天 和 无法 到 递送 一个 演讲 在 这 斯多葛派 哲学 ,

但事实是，大师第二天身体严重不适，无法就斯多葛哲学进行演讲。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['greɪtli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] .
to **which** **I** **had** **greatly** **looked** **forward** **.**
到 哪个 我 有 非常 看起来 向前 .

我一直非常期待这件事。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'θægərəs] , [huː] [en'dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] " [əb'steɪn]
I **cannot** **help** **thinking** **that** **PYTHAGORAS** **,** **who** **enjoined** **his** **disciples** **to** **"** **abstain**
我 不能 帮助 思维 那 毕达哥拉斯 , WHO 禁止 他的 门徒 到 " 弃权
[frʌm; frəm] [biːnz] ,
from **beans** **,**
从 豆子 ,

我不禁想到，毕达哥拉斯曾告诫他的门徒“不要吃豆类”，

" [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'laɪv] ,
" **would** **,** **if** **he** **were** **now** **alive** **,**
" 会 , 如果 他 是 现在 活 ,

如果他现在还活着，他会.....

[biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'vaɪz] [ðæt] ['krɪptɪk] ['priːsept][ænd; ənd][bɪd][ˌjuː 'es] " [əb'steɪn][frʌm; frəm]
be **inclined** **to** **revise** **that** **cryptic** **precept** **and** **bid** **us** **"** **abstain** **from**
是 倾斜 到 修订 那 神秘的 戒律 和 出价 我们 " 弃权 从
[pə'tetoz] ,
potatoes **,**
土豆 ,

倾向于修改那条晦涩的戒律，并要求我们“戒除土豆”，

" [ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [frʌm; frəm]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][hɑːt][pə'teɪtoʊ] - [keɪks] .
" **or** **,** **at** **any** **rate** **,** **from** **over** **-** **indulgence** **in** **hot** **potato** **-** **cakes** **.**
" 或者 , 在 任何 速度 , 从 超过 - 放纵 在 热的 土豆 - 蛋糕 .

或者，至少是因为吃太多热土豆饼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
I **am** **,** **Sir** **,** **Yours** **faithfully** **,**
我 是 , 先生 , 此致 忠实 ,

先生，我谨致以最诚挚的问候。

['kæntæb] .
CANTAB **.**
坎特伯雷 .

剑桥大学

['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .
WANTED **—** **A** **NEW** **NAME** **.**
通缉 — 一个 新的 姓名 .

征集新名字。

[sɜːr] , — [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
SIR **,** **—** **If** **a** **thing** **is** **to** **make** **a** **success** **a** **good** **name** **is** **indispensable** **.**
先生 , — 如果 一个 事物 是 到 制作 一个 成功 一个 好的 姓名 是 必不可少 .

先生，——如果一件事想要成功，良好的声誉是必不可少的。

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['hændikæpt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [baɪ][ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] ,
The **potato** **has** **been** **handicapped** **for** **centuries** **by** **its** **ridiculous** **name** **,**
这 土豆 有 到过 残疾人 为了 几个世纪 经过 它是 荒谬的 姓名 ,

几个世纪以来，土豆一直因其荒谬的名字而受阻。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kʌmbrəs] [æz; əz] " ['kɑːliflaʊər] " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'saɪtli] [tuː; tə]
which **is** **almost** **as** **cumbrous** **as** **"** **cauliflower** **"** **and** **even** **more** **unsightly** **to**
哪个 是 几乎 作为 笨重的 作为 " 菜花 " 和 甚至 更多的 难看的 到
[ðə; ði] [aɪ] .
the **eye** **.**
这 眼睛 .

这几乎和“花椰菜”一样拗口，而且看起来更难看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːt(ə)l][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['tuːbər] " [sɪns] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][hʌmp][ɔːr][bʌmp][ɔːr]
It **is** **futile** **to** **talk** **of** **a** **"** **tuber** **"** **since** **that** **means** **a** **hump** **or** **bump** **or**
它 是 徒劳 到 讲话 的 一个 " 块茎 " 自从 那 方法 一个 驼峰 或者 撞 或者
['trʌfl] .
truffle **.**
松露 .

谈论"块茎"是徒劳的，因为"块茎"指的是隆起物、凸起物或松露。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get]['piːp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [pə'teɪtoʊ] - [keɪks] [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'vaɪz][ə; eɪ][mɔːr]
if **you** **are** **to** **get** **people** **to** **eat** **potato** **-** **cakes** **you** **must** **devise** **a** **more**
如果 你 是 到 得到 人们 到 吃 土豆 - 蛋糕 你 必须 设计 一个 更多的
['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [neɪm] ;
dignified **and** **attractive** **name** **;**
凝重 和 吸引人的 姓名 ;

如果你想让人们吃土豆饼，你必须想出一个更体面、更吸引人的名字；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
and **it**
和 它

而且它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **206** **]**
[页 -]

[第206页]

[wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['pɑːləsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][praɪz][fɔːr; fər]
would **be** **good** **policy** **for** **the** **FOOD** **CONTROLLER** **to** **offer** **a** **large** **prize** **for**
会 是 好的 政策 为了 这 食物 控制器 到 提供 一个 大的 奖 为了
[ðə; ði][best][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
the **best** **suggestion** **,**
这 最好的 建议 ,

食品监管部门可以考虑设立高额奖金，奖励最佳建议，这将是一项不错的政策。

['mɪstər] . ['juːstəs] [maɪlz] , ['mɪstər] . ['edmənd] ['gɑːs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn] [tuː; tə][ækt]
Mr **.** **EUSTACE** **MILES** **,** **Mr** **.** **EDMUND** **GOSSE** **and** **Mr** **.** **HALL** **CAINE** **to** **act**
先生 . 尤斯塔斯 英里 , 先生 . 埃德蒙 戈斯 和 先生 . 大厅 凯恩 到 行为
[æz; əz] [ə'dʒuːdikeitə] .
as **adjudicators** **.**
作为 裁决者 .

尤斯塔斯·迈尔斯先生、埃德蒙·戈斯先生和霍尔·凯恩先生将担任裁判。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,
I **am** **,** **Sir** **,** **Yours** **obediently** **,**
我 是 , 先生 , 此致 顺从地 ,

先生，我谨遵您的旨意，恭敬效劳。

[ɜːrθ] - ['æp(ə)l] .
EARTH **-** **APPLE** **.**
地球 - 苹果 .

地球苹果。

" [hə'loʊ] !
" **HULLO** **!**
" 你好 !

"你好！

['wɛrz, 'hwɛrz] ['beɪbi] ?
WHERE'S **BABY** **?**
在哪里? 婴儿 ?

宝宝在哪儿?

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I **THOUGHT** **HE** **WAS** **WITH** **YOU** **.** **"**
我 想法 他 曾是 和 你 . "

我以为他和你在一起。

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] , ['ænti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm]
" **SO** **HE** **IS** **,** **AUNTIE** **;** **BUT** **HE** **THOUGHT** **YOU** **WERE** **COMING** **TO** **FETCH** **HIM**
" 所以 他 是 , 阿姨 ; 但 他 想法 你 是 未来 到 拿来 他
[ɪn] ,
IN **,**
在 ,

"没错，姑姑；但他以为你会来接他。"

[soʊ] ['hi:z] ['oʊvər][ðer; ðər] , - [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .
SO **HE'S** **OVER** **THERE** **,** **CAMMYFLAGING** **HIMSELF** **WITH** **A** **TOWEL** **.**
所以 他是 超过 那里 , - 他自己 和 一个 毛巾 .

所以他就在那边，用毛巾给自己做卡米旗。

" ['θɜ:roʊnəs] .
" **THOROUGHNESS** **.**
" 彻底性 .

"彻底性。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['wɪmɪn] [greɪt] ['tʃænsɪz] ,
It **is** **generally** **agreed** **that** **the** **War** **has** **given** **women** **great** **chances** **,**
它 是 一般来说 同意 那 这 战争 有 给定 女性 伟大的 机会 ,

人们普遍认为，战争给女性带来了巨大的机遇。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] .
and **that** **women** **for** **the** **most** **part** **have** **taken** **them** **.**
和 那 女性 为了 这 最多 部分 有 已采取 他们 .

而且大多数情况下，接受这些治疗的是女性。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] , [bʌt; bət][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [frɪ'vɑ:ləti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðer; ðər] [oʊn]
Where **they** **have** **not** **,** **but** **have** **preferred** **frivolity** **,** **it** **is** **not** **always** **their** **own**
在哪里 他们 有 不是 , 但 有 首选 轻浮 , 它 是 不是 总是 他们的 自己的
[fɔ:lt] ,
fault **,**
过错 ,

如果他们没有这样做，而是选择了轻浮的生活，这并不总是他们的错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] ['preʃər] .
but **the** **result** **of** **outside** **pressure** **.**
但 这 结果 的 外部 压力 .

但这是外部压力的结果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [baɪ] " ['leɪdi][ˌdi: 'aɪ] , " [ɪn][ðə; ði]
Such **a** **paragraph** **,** **for** **example** **,** **as** **the** **following** **,** **by** **"** **Lady** **Di** **,** **"** **in** **The**
这样的 一个 段落 , 为了 例子 , 作为 这 下列的 , 经过 " 女士 迪 , " 在 这
['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] ['telɪgræm] ,
Sunday **Evening** **Telegram** **,**
星期日 晚上 电报 ,

例如，下面这段文字出自"戴安娜王妃"之手，刊登在《星期日晚间电讯报》上：

[ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ]['klærɪən][kɔ:l][tu:; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] : —
is **hardly** **a** **clarion** **call** **to** **efficiency** **:** **—**
是 几乎 一个 号角 称呼 到 效率 : —

这很难说是提高效率的号召：——

" [ðɪs] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [naɪt] [reɪdz] [hæz; həz] [meɪd] ['bɪznəs] [brɪsk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌlɑ:ndʒə'reɪ] ['sælɔ:ŋz] ,
" This recurrence of night raids has made business brisk in the lingerie salons ,
" 这 复发 的 夜晚 突袭 有 制成 商业 轻快 在 这 内衣 沙龙 ,
[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['flætˌlænd] ['dwelərz] ,
especially among flatland dwellers ,
尤其 之中 平原 居民 ,

"夜间突袭事件的频发使得内衣店的生意异常火爆，尤其是在平原地区的居民中。"

[fɔ:r; fər] [its] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [keɪk] ['pɑ:rtiz] ['æftər] [ə; eɪ] [reɪd] ,
for it's quite the thing now to have coffee and cake parties after a raid ,
为了 它是 相当 这 事物 现在 到 有 咖啡 和 蛋糕 各方 后 一个 袭击 ,

现在，突袭行动结束后举办咖啡蛋糕派对已经蔚然成风了。

[wɪð; wɪθ] ['brændi] [ni:t] [ɪn] [lɪ'kɜ:r] ['glæsɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] [nə:vs] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkən] .
with brandy neat in liqueur glasses for those whose nerves have been shaken .
和 白兰地 整洁的 在 酒 眼镜 为了 那些 谁 神经 有 到过 摇晃 .

为那些神经紧张的人准备的是用利口酒杯盛装的纯白兰地。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɑ:rtiz] [du:] [gɪv] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪnti] ['gɑ:rmənts]
And such parties do give chances for the exhibition of those dainty garments
和 这样的 各方 做 给 机会 为了 这 展览 的 那些 纤巧 服装
[ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ɔ:l] [baɪ] [jɔ:r'self] .
that usually you have to admire all by yourself .
那 通常 你 有 到 钦佩 全部 经过 你自己 .

这样的聚会确实提供了展示那些通常只能独自欣赏的精美服饰的机会。

[wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'i:] .
Which reminds me .
哪个 提醒 我 .

这让我想起一件事。

[dəunt] [fər'get] [æn; ən] ['æŋklət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪstlɪt] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] — [ðə; ði] ['rɪstlɪt] [ɑ:n] [ðə; ði]
Don't forget an anklet and a wristlet of black velvet — the wristlet on the
不 忘记 一个 脚链 和 一个 手腕包 的 黑色的 天鹅绒 — 这 手腕包 在 这
[raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋklət] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] !
right and the anklet on the left !
正确的 和 这 脚链 在 这 左边 !

别忘了戴黑色天鹅绒脚链和手链——手链戴在右边，脚链戴在左边！

" [sɪns] " ['leɪdi] [ˌdi: 'aɪ] " [ɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
" Since " Lady Di " is out for making the most of every opportunity ,
" 自从 " 女士 迪 " 是 出去 为了 制作 这 最多 的 每一个 机会 ,

"既然'戴安娜王妃'总是想方设法抓住每一个机会，

[ænd; ənd] [sɪns] ['i:v(ə)n] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪndɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,
and since even she might forget something , I am minded to help her ,
和 自从 甚至 她 可能 忘记 某物 , 我 是 有思想 到 帮助 她 ,

而且即便是她也可能忘记什么，所以我打算帮帮她。

[tu:] ['hedz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] .
two heads being often better than one .
二 头部 存在 经常 更好的 比 一 .

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[er] [reɪdz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['perilz] .
Air raids are not the only unforseen perils .
空气 突袭 是 不是 这 仅有的 不可预见的 危险 .

空袭并不是唯一无法预料的危险。

['ʃʊrli] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pærəgræf] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [zi:l] : —
Surely some such paragraph as this would be useful and indicate zeal : —
一定 一些 这样的 段落 作为 这 会 是 有用 和 表明 热情 : —

像这样的段落肯定会很有用，也能体现出热情：——

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['prizənəz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['deɪli] [ə'kɜ:rəns] ,

The	escape	of	German	prisoners	being	of	almost	daily	occurrence	,
这	逃脱	的	德语	囚犯	存在	的	几乎	日常的	发生	,

德国战俘越狱几乎每天都在发生，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪʃ] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [tu:; tə]

it	would	be	well	for	all	women	who	wish	never	to	be	taken	unawares	to
它	会	是	出色地	为了	全部	女性	WHO	希望	绝不	到	是	已采取	不知情	到

[bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [lʊk] [ðer; ðər][best][ʃʊd; ʃəd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [mi:t] [ðem; ðəm] .

be	prepared	to	look	their	best	should	one	of	these	creatures	meet	them	.
是	准备	到	看	他们的	最好的	应该	一	的	这些	生物	见面	他们	.

对于所有不想被偷袭的女性来说，如果遇到这些生物，最好做好准备，让自己看起来光鲜亮丽。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][lɔ:st][baɪ] ['lʊkɪŋ] [naɪs] ; [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌnz] ['du:ti][tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rt] ,

For	nothing	is	lost	by	looking	nice	;	indeed	it	is	one's	duty	to	be	smart	,
为了	没有什么	是	丢失的	经过	寻找	好的	;	的确	它	是	一个人的	责任	到	是	聪明的	,

穿着得体并不会损失什么；事实上，举止得体是每个人的责任。

[lest] ['daʊdinɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglənd] ['ri:əli] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

lest	dowdiness	should	give	him	the	impression	that	England	really	is	suffering	from
免得	邋遢	应该	给	他	这	印象	那	英格兰	真的	是	痛苦	从

[ðə; ði][wɔ:r] .

the	War	.
这	战争	.

以免衣着邋遢让他误以为英国真的在遭受战争之苦。

[ə; eɪ]['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ['prizənəz]

A	costume	which	I	have	designed	to	be	seen	in	by	escaping	German	prisoners
一个	戏服	哪个	我	有	设计	到	是	已见	在	经过	逃脱	德语	囚犯

[ɪz][ə; eɪ] " ['sɪmp(ə)l] " [wʌn] - [pi:s] ([nɑ:t] [pi:s]) [frɑ:k] — [wɪtʃ] ,

is	a	"	simple	"	one	-	piece	(	not	peace	)	frock	—	which	,
是	一个	"	简单的	"	一	-	片	(	不是	和平	)	连衣裙	—	哪个	,

我设计的一套供逃脱的德国战俘穿着的服装是一件"简单的"连体（非和平时期）连衣裙——

[wen] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['ri:əl]['ɑ:rtɪst] , [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ɪn'tri:gɪŋ] .

when	built	by	a	real	artist	,	can	be	so	intriguing	.
什么时候	建造	经过	一个	真实的	艺术家	,	能	是	所以	引人入胜	.

如果是由真正的艺术家创作，那会非常引人入胜。

[ʌv; əv]['ni:nɔn, ni:'nɔŋ] , [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˊdu:vəti:n][hæt] .

Of	ninon	,	for	choice	,	with	a	Duvetyn	hat	.
的	尼农	,	为了	选择	,	和	一个	杜维廷	帽子	.

尼农，可选，配杜维坦帽子。

['kæri] [ə; eɪ][goʊld] [pɜ:rs] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði][skɜ:rt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk]

Carry	a	gold	purse	and	lift	the	skirt	high	enough	to	show	the	finest	silk
携带	一个	金子	钱包	和	举起	这	裙子	高的	足够的	到	展示	这	最好的	丝绸

['stɑ:kɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

手提金钱包，撩起裙子，露出最精致的丝袜。

[ðə; ði] ['krɔ:sˌbɪl] .

THE	CROSSBILLS	.
这	交嘴雀	.

交嘴雀。

[ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['paɪnwʊd] [wʌns][wi:; wi] [nu:] ,

A	Northern	pinewood	once	we	knew	,
一个	北方	松林	一次	我们	知道	,

我们曾经熟悉的北方松林

[maɪ] [dɪr] , [wen] ['jʌŋgər] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌstərz] ,
My dear , when younger by some lustres ,
我的 亲爱的 , 什么时候 年轻 经过 一些 光泽 ,

亲爱的，年轻时，容光焕发，

[wer] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪd] ['krɔːsˌbɪl] [fluː]
Where little painted crossbills flew
在哪里 小的 绘 交嘴雀 飞翔

小彩交嘴雀飞翔的地方

[ænd; ənd] [pekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːr] - [koʊn] ['klʌstərz] ;
And pecked among the fir - cone clusters ;
和 啄食 之中 这 冷杉 - 锥体 集群 ;

并在松果簇中啄食；

[ðeɪ] ['hɔbnɔbd] [ænd; ənd]['saɪdld]
They hobnobbed and sidled
他们 觥筹交错 和 侧身

他们勾肩搭背，互相勾肩搭背。

[ɪn] [koʊts] [ɔːl] [ə'fleɪm] ,
In coats all aflame ,
在 外套 全部 燃烧 ,

身披燃烧的外套，

[waɪl] [jʌŋ] ['ɔːtəm] ['aidld] ,
While young Autumn idled ,
尽管 年轻的 秋天 闲置 ,

年轻的秋天闲着没事干的时候，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
And we did the same .
和 我们 做过 这 相同的 .

我们也做了同样的事情。

[ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] , [aɪ] [hɪr] ,
They're cutting down the wood , I hear ,
它们是 切割 向下 这 木头 , 我 听到 ,

我听说他们正在砍伐木材。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɔːr] [mə'tɪriəl] ,
To make it into war material ,
到 制作 它 进入 战争 材料 ,

为了将其制成战争物资，

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] ['krɔːsˌbɪl] [keɪm] , [ðɪs] [jɪr]
And , where the crossbills came , this year
和 , 在哪里 这 交嘴雀 来了 , 这 年

而今年，交嘴雀出现了。

[ðer; ðər]['fɝːz][ɑːr; ər]['laɪɪŋ] [moʊst] [fju'nɪriəl] ;
Their firs are lying most funereal ;
他们的 杉树 是 说谎 最多 葬礼 ;

它们的冷杉树倒下的样子如同丧葬一般；

[ðeəz; ðəz] [stiːm] [sɔː] - [mɪlz] ['hʌmɪŋ]
There's steam saw - mills humming
有 蒸汽 锯 - 磨坊 哼唱

蒸汽锯木厂嗡嗡作响

[ænd; ənd] ['endʒɪnz] [æt; ət] [hɔːl] ,
And engines at haul ,
和 发动机 在 运输 ,

以及牵引机，

[ə; eɪ] [nuː] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ]
A **new** **Winter** **coming**
一个 新的 冬天 未来

新冬将至

[ænd; ənd] [mɔːr] [triːz] [tuː; tə] [fɔːl] .
And **more** **trees** **to** **fall** **.**
和 更多的 树木 到 落下 .

还有更多树木会倒下。

[ɑː] , [wel] , [lets] [hoʊp] [wen] [piːs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Ah **,** **well** **,** **let's** **hope** **when** **Peace** **at** **length**
啊 , 出色地 , 我们来吧 希望 什么时候 和平 在 长度

啊，好吧，但愿和平终将到来。

[ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [plæn'teɪʃnz]
Is **here** **,** **and** **when** **our** **young** **plantations**
是 这里 , 和 什么时候 我们的 年轻的 种植园

就在这里，当我们年轻的种植园

[ɪn] [deɪz] [ˌʌn'bɔːrn] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [streŋθ]
In **days** **unborn** **have** **got** **the** **strength**
在 天 未出生的 有 得到 这 力量

在那些尚未出生的日子里，他们拥有了力量

[ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
And **pride** **of** **ancient** **generations** **,**
和 自豪 的 古老的 几代人 ,

以及祖辈的骄傲，

[ðə; ði] [red] [bɜːrdz] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðer; ðər]
The **red** **birds** **shall** **show** **there**
这 红色的 鸟类 将 展示 那里

红鸟将在那里出现。

[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [dɑːrk] [triː] ,
From **tree** **to** **dark** **tree** **,**
从 树 到 黑暗的 树 ,

从树到黑树，

[ɪf] [tuː] [foʊk] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðer; ðər]
If **two** **folk** **should** **go** **there**
如果 二 民间 应该 去 那里

如果两个人应该去那里

[æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [wiː; wi] !
As **friendly** **as** **we** **!**
作为 友好的 作为 我们 !

和我们一样友好!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **207** **]**
[页 -]

[第207页]

['rʌʃə] [fɜːrst] .
RUSSIA **FIRST** **.**
俄罗斯 第一的 .

俄罗斯优先。

['rʌʃə] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]) .
RUSSIA **(** **to** **the** **Spirit** **of** **Revolution** **)** **.**
俄罗斯 (到 这 精神 的 革命) .

俄罗斯（致革命精神）。

" [θroʊ] [daʊn] [ðæt] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði]
" THROW DOWN THAT TORCH AND COME AND FIGHT FOR ME AGAINST THE
" 扔 向下 那 火炬 和 来 和 斗争 为了 我 反对 这
['enəmi] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
ENEMY OF LIBERTY .
敌人 的 自由 .

"放下那支火炬，来为我而战，对抗自由的敌人。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 208]
" [页 -]

[第208页]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" WHAT ARE YOU WAITING FOR ?
" 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
WE ARE READY FOR YOU TO BEGIN . "
我们 是 准备好 为了 你 到 开始 . "

我们已做好准备，您可以开始了。

" [jes] , ['mædəm] .
" YES , MADAM .
" 是的 , 女士 .

"是的，夫人。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] . "
WE ARE JUST TUNING UP . "
我们 是 只是 调谐 向上 . "

我们只是在进行调试。

" ['tjʊnɪŋ] [ʌp] !
" TUNING UP !
" 调谐 向上 !

"调音!

[waɪ] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] !
WHY , I ENGAGED YOU TWO MONTHS AGO !
为什么 , 我 已订婚的 你 二 几个月 前 !

为什么? 我两个月前就和你订婚了!

" ['bɛlˌɛrz] [ɑːn][mæn] - ['paʊər] .
" BELLAIRS ON MAN - POWER .
" 贝尔艾尔斯 在 男人 - 力量 .

"贝尔艾尔斯人力资源。"

['mɪstər] . ['bɛlˌɛrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
MR . BELLAIRS , it will be remembered ,
先生 . 贝尔艾尔斯 , 它 将要 是 记得 ,

贝尔斯先生，人们会记住的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['pruːviŋ] ([baɪ] ['fɪgjərz]) [ðə; ði]
was the first to discover the possibilities of proving (by figures) the
曾是 这 第一的 到 发现 这 可能性 的 证明 (经过 数据) 这
['dwindlɪŋ] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l][mæn] - ['paʊər] .
dwindling reserves of hostile man - power .
逐渐减少 储备 的 敌对的 男人 - 力量 .

他是第一个发现可以用数字证明敌方人力资源日益减少的可能性的人。

[hɪz; ɪz] [ˈestiməts] , [beɪst] [əˈpɑːn] [pjʊr] [ˈriːz(ə)n] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [tʌnz]

His	estimates	,	based	upon	pure	reason	,	personal	experience	and	some	two	tons
他的	估算	,	基于	之上	纯的	原因	,	个人的	经验	和	一些	二	吨

[ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] ,

of	figures	,
的	数据	,

他的估算，是基于纯粹的理性、个人经验和大约两吨重的数字。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈkerfəli] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [deɪt] ,

have	been	carefully	revised	and	brought	to	date	,
有	到过	小心	修改	和	带来	到	日期	,

经过仔细修订并更新至最新版本

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ]

more	especially	for	the	benefit	of	those	busy	people	who	cannot	take	a	holiday
更多的	尤其	为了	这	益处	的	那些	忙碌的	人们	WHO	不能	拿	一个	假期

[baɪ][ðə; ði] [siː] ,

by	the	sea	,
经过	这	海	,

尤其对于那些忙碌到无法去海边度假的人来说，这更是一件好事。

[bʌt; bət] [laɪk] [tuː; tə] [ˈsɑːləs] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn] [mʌd]

but	like	to	solace	themselves	at	home	with	a	weekly	immersion	in	Mud
但	喜欢	到	慰藉	他们自己	在	家	和	一个	每周	浸没	在	泥

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] .

and	Water	.
和	水	.

但他们喜欢每周在家进行一次泥水浸泡，以此来慰藉自己。

[ˈdʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

德国。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbɛlˌɛrz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈækjərəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs]

Here	Mr	.	BELLAIRS	is	the	first	to	admit	a	slight	inaccuracy	in	his	previous
这里	先生	.	贝尔艾尔斯	是	这	第一的	到	承认	一个	轻微	不准确	在	他的	以前的

[ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

贝尔斯先生首先承认他之前的计算存在一些小误差。

[ˈdʒɜːrməni][hæz; həz] [naʊ] [eɪt] [men] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnt] .

Germany	has	now	eight	men	,	instead	of	four	,	on	the	Western	Front	.
德国	有	现在	八	男人	,	反而	的	四	,	在	这	西	正面	.

德国现在在西线有八名士兵，而不是之前的四名。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈtætʃiz] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

It	would	appear	from	these	numbers	that	the	enemy	attaches	greater	importance
它	会	出现	从	这些	数字	那	这	敌人	附件	更大的	重要性

[tuː; tə] [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] [ðæn; ðən][ɑːn]['eni] ['ʌðər] .

to	defending	his	line	on	this	Front	than	on	any	other	.
到	防守	他的	线	在	这	正面	比	在	任何	其他	.

从这些数字来看，敌军似乎比任何其他战线都更重视保卫这条战线。

[ˈrʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

俄罗斯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ([ænd; ənd][wʌn][ɪn] [rɪˈzɜːrv]) [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .

There	are	five	(	and	one	in	reserve	)	on	the	Russian	Front	.
那里	是	五	(	和	一	在	预订	)	在	这	俄语	正面	.

俄国前线有五辆（另有一辆作为预备队）。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪˈtriːt] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['ɑːrtfəli] [ɪnˈkʌlˌkeɪtid] ['krɪstʃən] ['saɪəns] (

The	Russian	retreat	is	explained	to	be	due	to	artfully	inculcated	Christian	Science	(
这	俄语	撤退	是	解释	到	是	到期的	到	巧妙地	灌输	基督教	科学	(

[meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni]) ,

made	in	Germany	)	,
制成	在	德国	)	,

俄罗斯的衰落被解释为巧妙灌输基督教科学（源自德国）的结果。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pəˈsweidid] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

which	has	persuaded	the	Russians	to	entertain	the	belief	that	they	are	being
哪个	有	被说服	这	俄罗斯人	到	招待	这	信仰	那	他们	是	存在

['hevɪli] [əˈtækt] .

heavily	attacked	.
重度	遭到攻击	.

这使得俄罗斯人相信他们正遭受猛烈攻击。

['ɔːstriə] .

Austria	.
奥地利	.

奥地利。

['ɔːstriə] [ɪz][rɪˈpjuːtɪd][ɑːn][hɜːr; hər][læst][legz] ([θriː] [ˌɔːltəˈgeðər]) .

Austria	is	reputed	on	her	last	legs	(	three	altogether	)	.
奥地利	是	知名	在	她	最后的	腿	(	三	共	)	.

奥地利已是强弩之末（总共只有三个）。

[hɜːr; hər][wʌn][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [ʌv; əv] [dɪˈsper]

Her	one	man	and	a	boy	are	fighting	with	the	nonchalance	of	despair
她	一	男人	和	一个	男生	是	斗争	和	这	漫不经心	的	绝望

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]['ælaɪd] ['preʃər] .

to	resist	the	Allied	pressure	.
到	抵抗	这	盟军	压力	.

她的一个男人和一个男孩带着绝望的冷漠，奋力抵抗盟军的压力。

[gʊd] [nuːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [frʌnt] ['ʃɔːrtli] .

Good	news	may	be	expected	from	this	Front	shortly	.
好的	消息	可能	是	预期的	从	这	正面	不久	.

不久后，前线可能会传来好消息。

[bʌlˈgeriə] .

Bulgaria	.
保加利亚	.

保加利亚。

[ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] [əˈtrɪʃn] [hæz; həz]['nevər] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [rɪˈzʌlts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

The	warfare	of	attrition	has	never	shown	such	excellent	results	as	in	the	case
这	战争	的	损耗	有	绝不	所示	这样的	出色的	结果	作为	在	这	案件

[ʌv; əv] [bʌlˈgeriə] .

of	Bulgaria	.
的	保加利亚	.

消耗战从未像保加利亚那样取得过如此卓越的成果。

[hɜːr; hər]['ɑːrmi][ʌv; əv] [treɪnd] [goʊts][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her **army** **of** **trained** **goats** **is** **now** **the** **only** **barrier** **to** **the** **vengeance** **of** **the**
她 军队 的 受过训练 山羊 是 现在 这 仅有的 障碍 到 这 复仇 的 这
['sɜːbz] .
Serbs **.**
塞尔维亚人 .

她训练有素的山羊大军现在是阻止塞尔维亚人复仇的唯一障碍。

['tɜːrki] .
Turkey **.**
火鸡 .

火鸡。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi][hæz; həz][lɔːst][ɪts]['raɪf(ə)l] .
According **to** **the** **latest** **report** **the** **Turkish** **Army** **has** **lost** **its** **rifle** **.**
根据 到 这 最新的 报告 这 土耳其 军队 有 丢失的 它是 步枪 .

根据最新报道，土耳其军队丢失了一支步枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊmənteri] [suː'pɪriər]
It **is** **hoped** **that** **every** **advantage** **will** **be** **taken** **of** **our** **momentary** **superior**
它 是 希望 那 每一个 优势 将要 是 已采取 的 我们的 瞬间 优越的
['ɑːrməmənt] .
armament **.**
武器 .

希望能够充分利用我们目前拥有的武器优势。

['tʃaɪnə] .
China **.**
中国 .

中国。

[æz; əz][ə; eɪ][læst][rɪ'zɔːrt]['dʒɜːrməni][ɪz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hʌn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
As **a** **last** **resort** **Germany** **is** **sending** **her** **remaining** **Hun** **to** **attack** **the** **Chinese**
作为 一个 最后的 采取 德国 是 发送 她 其余的 匈奴 到 攻击 这 中国人
.
:
.

作为最后的手段，德国派出剩余的匈奴军队进攻中国。

[wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [baɪ][soʊ]['prɑːdɪg(ə)l][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] " ['kænən] - ['fɑːdər]
What **they** **can** **hope** **to** **achieve** **by** **so** **prodigal** **a** **waste** **of** **"** **cannon** **-** **fodder**
什么 他们 能 希望 到 达到 经过 所以 浪子 一个 浪费 的 " 大炮 - 饲料
" [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] .
" **is** **difficult** **to** **see** **.**
" 是 难的 到 看 .

他们如此挥霍无度地浪费“炮灰”究竟能取得什么成就，实在令人难以理解。

[ruː'meiniə; rəu-] .
Rumania **.**
罗马尼亚 .

罗马尼亚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-] [frʌnt] .
There **is** **no** **news** **on** **the** **Rumanian** **Front** **.**
那里 是 不 消息 在 这 罗马尼亚语 正面 .

罗马尼亚前线没有最新消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .
It **is** **thought** **that** **there** **is** **nobody** **there** **.**
它 是 想法 那 那里 是 无人 那里 .

人们认为那里没有人。

['pæləstaɪn] .
Palestine **.**
巴勒斯坦 .

巴勒斯坦。

[ɪn]['pæləstaɪn][bəuθ][saɪdz][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [ðer; ðər] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [prə'si:dɪŋ]
In **Palestine** **both** **sides** **have** **withdrawn** **their** **troops** **and** **the** **battle** **is** **proceeding**
在 巴勒斯坦 两个都 侧面 有 撤回 他们的 军队 和 这 战斗 是 进行中
[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
without **them** **.**
没有 他们 .

在巴勒斯坦，交战双方都已撤军，战斗仍在继续。

[wen] [wʌn] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə'genst] [ði:z] ['wi:kənɪŋ] [ænd; ənd]['evər] [dɪ'kri:sɪŋ] ['fɔ:rsɪz]['aʊər; ɑ:r]
When **one** **realises** **that** **against** **these** **weakening** **and** **ever** **decreasing** **forces** **our**
什么时候 一 意识到 那 反对 这些 减弱 和 曾经 递减 力量 我们的
['ælaɪz] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] - ,
Allies **will** **still** **have** **a** **reserve** **of** **80** **,**
盟国 将要 仍然 有 一个 预订 的 - ,

当人们意识到，面对这些日益削弱和不断减少的力量，我们的盟军仍然拥有80人的后备力量时，

- , - [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
000 **,** **000** **by** **the** **Spring** **of** **1925** **,**
- , - 经过 这 春天 的 - ,

到1925年春季，数量为000,000。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
it **is** **impossible** **to** **take** **an** **otherwise** **than** **optimistic** **view** **of** **the** **situation**
它 是 不可能的 到 拿 一个 否则 比 乐观的 看法 的 这 情况
.
:
.

对于这种情况，除了乐观之外，不可能有其他看法。

[ɪn'tensɪv] ['reɪnfɔ:l] .
Intensive **Rainfall** **.**
密集的 雨量 .

强降雨。

" ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [wɛst'mɔrlənd] . — ['æftər][ə; eɪ][ten] [wi:ks] - [draʊt] [wi:; wi][hæv; həv]
" **CUMBERLAND** **and** **WESTMORELAND** **.** **—** **After** **a** **ten** **weeks** **'** **drought** **we** **have**
" 坎伯兰 和 韦斯特摩兰 . — 后 一个 十 周 - 干旱 我们 有
[hæd; həd] [θri:] [wi:ks] - [reɪn] ['evri] [deɪ] .
had **three** **weeks** **'** **rain** **every** **day** **.**
有 三 周 - 雨 每一个 天 .

坎伯兰郡和韦斯特摩兰郡——经历了十周的干旱之后，我们每天都下了相当于三周的雨。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" ['ɔfɪsɘz] [kæmp] [kɪt] ['wɑ:ntɪd] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sæm] [braʊn] [belt] ([faɪv][ɛf ti:] . ['sɛvən]) ,
" **Officer's camp kit wanted , in good condition , Sam Browne belt (5 ft . 7) ,**
" 警官们 营 成套工具 通缉 , 在 好的 状况 , 山姆 布朗 腰带 (5 英尺 . 7) ,
['hævərsæk] , & [si:] . " — ['skɑ:tsmən] .
haversack , & c . " — Scotsman .
手提袋 , & c . " — 苏格兰人 .

"求购军官野营装备，状况良好，包括 Sam Browne 腰带（5 英尺 7 英寸）、帆布背包等。"——苏格兰人报

[ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] -
In readiness for this hero's arrival at the Front the communication -
在 准备就绪 为了 这 英雄们 到达 在 这 正面 这 沟通 -
['trentʃɪz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['speʃəli] ['waidnd] .
trenches are being specially widened .
战壕 是 存在 特别 扩大 .

为了迎接这位英雄抵达前线，交通壕沟正在加宽。

" [aɪ] [wɪʃ] —
" I WISH —
" 我 希望 —

我希望——

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] ['fraɪɪŋ] - [pænz] [ðæt] [wʊd] [stænd]['lev(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz]
" That it were possible to get frying - pans that would stand LEVEL when one is
" 那 它 是 可能的 到 得到 煎炸 - 平底锅 那 会 站立 等级 什么时候 一 是
['kʊkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
cooking in them .
烹饪 在 他们 .

"能够买到在烹饪时可以保持水平的煎锅。"

" — [hoʊm] [tʃæt] .
" — Home Chat .
" — 家 聊天 .

"—首页聊天。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ɔ:kwərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɪltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
It is so awkward to be tilted out of the frying - pan into the fire .
它 是 所以 尴尬的 到 是 斜 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 .

刚出狼窝又入虎穴，真是太尴尬了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[si:] . [oʊ] . ([tu:; tə] ['sentri]) .
C . O . (to sentry) .
C . 哦 . (到 哨兵) .

指挥官（致哨兵）。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [maɪ][mæn] ?
" DO YOU KNOW THE DEFENCE SCHEME FOR THIS SECTOR OF THE LINE , MY MAN ?
" 做 你 知道 这 防御 方案 为了 这 行业 的 这 线 , 我的 男人 ?

"老兄，你知道这条防线的防御方案吗？"

" ['tɑ:mi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [jes] , [sɜ:r] .
" YES , SIR .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [siː] . [oʊ] . " [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ?
" C . O . " WELL , WHAT IS IT , THEN ?
" C . 哦 . " 出色地 , 什么 是 它 , 然后 ?

“CO”那么，那到底是什么呢?

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

“汤米。”

" [tuː; tə] [steɪ] - [er] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] - [el] .
" TO STAY ' ERE AND FIGHT LIKE ' ELL .
" 到 停留 - 能源效率 和 斗争 喜欢 - ELL .

“留在这里，拼死战斗。”

" [ðə; ði] [greɪt] [ə'fens] .
" THE GREAT OFFENCE .
" 这 伟大的 罪行 .

“伟大的进攻。”

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ə; eɪ] ['gɜːrkə] [ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['raɪflmən] ,
As everybody knows , a Gurkha is first of all a rifleman ,
作为 大家 知道 , 一个 廓尔喀 是 第一的 的 全部 一个 步枪兵 ,

众所周知，廓尔喀士兵首先是一名步枪兵。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ([wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] - [mæn][ɪz][bəuθ] [miːt] [ænd; ənd]
but apart from his rifle (which to a hill - man is both meat and
但 除 从 他的 步枪 (哪个 到 一个 爬坡道 - 男人 是 两个都 肉 和
['reɪmənt]) [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] ['treʒərz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [hɑːrt] .
raiment) there are two other treasures very dear to the little man's heart .
服饰) 那里 是 二 其他 宝藏 非常 亲爱的 到 这 小的 男人的 心 .

但除了他的步枪（对于一个山民来说，步枪既是肉也是衣服）之外，还有两件其他的宝贝对这个小个子男人来说非常珍贵。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['kʊkri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] — ['sɪmblz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ;
These are his kukri and his umbrella — symbols of war and peace ;
这些 是 他的 库克里弯刀 和 他的 伞 — 符号 的 战争 和 和平 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这是他的廓尔喀弯刀和雨伞——战争与和平的象征；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['wepən] ['prɑːpər][tuː; tə] [iːtʃ] [steɪt] [ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'spens] (
although he knows the weapon proper to each state and can dispense (
虽然 他 知道 这 武器 恰当的 到 每个 状态 和 能 分配 (
[nʌn] ['betər]) [wɪð; wɪθ] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] ,
none better) with superfluities ,
没有任何 更好的) 和 多余的 ,

虽然他了解每个国家适用的武器，并且能够（无人能出其右地）去除多余的部分，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [taɪmz][ɪn] [fræns] [wen] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
there must have been many times in France when the absence of his
那里 必须 有 到过 许多 时代 在 法国 什么时候 这 缺席 的 他的
[ʌm'brelə] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪtər] [nə'stældʒə] .
umbrella has caused him a bitter nostalgia .
伞 有 导致 他 一个 苦的 怀旧 .

在法国，他肯定有很多次因为没带伞而感到苦涩的怀念。

" ['bæt(ə)l][ɪz]['blesɪd; blest][baɪ]['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ænd; ənd][noʊ][mæn]['taɪərz] [,ðer'ʌv] , " [bʌt; bət] ['trentʃɪz]

"	Battle	is	blessed	by	Allah	and	no	man	tires	thereof	,	"	but	trenches
"	战斗	是	蒙福	经过	真主	和	不	男人	轮胎	其中	,	"	但	战壕

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃai'ta:n] ,

are	of	the	Shaitan	,
是	的	这	沙伊坦	,

"战争是真主所祝福的，没有人会厌倦它，"但战壕却是恶魔的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mə'levələnt] [wʌn] [kʌmz] [ðə; ði]['evər] - ['reɪdʒɪŋ] - , [ðə; ði]

and	from	the	same	malevolent	one	comes	the	ever	-	raging	bursât	,	the
和	从	这	相同的	恶意的	一	来	这	曾经	-	愤怒	-	,	这

['pɪtiləs] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,

pitiless	drenching	rain	,
无情	浸透	雨	,

而正是这同一邪恶力量带来了永不停息的暴雨，无情的倾盆大雨。

[ðæt] [fɔ:lz] [wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑ:t][strɪp] .

that	falls	where	a	man	may	not	strip	.
那	瀑布	在哪里	一个	男人	可能	不是	条	.

那属于男人不能脱衣服的范畴。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʊkri] [hi:; hi][dɪd] ['wʌndɚz] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:n] ['stɪli] [naɪts] , [wen] [hi:; hi] ['rɪgəld] "

With	his	kukri	he	did	wonders	out	there	on	stilly	nights	,	when	he	wriggled	"
和	他的	库克里弯刀	他	做过	奇迹	出去	那里	在	静静	夜晚	,	什么时候	他	扭动	"

['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ,

over	the	top	,
超过	这	顶部	,

在寂静的夜晚，他用他的廓尔喀弯刀创造了奇迹，当他"翻过山头"时，

" ['grɪpɪŋ] [ɪts] [gʊd] [bleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

"	gripping	its	good	blade	in	his	teeth	.
"	扣人心弦	它是	好的	刀刃	在	他的	牙齿	.

他用牙齿叼住那把锋利的刀刃。

[ðen] [noʊ]['mænz][lænd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ə; eɪ] [bi:st] [hu:z] [dɪ'spætʃ]

Then	No	Man's	Land	became	a	jungle	and	the	Bosch	a	beast	whose	dispatch
然后	不	男人的	土地	成为	一个	丛林	和	这	博世	一个	兽	谁	派遣

[wʌz; wəz][swɪft][ænd; ənd] [ʃʊr] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [rɪst] .

was	swift	and	sure	under	his	cunning	wrist	.
曾是	迅速	和	当然	在下面	他的	狡猾	手腕	.

然后，无人区变成了丛林，博斯变成了一头野兽，在他的狡猾手腕下，它被迅速而肯定地消灭了。

[dɑ:n] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['skwɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt] ['sli:pɪŋ] [æz; əz][wʌn]

Dawn	would	find	him	squatting	in	the	corner	of	his	dug	-	out	sleeping	as	one
黎明	会	寻找	他	蹲姿	在	这	角落	的	他的	挖	-	出去	睡眠	作为	一

[hu:] [hæz; həz] [swi:t] [dri:mz] — [dri:mz] ['meɪbi] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][dɪ'kæpɪˌteɪtid] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]

who	has	sweet	dreams	—	dreams	maybe	of	counting	the	decapitated	before	an
WHO	有	甜的	梦境	—	梦境	或许	的	计数	这	被斩首	前	一个

[əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

admiring	crowd	in	his	native	city	,
钦佩	人群	在	他的	本国的	城市	,

黎明时分，人们会发现他蹲在掩体角落里酣睡，做着美梦——梦见在家乡，在仰慕的人群面前清点被斩首的人头。

[hɪm'self] [ə'gen] [ðə; ði] ['dæpər] [jʌŋ] [dɔ:g][ʌv; əv] - .

himself	again	the	dapper	young	dog	of	Darrapore	.
他自己	再次	这	衣着考究	年轻的	狗	的	-	.

他又一次扮演了达拉波尔那位风度翩翩的年轻帅哥。

[noʊ] ['kɪltɪd] [dʒɑːk][goʊz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['swægər] [daʊn] ['prɪnsəz] [striːt] [ðæn; ðən] ['dʒɑːni] ['gɜːrkə]
No **kilted** **Jock** **goes** **with** **more** **swagger** **down** **Princes** **Street** **than** **Johnny** **Gurkha**
不 苏格兰短裙 乔克 去 和 更多的 昂首阔步 向下 王子们 街道 比 约翰尼 廓尔喀
[daʊn] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [ʌv; əv] - ,
down **the** **bazaar** **of** **Darrapore** **,**
向下 这 市场 的 - ,

没有哪个穿着苏格兰短裙的苏格兰佬能比得上约翰尼·古尔卡在达拉普尔集市上趾高气扬地走在王子街上。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
particularly **in** **the** **evening** **,**
特别 在 这 晚上 ,

尤其是在晚上，

[wen] [hiː; hi] [dɔːfs] ['kɑːki] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌfti] [suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] — [ðə; ði] ['spɑːtləs] [waɪt] [ʃɔːrts]
when **he** **doffs** **khaki** **for** **the** **mufti** **suit** **of** **his** **clan** **—** **the** **spotless** **white** **shorts**
什么时候 他 脱衣舞 卡其色 为了 这 常服 套装 的 他的 氏族 — 这 一尘不染 白色的 短裤
,
,
,

当他脱下卡其布制服，换上家族的便服——一尘不染的白色短裤时，

[koʊt][ʌv; əv] [blæk] [sə'tiːn] ,
coat **of** **black** **sateen** **,**
外套 的 黑色的 缎纹 ,

黑色缎面外套

['lɪt(ə)l] [kɑːkt] [kæp][ænd; ənd] ['braɪtli] ['bɔːdəd] ['stɑːkɪŋz] — [ə; eɪ][moʊd][diː][rɪg'juːr, 'rɪgɝ] [ðæt] [wʊd]
little **cocked** **cap** **and** **brightly** **bordered** **stockings** **—** **a** **mode** **de** **rigueur** **that** **would**
小的 上膛 帽 和 明亮地 带边框 长筒袜 — 一个 模式 德 严格 那 会
[biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] [kæ'ʃeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blæk] [ʌm'brelə] ,
be **robbed** **of** **its** **final** **cachet** **without** **the** **black** **umbrella** **,**
是 被抢劫 的 它是 最终的 缓存 没有 这 黑色的 伞 ,

小小的三角帽和镶有鲜艳边饰的长袜——如果没有那把黑伞，这套必备的时尚装扮就会失去它最终的魅力。

[tʌkt] [wel] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrm] .
tucked **well** **up** **under** **the** **arm** **.**
塞进去 出色地向上 在下面 这 手臂 .

塞在腋下。

[ə; eɪ]['splendɪd] ['wɔːriər] ; [ɪn]['praɪvət][laɪf][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [pər'hæps] ;
A **splendid** **warrior** **;** **in** **private** **life** **a** **bit** **of** **a** **Don** **Juan** **,** **perhaps** **;**
一个 灿烂 战士 ; 在 私人的 生活 一个 少量 的 一个 大学教师 胡安 , 也许 ;

一位杰出的战士；私生活中或许有点像个唐璜；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪmɪnfoʊk] [ber] [hɪm; ɪm][noʊ] [grʌdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ,
but **his** **womenfolk** **bear** **him** **no** **grudge** **on** **this** **score** **,**
但 他的 妇道人家 熊 他 不 怨恨 在 这 分数 ,

但他的女性亲属们对此并不记恨他。

['laɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][seɪl] ['iːzi] [θruː] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['siːz] .
liking **themselves** **to** **sail** **easy** **through** **matrimonial** **seas** **.**
喜欢 他们自己 到 帆 简单的 通过 婚姻 海域 .

他们喜欢在婚姻的海洋中轻松航行。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][teɪlz; 'teɪˌliz] , [bʌt; bət] ,
When **I** **returned** **to** **the** **depôt** **a** **month** **ago** **there** **were** **tales** **,** **but** **,**
什么时候 我 返回 到 这 - 一个 月 前 那里 是 故事 , 但 ,

一个月前我回到仓库时，听到了一些传闻，但是，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊld][ˌsuːbə'dɑː] - ['meɪdʒər] [əb'zɜːrvd] , " [wɔːr] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [dis'tɜːbənsiz] .
as **our** **old** **Subadar** **-** **Major** **observed** **,** **"** **War** **brought** **little** **disturbances** **.**
作为 我们的 老的 苏巴达尔 - 主要的 观察到 , " 战争 带来 小的 干扰 .

正如我们老苏巴达尔少校所说，“战争带来的骚乱很少。”

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] , " [ænd; ənd] ,

The	mischief	was	unfortunate	,	perhaps	,	but	not	irremediable	,	"	and	,
这	恶作剧	曾是	不幸	,	也许	,	但	不是	无法补救	,	"	和	,

这种恶作剧或许令人遗憾，但并非无法弥补。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsu:bə'dɑ:][hæd; həd][hɪm'self] [bɪn] [ɑ:n] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]['tʃaɪnə][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv]

as	the	Subadar	had	himself	been	on	service	in	China	for	a	matter	of
作为	这	苏巴达尔	有	他自己	到过	在	服务	在	中国	为了	一个	事情	的

[θri:] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

因为这位苏巴达尔本人曾在中国服役三年之久。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

he	knew	what	he	was	talking	about	.
他	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

他很清楚自己在说什么。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [wel] ,

As	for	the	tales	,	well	,
作为	为了	这	故事	,	出色地	,

至于那些故事嘛，嗯.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz]

I	was	reminded	of	them	a	few	days	ago	on	making	a	tour	of	the	lines
我	曾是	提醒	的	他们	一个	很少	天	前	在	制作	一个	旅游	的	这	线条

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [bætʃ] [ʌv; əv]

to	see	that	quarters	were	clean	and	habitable	for	the	next	batch	of
到	看	那	四分之一	是	干净的	和	适宜居住	为了	这	下一个	批	的

[in'vælidz] .

invalids	.
无效	.

几天前，我巡视了伤员安置点，查看下一批伤员的住所是否干净整洁、适宜居住，这时我才想起了他们。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] ['mærid]

There	would	be	hospital	for	some	,	for	others	the	sunny	little	married
那里	会	是	医院	为了	一些	,	为了	其他的	这	阳光明媚	小的	已婚

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

有些人会住进医院，有些人则会住进阳光明媚的小型已婚公寓。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] [waɪvz] [wɜ:r; wər] ['bʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] , ['meɪkɪŋ] [noʊ]['si:krət][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	round	there	wives	were	bustling	with	glee	,	making	no	secret	of	their
和	圆形的	那里	妻子们	是	繁华	和	高兴	,	制作	不	秘密	的	他们的

[leɪt] ['kəʊkɪtri:z] ,

late	coquetries	,
晚的	卖弄风情	,

周围都是妻子们，她们兴高采烈地四处走动，毫不掩饰自己前段时间的卖弄风情。

[bʌt; bət] ['mænɪfestli] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər][lɔ:ds] .

but	manifestly	glad	of	the	return	of	their	former	lords	.
但	显然	高兴的	的	这	返回	的	他们的	以前的	领主们	.

但显然对他们以前的领主归来感到高兴。

[bræs] [pɔts][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['skauəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] ; ['beɪbi:z] [sprɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

Brass	pots	were	being	scoured	in	the	doorways	;	babies	sprawled	in	the	sun	;
黄铜	锅	是	存在	彻底清洗	在	这	门口	;	婴儿	蔓延	在	这	太阳	;

门口有人在擦洗黄铜锅；婴儿们懒洋洋地躺在阳光下；

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [swi:t'mi:ts] [fɪld] [ðə; ði] [er] ; [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɜ:tʃɪnz] [ɪn][ðə; ði]

a	smell	of	cooking	sweetmeats	filled	the	air	;	a	band	of	small	urchins	in	the
一个	闻	的	烹饪	甜食	已填	这	空气	;	一个	乐队	的	小的	海胆	在	这

['roʊdweɪ] ,

roadway	,
道路	,

空气中弥漫着烤甜食的香味；路边有一群小海胆。

['werɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm] [ə'ku:trəmənts] [ʌv; əv][wɔ:r] , [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] ['blaɪðli] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ]

wearing	the	sham	accoutrements	of	war	,	was	prancing	blithely	to	the	song
穿着	这	假	配件	的	战争	,	曾是	轻快地跳跃	兴高采烈地	到	这	歌曲

[ʌv; əv] " [læŋ] - [tɑ:'rɑ:f] - - ,

of	"	Lang	-	taraf	-	Tippalaerlee	,
的	"	朗	-	塔拉夫	-	-	,

身着虚假的战争装备，欢快地跳着“朗塔拉夫·蒂帕拉尔利”的歌舞。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['li:dər] [pʊld] [ʌp][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [sə'lu:t]

"	and	as	their	leader	pulled	up	to	give	me	a	grave	and	perfect	salute
"	和	作为	他们的	领导者	拉	向上	到	给	我	一个	严重	和	完美的	礼炮

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld][ˌbɑ:hə'dʊr] [raɪ] .

I	recognised	the	son	of	old	Bahadur	Rai	.
我	已确认	这	儿子	的	老的	阁下	赖	.

“当他们的领队开车过来向我庄严地敬礼时，我认出了他是老巴哈杜尔·拉伊的儿子。”

[naʊ] [ˌbɑ:hə'dʊr] [raɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][mæn] ,

Now	Bahadur	Rai	would	be	returning	,	and	,	as	I	recalled	the	man	,
现在	阁下	赖	会	是	返回	,	和	,	作为	我	召回	这	男人	,

巴哈杜尔·拉伊即将归来，而我回忆起这个人时，

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['bi:bi:] , [hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs] [waɪf] ,

I	wondered	how	he	would	take	the	news	of	Bibi	,	his	capricious	wife	,
我	想知道	如何	他	会	拿	这	消息	的	比比	,	他的	任性	妻子	,

我想知道他会如何看待他那反复无常的妻子比比的消息。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ([ˌʌnə'fɪʃəli]) [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

for	I	had	heard	(	unofficially	)	that	she	had	no	intention	of	leaving	the
为了	我	有	听到	(	非正式地	)	那	她	有	不	意图	的	离开	这

[laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ,

lines	of	the	2nd	Battalion	,
线条	的	这	2nd	营	,

因为我（非正式地）听说她没有离开第二营防线的打算。

[ɔ:r][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['neɪk] - .

or	the	dashing	young	Naik	Indrase	.
或者	这	帅气	年轻的	奈克	-	.

或者英俊潇洒的年轻的奈克·因德拉斯。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ɔ:kwərd] , [aɪ] [mju:zd] ,

This	might	be	a	bit	awkward	,	I	mused	,
这	可能	是	一个	少量	尴尬的	,	我	沉思	,

“这可能有点尴尬，”我心想。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɔ:l][baɪ]

remembering	the	tough	little	chap	who	had	been	so	popular	with	us	all	by
记住	这	艰难的	小的	小伙子	WHO	有	到过	所以	受欢迎的	和	我们	全部	经过

['ri:z(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best] [ʃɪ'kɑ:rə] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

reason	of	being	the	best	shikari	in	the	regiment	.
原因	的	存在	这	最好的	猎人	在	这	团	.

还记得那个坚强的小家伙，他因为是团里最好的猎人而深受我们所有人的喜爱。

[hɪz; ɪz][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][spɔ:rt] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] - [ʃi:t] ['ʌgli] ([ænd; ənd]

His	incorrigible	love	of	sport	may	have	made	the	defaulter's	sheet	ugly	(	and
他的	不可救药	爱	的	运动	可能	有	制成	这	-	床单	丑陋的	(	和

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] " ['æbsənt][wɪð; wɪθ] [li:v] " [dʌz] [nɑ:t] [li:d] [tu:; tə] [kwɪk] [prə'moʊʃ(ə)n]) ;

there's	no	denying	that	"	Absent	with	leave	"	does	not	lead	to	quick	promotion	)	;
有	不	否认	那	"	缺席的	和	离开	"	做	不是	带领	到	快的	晋升	)	;

他对运动的痴迷可能会让他的缺勤记录变得难看（而且不可否认的是，“请假缺勤”并不会导致快速晋升）；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .

but	that	was	in	the	good	old	days	.
但	那	曾是	在	这	好的	老的	天	.

但那都是过去的好时光了。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ə'baʊt]['bi:bi:] .

Now	he	was	returning	covered	with	glory	,	and	I	was	sorry	about	Bibi	.
现在	他	曾是	返回	涵盖	和	荣耀	,	和	我	曾是	对不起	关于	比比	.

如今他凯旋而归，荣耀加身，我为比比感到惋惜。

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['trævld] ['bɑ:bu:] [kɔ:lz] [ðə; ði] " - .

The	train	arrived	at	noon	with	what	our	travelled	Babu	calls	the	"	blissies	.
这	火车	到达的	在	中午	和	什么	我们的	旅行	巴布	呼叫	这	"	-	.

火车中午到达，带来了我们旅行达人巴布所说的“幸福”。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [mɑ:rkt] " [pi:] . [di:] . " ,

"	They	were	nearly	all	marked	"	P	.	D	.	"	,
"	他们	是	几乎	全部	标记	"	P	.	D	.	"	,

“它们几乎都被标记为‘PD’”，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [maɪ][tɜ:rn]

and	I	hope	it	may	be	given	to	me	to	look	as	cheerful	when	my	turn
和	我	希望	它	可能	是	给定	到	我	到	看	作为	快乐	什么时候	我的	转动

[kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [dɪs'eɪbld] .

comes	to	be	Permanently	Disabled	.
来	到	是	永久的	已禁用	.

我希望，当我不幸永久残疾时，也能保持乐观开朗的心态。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['wi:ks] [peɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][grɪnz][ɑ:n][ðer; ðər] [braʊn] ['pʌkərd] ['feɪsɪz]

It	was	worth	a	week's	pay	to	see	the	grins	on	their	brown	puckered	faces
它	曾是	值得	一个	本周	支付	到	看	这	咧嘴笑	在	他们的	棕色的	皱巴巴的	面孔

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['hʌski] [kən'tentɪd] [sə'lɑ:m] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn]

and	hear	their	husky	contented	salaams	as	they	were	lifted	from	the	train
和	听到	他们的	沙哑	满足	萨拉姆	作为	他们	是	抬起	从	这	火车

.

:

.

看到他们棕色的、皱巴巴的脸上露出笑容，听到他们被从火车上抱下来时发出的沙哑而满足的问候，一周的工资都值了。

['blæŋkits] , [tɑ:p] - [koʊts] , ['piləuz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [wɜ:r; wər]

Blankets	,	top	-	coats	,	pillows	,	and	other	items	belonging	to	the	State	were
毯子	,	顶部	-	外套	,	枕头	,	和	其他	项目	属于	到	这	状态	是

['geɪli] [ə'bændənd] ,

gaily	abandoned	,
兴高采烈地	弃	,

毛毯、大衣、枕头和其他属于国家的物品被肆意丢弃。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][tə'næsəti][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tu:nɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - ['bɑ:t(ə)l] ,

but	**every**	**man**	**clung**	**with**	**tenacity**	**to**	**his**	**tunic**	**and**	**his**	**water**	**-**	**bottle**	**,**
但	每一个	男人	紧紧抓住	和	韧性	到	他的	束腰外衣	和	他的	水	-	瓶子	,

但每个人都紧紧抓住自己的束腰外衣和水壶不放。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trəufiz] [ɪn] [ðoʊz] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd]

for	**was**	**there**	**not**	**a**	**collection**	**of**	**trophies**	**in**	**those**	**bulging**	**pockets**	**and**
为了	曾是	那里	不是	一个	收藏	的	奖杯	在	那些	凸起	口袋	和

[si:] - ['wɔ:tər][ɪn] [ðoʊz] ['bætərd] ['bɔtlz] ?

sea	**-**	**water**	**in**	**those**	**battered**	**bottles**	**?**
海	-	水	在	那些	伤痕累累	瓶子	?

那些鼓鼓囊囊的口袋里难道没有装满奖杯，那些破旧的瓶子里难道没有装满海水吗?

['ri:əl][sɔ:lt] [si:] - ['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] ['eldəz] .

Real	**salt**	**sea**	**-**	**water**	**,**	**for**	**the**	**taste**	**and**	**enlightenment**	**of**	**incredulous**	**elders**	**.**
真实的	盐	海	-	水	,	为了	这	品尝	和	启示	的	难以置信	长者	.

真正的咸海水，供那些难以置信的长者们品尝和启迪。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

Outside	**the**	**station**	**the**	**usual**	**crowd**	**had**	**gathered**	**,**
外部	这	车站	这	通常	人群	有	聚集	,

车站外聚集了往常的人群。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spɔ:tid] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][waɪld] ['elifənts] .

where	**it**	**disported**	**itself**	**like**	**a**	**herd**	**of**	**wild**	**elephants**	**.**
在哪里	它	被驱逐	本身	喜欢	一个	一群	的	荒野	大象	.

它在那儿嬉戏玩耍，就像一群野生的大象。

['vetərən] ['bændzmən] [pleɪd] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [mɑ:rtʃ] ; ['kæʒuəl] ['mɪnstrəl] [blu:] [kɔŋkiz] [ɔ:r]

Veteran	**bandsmen**	**played**	**the**	**regimental**	**march**	**;**	**casual**	**minstrels**	**blew**	**conches**	**or**
老将	乐队成员	玩	这	团级	行进	;	随意的	吟游诗人	吹	海螺	或者

['bæŋd] [tɑ:m] - [tɑ:mz] ;

banged	**tom**	**-**	**toms**	**;**
砰的一声	汤姆	-	汤姆斯	;

老兵乐队演奏军乐；临时艺人吹奏海螺或敲击手鼓；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['æmbjələns] ['wægənz] [mu:vd] [ɔ:f] , [drɔ:n] [baɪ]['ɑ:ksn] [ðæt] [wɔ:r]

and	**when**	**at**	**last**	**the**	**ambulance**	**waggons**	**moved**	**off**	**,**	**drawn**	**by**	**oxen**	**that**	**wore**
和	什么时候	在	最后的	这	救护车	马车	已搬	离开	,	绘制	经过	牛	那	穿着

[blu:] [bi:d] ['neklisiz] ,

blue	**bead**	**necklaces**	**,**
蓝色的	珠子	项链	,

最后，救护车缓缓驶离，拉车的牛脖子上戴着蓝色珠串项链。

[ænd; ənd]['mærɪgoʊld]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] ,

and	**marigolds**	**over**	**their**	**ears**	**,**
和	万寿菊	超过	他们的	耳朵	,

耳朵上戴着万寿菊，

[wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɪn]

one	**had**	**the**	**proud**	**satisfaction**	**of**	**feeling**	**that**	**the**	**most**	**perfect**	**organisation**	**in**
一	有	这	自豪的	满意	的	感觉	那	这	最多	完美的	组织	在

[ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [faɪn] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [mɔ:r] ['æftər]

the	**world**	**could**	**not**	**have**	**given**	**our**	**fine**	**fellows**	**a**	**reception**	**more**	**after**
这	世界	可以	不是	有	给定	我们的	美好的	伙伴们	一个	接待	更多的	后

[ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] .

their	**own**	**hearts**	**.**
他们的	自己的	心	.

人们心中充满自豪和满足，因为世界上最完美的组织也无法给予我们优秀的同胞们更符合他们心意的接待。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] ,

When	we	reached	the	parade	-	ground	the	scene	was	still	merry	and	bright	,
什么时候	我们	达到	这	游行	-	地面	这	场景	曾是	仍然	欢乐	和	明亮的	,

当我们到达阅兵场时，那里依然一片欢乐祥和。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['gɜ:rkə] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [mæst] [ɪn][ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd] ['sɑ:ri:z] ,

for	there	Gurkha	ladies	were	massed	in	their	many	-	coloured	saris	,
为了	那里	廓尔喀	女士们	是	大量	在	他们的	许多	-	有色	纱丽	,

因为那里聚集着许多身着五彩纱丽的廓尔喀妇女，

['tʃætərɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk][ðə; ði] ['pærəki:t] [ðeɪ] [ri'zembld] .

chattering	for	all	the	world	like	the	parrakeets	they	resembled	.
喋喋不休	为了	全部	这	世界	喜欢	这	鹦鹉	他们	类似	.

它们叽叽喳喳地说个不停，就像它们长得一样的鹦鹉。

[dɔ:gz] [bɑ:rkt] ; [pet] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [skwi:ld] ; [oʊld][men] [weɪvd] [ðer; ðər] [stæfs] ;

Dogs	barked	;	pet	names	were	squealed	;	old	men	waved	their	staffs	;
狗	吠叫	;	宠物	姓名	是	尖叫	;	老的	男人	挥手	他们的	员工	;

狗吠声；宠物叫声；老人们挥舞着拐杖；

['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [hu:pt] ,

children	clung	to	the	waggons	and	whooped	,
孩子们	紧紧抓住	到	这	马车	和	欢呼	,

孩子们紧紧抓住马车，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔ:r'teʒ] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['kɑ:mpaʊnd][ænd; ənd][aɪ]

and	when	the	cortège	finally	turned	into	the	hospital	compound	and	I
和	什么时候	这	送葬队伍	最后	转向	进入	这	医院	化合物	和	我

['kæntəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪnz][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['bɑ:bi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

cantered	back	to	the	lines	I	wondered	what	a	London	bobby	would	have	made
慢跑	后退	到	这	线条	我	想知道	什么	一个	伦敦	鲍比	会	有	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['træfɪk] [ðæt] ['litəd] [ðə; ði] - [roʊd] .

of	the	heterogeneous	traffic	that	littered	the	Darrapore	Road	.
的	这	异质	交通	那	垃圾	这	-	路	.

当送葬队伍最终驶入医院院内，我小跑着回到队伍中时，我不禁想到，如果伦敦警察看到达拉普尔路上形形色色的车辆，会作何感想。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [taɪt] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][get]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][wɜ:rk] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

I	had	to	sit	tight	in	office	to	get	level	with	work	that	evening	,
我	有	到	坐	紧的	在	办公室	到	得到	等级	和	工作	那	晚上	,

那天晚上，我不得不待在办公室里，努力把工作赶上进度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mes] ['bju:gl][wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [mə'lɪʃəsli] [ɑ:n][ɪts][tɑ:p][noʊt] [wen] [æt; ət][læst][aɪ]

and	the	mess	bugle	was	dwelling	maliciously	on	its	top	note	when	at	last	I
和	这	混乱	号角	曾是	住宅	恶意地	在	它是	顶部	笔记	什么时候	在	最后的	我

[pʊt] [daʊn] [maɪ][pen] .

put	down	my	pen	.
放	向下	我的	笔	.

当我终于放下笔时，军号还在恶意地吹奏着最高音。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [mɪ'stɪriəs] [er] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli]

Then	the	door	opened	and	with	a	confederate	mysterious	air	the	orderly
然后	这	门	打开	和	和	一个	南方邦联	神秘	空气	这	秩序

[ə'naʊnst] [ˌbɑ:hə'dʊr][raɪ] .

announced	Bahadur	Rai	.
宣布	阁下	赖	.

然后门开了，一个神秘的、带有联盟色彩的侍从宣布巴哈杜尔·拉伊来了。

(['hevəns] ！)

(	Heavens	!	)
(	天	！	)

（天哪！）

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ?
" And the Sahib ?
" 和 这 萨希布 ?

"那么老爷呢？"

" [ðə; ði][ˌbɑːhə'dʊr][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ɪn] [swɪft] [ˌnepə'liz] ['æftər][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˌsæljə'teɪʃənz][wʌz; wəz]
" the Bahadur was asking in swift Nepalese after a wealth of salutations was
" 这 阁下 曾是 问 在 迅速 尼泊尔人 后 一个 财富 的 问候 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

"在一番热情的问候之后，巴哈杜尔用快速的尼泊尔语问道。

" [kæn; kən][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm][duː][ɔːl] [ðɪs] ? " ['weɪvɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ] ['bʌldʒɪŋ] [faɪlz] .
" Can but one arm do all this ? " waving towards my bulging files .
" 能 但 一 手臂 做 全部 这 ? " 挥手 向 我的 凸起 文件 .

"一只胳膊能做这么多事吗？"我朝我鼓鼓囊囊的文件挥了挥手。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] [tuː] [hændz][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌbɑːhə'dʊr] . "
" One does not want two hands to write with , you know , Bahadur . "
" 一 做 不是 想 二 双手 到 写 和 , 你 知道 , 阁下 . "

"你知道，巴哈杜尔，你不需要两只手来写字。"

" [truː] .
" True .
" 真的 .

"真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ?
But the shooting ?
但 这 射击 ?

但枪击事件呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sædli] .
" he added sadly .
" 他 额外 令人遗憾的是 .

他悲伤地补充道。

" [wiːl] [hæv; həv] [ðæt] [ə'gen] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ] .
" We'll have that again too some day .
" 出色地 有 那 再次 也 一些 天 .

"我们将来还会再有那样的。"

[greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] [vɪ'laɪət] , [wer] [aɪ][goʊ] [wen] [piːs] [kʌmz] .
Great things are done in Vilayat , where I go when peace comes .
伟大的 事物 是 完毕 在 维拉亚特 , 在哪里 我 去 什么时候 和平 来 .

和平时期，我会去维拉亚特，那里发生了很多伟大的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ˌbɑːhə'dʊr] . "
You have done well , Bahadur . "
你 有 完毕 出色地 , 阁下 . "

巴哈杜尔，你做得很好。

" [wel] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][praɪd] , [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Well enough , " he admitted with a trace of pride , Then , after a pause ,
" 出色地 足够的 , " 他 承认 和 一个 痕迹 的 自豪 , 然后 , 后 一个 暂停 ,

"还不错，"他带着一丝自豪承认道。然后，停顿了一下，

" [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['stɑ:rts][ɑ:n] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] ? "
" The 2nd Battalion starts on service to - morrow , Sahib ? "
" 这 2nd 营 开始 在 服务 到 - 明天 , 萨希布 ? "

"第二营明天开始服役，长官？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ] [fju:] [men] [wɪl] [bi:; bi] [left] [æt; ət] [ðə; ði] - — [nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] . "
A few men will be left at the depôt — not those of any use . "
一个 很少 男人 将要 是 左边 在 这 - — 不是 那些 的 任何 使用 . "

仓库里会留下几个人——但都不是有用的人。

" [ænd; ənd] ['neɪk] - , [dʌz] [hi:; hi] [goʊ] ? "
" And Naik Indrase , does he go ? "
" 和 奈克 - , 做 他 去 ? "

"奈克·因德拉斯会去吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] - ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [fɔ:r; fər] ['steɪʃ(ə)n] ['du:ti] . "
The Colonel - Sahib put his name down long ago for station duty . "
这 上校 - 萨希布 放 他的 姓名 向下 长的 前 为了 车站 责任 . "

上校先生很久以前就报名参加驻地任务了。

" [ðen] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [li:v] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
" Then I desire leave , your Honour .
" 然后 我 欲望 离开 , 你的 荣誉 .

"那么，我请求离开，法官大人。"

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] 2nd [bə'tæliən] [laɪnz] . "
I want to visit 2nd Battalion lines . "
我 想 到 访问 2nd 营 线条 . "

我想去参观第二营的营房。

" [ɑ:] ! [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] , " [aɪ] ['ɝ:dʒd] ['wi:kli] .
" Ah ! Put it off a bit , " I urged weakly .
" 啊 ! 放 它 离开 一个 少量 , " 我 敦促 弱 .

"啊！再拖延一下吧，"我无力地催促道。

" [ɪts] [rʌf] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nʌlə] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [krʌtʃ] —
" It's rough getting across the nullah , and with that crutch —
" 它是 粗糙的 获得 穿过 这 努拉 , 和 和 那 拐杖 —

"过这条沟渠很艰难，而且我还得拄着拐杖——"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [jʊr; jər] [sʌn] ? " [aɪ] [bɪ'gæn] [ɪ'reləvəntli] .
" Your son ? " I began irrelevantly .
" 你的 儿子 ? " 我 开始 无关紧要 .

"你儿子？"我漫不经心地问道。

" [maɪ] [sʌn] [dʌz] [wel] [ænd; ənd] [grəuz] [fæst] , ['ælə'ɑ:ləˌɑ:'lɑ:] [bi:; bi] [preɪzd] .
" My son does well and grows fast , Allah be praised .
" 我的 儿子 做 出色地 和 生长 快速地 , 真主 是 赞扬 .

"我的儿子发育良好，长得很快，感谢真主。"

['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

Later	**he**	**will**	**come**	**to**	**the**	**hills**	**to**	**learn**	**the**	**ways**	**of**	**a**	**gun**	**.**
之后	他	将要	来	到	这	丘陵	到	学习	这	方式	的	一个	枪	.

之后他会到山里去学习枪械的使用方法。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

Even	**now**	**he**	**has**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**lion**	**,**
甚至	现在	他	有	这	心	的	一个	狮子	,

即使现在，他仍然拥有狮子般的心。

" ['ædɪd] [ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**added**	**the**	**proud**	**father**	**with**	**a**	**return**	**of**	**the**	**old**	**twinkle**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	额外	这	自豪的	父亲	和	一个	返回	的	这	老的	闪烁	在	他的	眼睛	.

"骄傲的父亲补充道，眼中又闪过往日的光芒。"

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['mætər] .

"	**But**	**of**	**this**	**other**	**matter**	**.**
"	但	的	这	其他	事情	.

但是关于另一件事。

[pər'hæps][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hæz; həz] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['neɪk][hæz; həz] [dʌn] ? "

Perhaps	**the**	**Sahib**	**has**	**heard**	**what**	**the**	**Naik**	**has**	**done**	**?**	**"**
也许	这	萨希布	有	听到	什么	这	奈克	有	完毕	?	"

或许老爷已经听说了奈克做的事?

" [jes] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**admitted**	**reluctantly**	**.**
"	是的	,	"	我	承认	勉强	.

"是的，"我不情愿地承认道。

" [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**I**	**visited**	**your**	**house**	**this**	**morning**	**.**
"	我	到访	你的	房子	这	早晨	.

我今天早上去过你家。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] — "

All	**was**	**in**	**order**	**,**	**and**	**I**	**gave**	**instructions**	**about**	**the**	**roof**	**,**	**which**	**—**	**"**
全部	曾是	在	命令	,	和	我	给予	指示	关于	这	屋顶	,	哪个	—	"

—切都井然有序，我交代了有关屋顶的事宜，而屋顶——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'per] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['kwɪkli] ,

"	**It**	**is**	**already**	**repaired**	**,**	**"**	**interrupted**	**the**	**old**	**fellow**	**quickly**	**,**
"	它	是	已经	已修复	,	"	中断	这	老的	同伴	迅速地	,

"已经修好了，"老人连忙打断道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] [wɪ'ðɪn] .

"	**and**	**my**	**mother**	**has**	**arranged**	**all**	**things**	**well**	**within**	**.**
"	和	我的	母亲	有	安排	全部	事物	出色地	之内	.

"我母亲已经把一切都安排妥当了。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪk] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

But	**the**	**Naik**	**,**	**Sahib**	**.**
但	这	奈克	,	萨希布	.

但是奈克，先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [hɪm; ɪm] .

It	**is**	**necessary**	**that**	**I**	**should**	**beat**	**him**	**.**
它	是	必要的	那	我	应该	打	他	.

我必须打败他。

[ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hæz; həz] [hɜːrd] — "

The	**Sahib**	**has**	**heard**	**—**	**"**
这	萨希布	有	听到	—	"

老爷已经听说了——

" [ə'baʊt] ['biːbiː] ?
" About Bibi ?
" 关于 比比 ?

关于内塔尼亚胡?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , " [aɪ] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
But he will give her up , " I said confidently .
但 他 将要 给 她 向上 , " 我 说 自信地 .

“但他会放弃她的，”我自信地说。

" ['biːbiː] ?
" Bibi ?
" 比比 ?

“比比？”

[hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] ['biːbiː] .
He can keep Bibi .
他 能 保持 比比 .

他可以留下比比。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [swɪft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [laɪkt] [nɑːt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːrə] .
She was ever swift with her tongue and liked not the ways of shikaris .
她 曾是 曾经 迅速 和 她 舌头 和 喜欢 不是 这 方式 的 猎人 .

她向来伶牙俐齿，不喜欢猎人的行事方式。

[jes] , [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] ['biːbiː] , " ['ædɪd] [ˌbɑːhə'dʊr] [raɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] .
Yes , he can keep Bibi , " added Bahadur Rai without bitterness .
是的 , 他 能 保持 比比 , " 额外 阁下 赖 没有 苦味 .

“是的，他可以留下比比，”巴哈杜尔·拉伊没有丝毫怨恨地补充道。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [vɔɪs] [roʊz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]
Sahib " — and here the little man's voice rose almost to a scream of
萨希布 " — 和 这里 这 小的 男人的 嗓音 玫瑰 几乎 到 一个 尖叫 的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .
indignation — " that was not the worst .
愤慨 — " 那 曾是 不是 这 最差 .

“萨希布”——这时，这个矮个子男人的声音几乎变成了愤怒的尖叫——“那还不是最糟糕的。

[ðə; ði]['neɪk][mʌst; məst][biː; bi] ['biːtn] , [ænd; ənd] [wel] ['biːtn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] , [nɑːt]['biːbiː][ə'loʊn]
The Naik must be beaten , and well beaten , for he took , not Bibi alone
这 奈克 必须 是 被打败 , 和 出色地 被打败 , 为了 他 采取 , 不是 比比 独自的
— [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ʌm'brelə] ! "
— he took my umbrella ! "
— 他 采取 我的 伞 ! "

必须狠狠揍那个奈克一顿，因为他不仅拿走了比比——他还拿走了我的伞！

" [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['rɑːkəri] [hɪr] , [dæd] , [sɪns] [aɪ] [left] . "
" YOU'VE GOT SOME ROCKERY HERE , DAD , SINCE I LEFT . "
" 你已经 得到 一些 假山 这里 , 爸爸 , 自从 我 左边 . "

“爸，自从我离开后，你这儿就多了些假山。”

" [hʌʃ] !
" HUSH !
" 嘘 !

“嘘！”

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
NOT A WORD .
不是 一个 单词 .

一个字也没说。

[its] [koʊl] , [maɪ] [bɔɪ] , ['hwaɪtˌwɔʃt] !
IT'S COAL , MY BOY , WHITEWASHED !
它是 煤炭 , 我的 男生 , 粉刷过的 !

那是煤，我的孩子，粉饰过的！

['sɛlərz] [fʊl] [ʌp] .
CELLAR'S FULL UP .
地窖的 满的 向上 .

酒窖已满。

" [ˌprɑːpə'gændə] ['fraɪtfəlnəs] .
" PROPAGANDA FRIGHTFULNESS .
" 宣传 恐怖 .

“宣传的恐怖。”

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌpætə'gəunjə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
(It is reported that the German Minister to Patagonia , with the assistance
(它 是 据报道 那 这 德语 部长 到 巴塔哥尼亚 , 和 这 协助
[ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] ,
of the Swedish Chargé d'Affaires ,
的 这 瑞典 收费 代办 ,

据报道，德国驻巴塔哥尼亚公使在瑞典临时代办的协助下，

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
has caused the following Proclamation to be distributed , along with a
有 导致 这 下列的 公告 到 是 分布式 , 沿着 和 一个
[trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][vər'nækjələr] ,
translation into the vernacular ,
翻译 进入 这 白话 ,

已促使分发以下公告，并附上当地语言译文：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;
among the natives ;
之中 这 本地人 ;

在当地居民中；

[ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌriːprə'djuːsiz][ə; eɪ] ['liːflət] [kəm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]
alleging that it reproduces a leaflet composed by the ALL - HIGHEST and
指控 那 它 复制 一个 传单 由 经过 这 全部 - 最高 和
[drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌndən] ['dɪstrɪkt] .)
dropped from a German aeroplane over the London district .)
掉落 从 一个 德语 飞机 超过 这 伦敦 区 .)

声称该传单复制了由“至高者”撰写并从德国飞机上投放到伦敦地区的传单。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [noʊ] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [brɪtɪʃ] - [ə'drest] .
This is a know - making to my Britisch Underthanes addressed .
这 是 一个 知道 - 制作 到 我的 英国 - 已解决 .

这是对我的英国下层阶级的一次认知。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪtɪʃ] ['empaɪər][maɪ]['empaɪər][ɪz] ,
Be it known that from to - day on the Britisch Empire my Empire is ,
是 它 已知 那 从 到 - 天 在 这 英国 帝国 我的 帝国 是 ,

兹证明，自今日起，大英帝国即为我的帝国。

[ænd; ənd][ɔːl] [brɪtɪʃ] [men] , [fraʊz] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑːr; ər]['dʒɜːmənz] .

and	all	Britisch	Men	,	Fraus	and	Childer	are	Germans	.
和	全部	英国	男人	,	弗劳斯	和	奇尔德	是	德国人	.

所有英国人，弗劳斯和柴尔德都是德国人。

[ðə; ði][foʊldʒɛnd][ɑːr; ər] [naʊ] [ruːlz] : —

The	folgende	are	now	rules	:	—
这	后续	是	现在	规则	:	—

以下是规则：—

([wʌn]) [aɪ] [meɪk] [ɔːl] [lɔːz] [ə'loʊn][ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ˌɪntər'fɪr] [mʌst; məst] .

(	1	)	I	make	all	Laws	alone	and	nobody	with	me	interfere	must	.
(	1	)	我	制作	全部	法律	独自的	和	无人	和	我	干扰	必须	.

（1）所有法律都是我独自制定的，任何人不得干涉。

([ˌtuː'tuː]) [wen] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [fraʊ] [ɔːr] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [lɑːfs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]

(	2	)	When	a	Man	or	Frau	or	Child	a	mile	from	me	laughs	it	is	as
(	2	)	什么时候	一个	男人	或者	弗劳	或者	孩子	一个	英里	从	我	笑声	它	是	作为

[wen] ['ɪntuː][maɪ][ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] [feɪs] - [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪf] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [deθ]

when	into	my	All	-	Highest	Face	gelaughed	is	and	the	Strafe	shall	the	Death
什么时候	进入	我的	全部	-	最高	脸	-	是	和	这	扫射	将	这	死亡

[biː; bi] .

be	.
是	.

（2）当离我一英里远的男人、女人或孩子大笑时，就如同对着我至高无上的脸大笑一样，扫射将是死亡。

([θriː]) [huː] [ˌem 'iː] [siːz] [ʃæl; ʃəl] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːl][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ]

(	3	)	Who	me	sees	shall	flat	on	the	Earth	fall	and	shall	him	there	until	I
(	3	)	WHO	我	看到	将	平坦的	在	这	地球	落下	和	将	他	那里	直到	我

[maɪ] ['greɪʃəs] [hænd] [weɪv] [kiːp] .

my	gracious	Hand	wave	keep	.
我的	亲切	手	海浪	保持	.

（3）凡看见我的，必平倒在地上，直到我挥动我仁慈的手将他留在那里。

([fɔːr]) [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃprɑːx] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [brɪtɪʃ] [foʊks] [ʃprɑːx] [biː; bi][ænd; ənd] ['evri] ['ɛŋglɪʃ]

(	4	)	The	German	Sprache	shall	the	Britisch	Folk's	Sprache	be	and	every	Englisch
(	4	)	这	德语	语言	将	这	英国	民众的	语言	是	和	每一个	英语

[mæn] [huː] ['dʒɜːrmən][nɑːt] -

Man	who	German	not	sprech
男人	WHO	德语	不是	-

(4) 德国口语应为英国民间口语，而每一个不讲德语的英国人

[kæn] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baɪ] - [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'klerd] - [streɪf] - [biː; bi]

kann	shall	with	a	by	-	Proclamation	-	to	-	be	-	declared	-	Strafe	gestrafed	be
坎恩	将	和	一个	经过	-	公告	-	到	-	是	-	声明	-	扫射	-	是

.

:

.

kann 应通过待宣布的公告进行 Strafe gestrafed。

([faɪv]) ['dʒɜːrmən][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['mænərz] [ʃæl; ʃəl][baɪ][ɔːl] [brɪtɪʃ] [tʃaɪld] [gəlɝːnt] [biː; bi] .

(	5	)	German	at	the	Table	Manners	shall	by	all	Britisch	Childer	gelernt	be	.
(	5	)	德语	在	这	桌子	礼仪	将	经过	全部	英国	奇尔德	格伦特	是	.

(5) 德国人的餐桌礼仪应由所有英国儿童遵守。

([sɪks]) ['evriwʌn] [ʃæl; ʃəl]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [sə'luːt] .

(	6	)	Everyone	shall	German	Soldiers	salute	.
(	6	)	每个人	将	德语	士兵	礼炮	.

（6）所有人应向德国士兵敬礼。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['mɪsɪz] [ðɪs] [tu:; tə] [du:] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ðə; ði] [raɪt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [θru:]

If	any	one	misses	this	to	do	shall	the	Soldier	the	Right	have	him	through
如果	任何	一	错过	这	到	做	将	这	士兵	这	正确的	有	他	通过

[ðə; ði] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [tu:; tə] [rʌn] .

the	body	with	a	sword	to	run	.
这	身体	和	一个	剑	到	跑步	.

如果有人未能做到这一点，右将用剑刺穿他的身体，让他逃跑。

(['sɛvən]) ['oʊnli] ['dʒɜ:rmən] [sɪ'gɑ:rz] [ænd; ənd] ['tæbæk, tə'bæk] [ʃæl; ʃəl] - [bi:; bi] .

(	7	)	Only	German	Cigars	and	Tabak	shall	gesmokt	be	.
(	7	)	仅有的	德语	雪茄	和	塔巴克	将	-	是	.

（7）只允许吸食德国雪茄和烟草。

([eɪt]) [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [deɪ] [prɪnt] [æn; ən] ['ɑ:rtɪkəl] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ,

(	8	)	The	Newspapers	shall	every	day	print	an	Artikel	me	for	my	good	Heart	,
(	8	)	这	报纸	将	每一个	天	打印	一个	文章	我	为了	我的	好的	心	,

（8）报纸每天都要刊登一篇文章，表扬我的善良之心。

[maɪ] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ['preɪzɪŋ] .

my	Genius	and	my	Condescension	praising	.
我的	天才	和	我的	居高临下	赞扬	.

我的天才和我的屈尊赞美。

([naɪn]) [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ɪn] ['evri] [haʊs] [bi:; bi] .

(	9	)	It	shall	a	Picture	of	me	in	every	House	be	.
(	9	)	它	将	一个	图片	的	我	在	每一个	房子	是	.

（9）每家每户都要挂我的画像。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[æn; ən] ['oʊpən] - [er] [və'raɪəti] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]

AN	OPEN	-	AIR	VARIETY	ENTERTAINMENT	AT	THE	FRONT
一个	打开	-	空气	种类	娱乐	在	这	正面

前方露天综艺娱乐

[wɪð; wɪθ] " [ə'keɪʒən(ə)l] ['mju:zɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['ænti] - ['erkræft] ['sekʃ(ə)n] .

WITH	"	OCCASIONAL	MUSIC	BY	THE	ANTI	-	AIRCRAFT	SECTION	.
和	"	偶然	音乐	经过	这	反对	-	飞机	部分	.

伴有"防空部队偶尔演奏的音乐"。

" [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .

"	AT	THE	PLAY	.
"	在	这	玩	.

"在剧院里。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tɪkɪt] .

"	THE	YELLOW	TICKET	.
"	这	黄色的	票	.

"黄色票据。"

" [ɪf] ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] ['mɔ:rtən] ['dʌznt] [maɪnd] [maɪ] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [tu:]

"	If	Mr	.	MICHAEL	MORTON	doesn't	mind	my	not	taking	his	original	play	too
"	如果	先生	.	迈克尔	莫顿	不	头脑	我的	不是	采取	他的	原来的	玩	也

['sɪriəsli] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

seriously	I	don't	mind	telling	him	how	much	I	enjoyed	it	.
严重地	我	不	头脑	讲述	他	如何	很多	我	享受	它	.

"如果迈克尔·莫顿先生不介意我没有太认真地对待他的原著，我不介意告诉他我有多喜欢它。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [niːt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːkər] — [æn; ən][əˈgriːəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]

It	is	quite	a	neat	example	of	the	shocker	—	an	agreeable	form	of
它	是	相当	一个	整洁的	例子	的	这	令人震惊	—	一个	同意	形式	的

[ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] .

entertainment	for	the	simple	and	the	jaded	.
娱乐	为了	这	简单的	和	这	厌倦	.

这是一个相当不错的惊悚片例子——对于头脑简单的人和见多识广的人来说，这是一种令人愉悦的娱乐形式。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] - [pɪn] .

The	chief	properties	are	a	yellow	ticket	and	a	hat	-	pin	.
这	首席	特性	是	一个	黄色的	票	和	一个	帽子	-	别针	.

主要物品是一张黄色票根和一枚帽针。

[bəuθ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['heroʊɪn] , ['ʌnə] - .

Both	belong	to	the	innocent	and	beautiful	Jewish	heroine	,	Anna	Mirol	.
两个都	属于	到	这	清白的	和	美丽的	犹太人	女英雄	,	安娜	-	.

这两部作品都属于纯真美丽的犹太女英雄安娜·米罗尔。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [peɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['daɪɪŋ]

It	appears	that	she	wanted	to	leave	the	pale	to	go	to	see	her	dying
它	出现	那	她	通缉	到	离开	这	苍白	到	去	到	看	她	垂死

['fɑːðər][ɪn] ['piːtəzbəːg] ,

father	in	Petersburg	,
父亲	在	圣彼得堡	,

看来她想离开帕尔，去圣彼得堡见她病危的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] , [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][grɪm][dʒoʊk] [əˈgenst] [ə; eɪ]['dʒuːəs] ,

and	the	police	,	who	will	have	their	grim	joke	against	a	Jewess	,
和	这	警察	,	WHO	将要	有	他们的	严峻	开玩笑	反对	一个	犹太女人	,

还有警察，他们会拿一个犹太女人开一个残酷的玩笑。

['ɔːfər][hɜːr; hər] " [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['pæspɔːrt][ɪn] ['rʌʃə] " — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv]['reɪˌhæb]

offer	her	"	the	most	powerful	passport	in	Russia	"	—	the	yellow	ticket	of	Rahab
提供	她	"	这	最多	强大的	护照	在	俄罗斯	"	—	这	黄色的	票	的	喇合

.

:

.

向她提供"俄罗斯最强大的护照"——拉哈布的黄票。

[ʃiː; ʃi][əkˈsepts][ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪts]['hɔːrəb(ə)l][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] , ['entərz]

She	accepts	it	desperately	,	and	,	to	escape	its	horrible	obligations	,	enters
她	接受	它	绝望地	,	和	,	到	逃脱	它是	可怕	义务	,	进入

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][æz; əz] ['gʌvərnəs] ,

an	English	family	as	governess	,
一个	英语	家庭	作为	家庭教师	,

她绝望地接受了这份工作，为了逃避可怕的义务，她进入英国一户人家做家庭教师。

['ʌndər][æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] .

under	an	assumed	name	.
在下面	一个	假定	姓名	.

使用化名。

[hɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstər][ˌɑːˈkrɑːnə] (['siːkrət] [pəˈliːs] ['bjʊroʊ]) , [ə; eɪ] [sliːk] [red] -

Here	the	head	of	the	sinister	Okhrana	(	Secret	Police	Bureau	)	,	a	sleek	red	-
这里	这	头	的	这	险恶	奥赫拉纳	(	秘密	警察	局	)	,	一个	光滑	红色的	-

['herd] ['senʃʊəlɪst] ,

haired	sensualist	,
头发	感官主义者	,

这里是阴险的奥赫拉纳（秘密警察局）的首领，一个身材苗条、一头红发的性感尤物。

['bærən] ['stɛpən] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [bʌt; bət] ['tæktləs] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

Baron	**Stepan**	**Andreyeff**	**,**	**and**	**a**	**chivalrous**	**but**	**tactless**	**English**	**journalist**	**,**
男爵	斯捷潘	-	,	和	一个	骑士精神	但	不顾及他人感受	英语	记者	,

['dʒuːliən] ['roʊlf] , [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Julian	**Rolfe**	**,**	**become**	**acquainted**	**with**	**her**	**.**
朱利安	罗尔夫	,	变得	熟人	和	她	.

斯捷潘·安德烈耶夫男爵和一位彬彬有礼但缺乏分寸的英国记者朱利安·罗尔夫与她相识。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ðə; ðɪ] ['fɔːrmərz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['strɪktli]

The	**latter**	**wishes**	**to**	**marry**	**her**	**;**	**the**	**former's**	**intentions**	**are**	**strictly**
这	后者	愿望	到	结婚	她	;	这	前任的	意图	是	严格

[dɪs'ɑːnərəbl] ,

dishonourable	**,**
不光彩的	,

后者想娶她；前者的意图极其卑鄙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juː'bɪkwɪtəs] ['siːkrət] [pə'liːsmən] [hiː; hi] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɜːr; hər] ,

and	**with**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**ubiquitous**	**secret**	**policemen**	**he**	**persecutes**	**her**	**,**
和	和	这	援助	的	他的	无处不在	秘密	警察	他	迫害	她	,

他利用无处不在的秘密警察对她进行迫害。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl]

using	**his**	**power**	**to**	**set**	**her**	**free**	**from**	**the**	**attentions**	**of**	**his**	**detestable**
使用	他的	力量	到	放	她	自由的	从	这	注意	的	他的	可恨

['mɪnjənz][fɔːr; fər] ['bɑːrgənɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hʌnɪʃ] ['mænər] .

minions	**for**	**bargaining**	**purposes**	**in**	**a**	**perfectly**	**Hunnish**	**manner**	**.**
小黄人	为了	讨价还价	目的	在	一个	完美	匈奴	方式	.

他利用自己的权力，以完全匈奴式的方式，将她从他那些可憎的爪牙的纠缠中解救出来，以此作为谈判的筹码。

[dɪ'skriːt] ['sɜːrvənt] , [lɔkt] [dɔːz] , [ʃæm'peɪn] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['praɪsləs] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] ,

Discreet	**servants**	**,**	**locked**	**doors**	**,**	**champagne**	**,**	**a**	**perfectly**	**priceless**	**dressing**	**jacket**	**,**
慎重	仆人	,	已锁定	门	,	香槟酒	,	一个	完美	无价	敷料	夹克	,

谨慎的仆人，紧闭的房门，香槟，一件价值连城的礼服外套

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l] [dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'pɔɪntɪd] ['bedruːm; 'bedrʊm] — [ɔːl] [ðiːz]

a	**sliding**	**panel**	**disclosing**	**a**	**luxuriously**	**appointed**	**bedroom**	**—**	**all**	**these**
一个	滑动	控制板	披露	一个	奢华地	任命	卧室	—	全部	这些

['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

resources	**are**	**at**	**his**	**disposal**	**.**
资源	是	在	他的	处理	.

推拉门后是一间布置豪华的卧室——所有这些资源都任他支配。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekənz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['hætpɪn] ,

But	**he**	**reckons**	**without**	**her**	**hatpin**	**,**
但	他	估计	没有	她	帽针	,

但他却没料到她会用到她的帽针。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbli] [ə'brʌpt] [ə'tempts] [æt; ət] [sɪ'dʌkʃn] [ʃiː; ʃi] [puʃiz]

which	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**deplorably**	**abrupt**	**attempts**	**at**	**seduction**	**she**	**pushes**
哪个	在	这	课程	的	他的	令人痛心地	突然	尝试	在	诱惑	她	推动

[ə'drɔɪtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

adroitly	**into**	**his**	**heart**	**,**
巧妙地	进入	他的	心	,

在他那些令人不齿的鲁莽勾引尝试中，她却巧妙地将她推入了他的内心。

[ænd; ənd][nekst][deɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wɪŋks] [dɪ'skriːtli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [ðæt]

and	**next**	**day**	**well**	**-**	**informed**	**St**	**.**	**Petersburg**	**winks**	**discreetly**	**when**	**it**	**learns**	**that**
和	下一个	天	出色地	-	知情的	英石	.	圣彼得堡	眨眼	谨慎地	什么时候	它	学习	那

[ðə; ðɪ]['bærən][hæz; həz][daɪd]['æftər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][əˌpendə'saɪtɪs] .

the	**Baron**	**has**	**died**	**after**	**an**	**operation**	**for**	**appendicitis**	**.**
这	男爵	有	死亡	后	一个	手术	为了	阑尾炎	.

第二天，消息灵通的圣彼得堡得知男爵因阑尾炎手术去世后，暗自窃喜。

[haʊ] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ˈdʒuːliən] ,
How that nice young man , Julian ,
如何 那 好的 年轻的 男人 , 朱利安 ,

那位英俊的年轻人，朱利安，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrθraɪt] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːˈkrɑːnə] [ɪz][fɔːr; fər]
is more than a match for the forthright methods of the Okhrana is for
是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 直率 方法 的 这 奥赫拉纳 是 为了
[juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
you to go and find out .
你 到 去 和 寻找 出去 .

奥克拉纳的直率手段远胜于此，你自己去发现吧。

[ˈmɪstər] . [ˈælən] - [ˈfɪnɪʃt] [skɪl] [wʌz; wəz] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ə; eɪ][kwaɪt][ˈædmərəb(ə)l]
Mr . ALLAN AYNESWORTH'S finished skill was reinforced by a quite admirable
先生 . 艾伦 - 完成的 技能 曾是 加强型 经过 一个 相当 令人钦佩的
[meɪk] - [ʌp] ,
make - up ,
制作 - 向上 ,

艾伦·艾恩斯沃思先生精湛的演技得益于他相当出色的化妆技巧。

[ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmeləˌdrɑːmə][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [peɪt]
though only a policeman of very melodrama could have missed that brilliant pate
尽管 仅有的 一个 警察 的 非常 情节剧 可以 有 错过 那 杰出的 肉酱
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ˈbeɪlfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwət] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [kənˈsiːld] [waɪl]
as it shone balefully over the inadequate chair in which he sat concealed while
作为 它 闪耀 悲惨地 超过 这 不足 椅子 在 哪个 他 卫星 暗 尽管
[hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] [wʌz; wəz] [ˈbʊliɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈʌnə] .
his subordinate was bullying the hapless Anna .
他的 下属 曾是 欺凌 这 不幸的 安娜 .

只有极度戏剧化的警察才会错过那耀眼的头顶，它阴森森地照耀着他藏身的那张简陋的椅子，而他的下属正在欺负不幸的安娜。

[ˈɔːlsoʊ][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [soʊ] [staʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [wʊd] [hæv; həv] [səˈkʌmd] [soʊ] [ˈprɑːmptli] [tuː; tə]
Also I doubt whether so stout a ruffian would have succumbed so promptly to
还 我 怀疑 无论 所以 肥硕 一个 痞子 会 有 屈服了 所以 及时 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][pɪn] - [prɪk] .
such a simple pin - prick .
这样的 一个 简单的 别针 - 刺 .

我也怀疑如此强壮的恶棍是否会如此迅速地被如此简单的针刺击倒。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [sərˈpraɪz] , [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [broʊk] [hɪz; ɪz]
But perhaps the surprise , annoyance and keen disappointment broke his
但 也许 这 惊喜 , 烦恼 和 敏锐的 失望 打破 他的
[ˈsoʊldʒərli] [hɑːrt] .
soldierly heart .
军人 心 .

但或许正是这份惊讶、恼怒和深深的失望，伤透了他那颗军人的心。

[ˈeniweɪ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklevər][ænd; ənd][ˈplɔːzəb(ə)l] [pərˈfɔːrməns] .
Anyway , living or dying , the Baron was a clever and plausible performance .
反正 , 活的 或者 垂死 , 这 男爵 曾是 一个 聪明的 和 合情合理 表现 .

总之，无论生死，男爵的表演都十分精彩且令人信服。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . - [luːs] - [lɪmd] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [vɔɪs] .
You know Mr . WONTNER'S loose - limbed ease of manner and agreeable voice .
你 知道 先生 . - 松动的 - 有肢的 舒适 的 方式 和 同意 嗓音 .

您一定了解沃特纳先生轻松自在的举止和悦耳的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ][stɔ:k][ænd; ənd] ['stɔkiʃ] ['hɪroʊ][æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði] ['ɔθɚz] [hændz] ,

He	was	rather	a	stock	and	stockish	hero	as	he	left	the	author's	hands	,
他	曾是	相当	一个	库存	和	斯托克式	英雄	作为	他	左边	这	作者的	双手	,

他离开作者之手时，已经变成了一个相当脸谱化、缺乏个性的英雄形象。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [wʌntnɚ] [pʊt][laɪf][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

but	Mr	.	WONTNER	put	life	and	feeling	into	him	.
但	先生	.	沃特纳	放	生活	和	感觉	进入	他	.

但沃特纳先生赋予了他生命和情感。

[mɪs] ['glædɪs] ['ku:pər] [ri:tʃt] [noʊ] [haɪts] [ɔ:r] [depθs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ]

Miss	GLADYS	COOPER	reached	no	heights	or	depths	of	passion	,	but	took	a
错过	格拉迪斯	库珀	达到	不	高度	或者	深度	的	热情	,	但	采取	一个

['plez(ə)nt] ['mɪd(ə)l] [wei] ,

pleasant	middle	way	,
令人愉快的	中间	方式	,

格拉迪斯·库珀小姐的情感既没有达到高潮，也没有跌宕起伏，而是采取了一种令人愉悦的中庸之道。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][gets] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r'self][ðæn; ðən][wʌns] [si:md] ['laɪkli] .

and	certainly	gets	more	out	of	herself	than	once	seemed	likely	.
和	当然	获得	更多的	出去	的	她自己	比	一次	似乎	可能	.

她也确实比人们之前认为的更有潜力。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [kə'mend] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['eksələnt] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑ:mɪnənt]

I	should	like	to	commend	to	her	the	excellent	doctrine	of	the	"	dominant
我	应该	喜欢	到	表彰	到	她	这	出色的	教义	的	这	"	主导的

[mu:d] .

mood	.
情绪	.

我想向她推荐"主导语气"这一优秀的理论。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

"	She	was	,	for	instance	,
"	她	曾是	,	为了	实例	,

例如，她就是

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [dɪ'tætʃt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] [wen] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][taɪm][baɪ]

just	a	little	too	detached	in	the	recital	of	that	story	when	playing	for	time	by
只是	一个	小的	也	分离的	在	这	独奏会	的	那	故事	什么时候	玩耍	为了	时间	经过

[ðə; ði][bæd]['bærənz, 'bɛrənz]['faɪərsaɪd] .

the	bad	Baron's	fireside	.
这	坏的	男爵的	炉边	.

在坏男爵的炉火旁拖延时间时，讲述这个故事时显得有些过于疏离。

['mɪstər] . ['sɪdni] ['væləntaɪn] , ['hævɪŋ] ['hæpɪli] [kʌm] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rli] [deθ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['θi:ətər] ,

Mr	.	SYDNEY	VALENTINE	,	having	happily	come	by	an	early	death	in	another	theatre	,
先生	.	悉尼	情人节	,	拥有	快乐地	来	经过	一个	早期的	死亡	在	其他	剧院	,

悉尼·瓦伦丁先生在另一家剧院不幸英年早逝，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prez(ə)nt][ju: 'es][ə; eɪ]['laɪflaɪk] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] [rɪ'mɔ:rsləs] [pə'li:smən] [ɪn]

is	able	to	present	us	a	lifelike	portrait	of	a	really	remorseless	policeman	in
是	有能力的	到	展示	我们	一个	逼真	肖像	的	一个	真的	冷酷无情	警察	在

['aʊər; ɑ:r][θɜ:rd][ækt] ,

our	third	Act	,
我们的	第三	行为	,

在第三幕中，它为我们呈现了一个真正冷酷无情的警察的栩栩如生的形象。

[kən'demɪŋ] [foʊk][tu:; tə][saɪ'bɪriə][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rbɪtreri] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kwi:n] .

condemning	folk	to	Siberia	with	all	the	arbitrary	despatch	of	the	Red	Queen	.
谴责	民间	到	西伯利亚	和	全部	这	随意的	调度	的	这	红色的	女王	.

将人们流放到西伯利亚，如同红皇后随意处决一般。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðen] , [dɪ'stɪŋktli] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] — [træns'pɒntain] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On the whole , then , distinctly good of its kind — transpontine matter with the
在 这 所有的 , 然后 , 明显地 好的 的 它是 种类 — 桥脑 事情 和 这
[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][fɔːrm] .
St . James's form .
英石 . 詹姆斯的 形式 .

总的来说，这是一部非常优秀的同类作品——具有圣雅各布式形式的跨桥材料。

[tiː] .
T .
T .

T.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 212]
[页 -]

[第212页]

['aʊər; ɑːr] [ˌsuːvə'nɪr] ['juːnɪt] .
OUR SOUVENIR UNIT .
我们的 纪念品 单元 .

我们的纪念品商店。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['sloʊli] , " [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['iznt] ['evriθɪŋ] .
" No , " said the Canadian slowly , " organization isn't everything .
" 不 , " 说 这 加拿大 缓慢地 , " 组织 不是 一切 .

“不，”加拿大人缓缓说道，“组织能力并不是一切。”

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [its] ['nesəseri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lætɪtuːd] .
Up to a certain point it's necessary , but there must be a latitude .
向上 到 一个 肯定 观点 它是 必要的 , 但 那里 必须 是 一个 纬度 .

在一定程度上是必要的，但必须留有一定的余地。

[gɪv] [ˌem 'iː][skoʊp][fɔːr; fər] [ɪ'nɪʃətɪv] ['evri] [taɪm] .
Give me scope for initiative every time .
给 我 范围 为了 倡议 每一个 时间 .

每次都要给我发挥主动性的空间。

" [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] .
" Take an instance .
" 拿 一个 实例 .

举个例子。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənts][hæv; həv] [rʌnəːz] ,
You know our regiments have runners ,
你 知道 我们的 军团 有 跑步者 ,

你知道我们部队里有传令兵，

[men] [huː] [goʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['kæriɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [liˈeɪzɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .
men who go to and fro carrying orders and making liaison along the line .
男人 WHO 去 到 和 弗 携带 订单 和 制作 联络 沿着 这 线 .

那些来回奔波传递命令、沿线联络的人。

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [rʌnəːz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɑːrt] [tʃæps] —

In	the	regiment	I'm	telling	you	about	the	runners	were	two	smart	chaps	—
在	这	团	我是	讲述	你	关于	这	跑步者	是	二	聪明的	小伙子们	—

['drʌməz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] — [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]

drummers	they	were	before	the	War	—	and	not	having	too	much	work	with
鼓手	他们	是	前	这	战争	—	和	不是	拥有	也	很多	工作	和

[ðer; ðər] ['erəndz] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ][fjuː] [saɪd][laɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

their	errands	they	ran	a	few	side	lines	of	their	own	,
他们的	跑腿	他们	跑	一个	很少	边	线条	的	他们的	自己的	,

我跟你说的这个团里，有两个很聪明的家伙负责传令——他们在战前是鼓手——由于跑腿的活儿不多，他们还顺便做了些副业。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [her] - ['kʌtɪŋ] , ['kɔbliŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

such	as	shaving	and	hair	-	cutting	,	cobbling	and	the	like	.
这样的	作为	剃须	和	头发	-	切割	,	铺路	和	这	喜欢	.

例如剃须、理发、修鞋等等。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][saɪd][laɪnz] [ˌsuːvə'nɪr] - ['selɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

But	of	all	their	side	lines	souvenir	-	selling	was	the	most	profitable	.
但	的	全部	他们的	边	线条	纪念品	-	销售	曾是	这	最多	有利可图	.

但在所有副业中，售卖纪念品是最赚钱的。

[ɪn][ðer; ðər][kə'pæsəti][ʌv; əv] [rʌnəːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [wer] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] ['eni]

In	their	capacity	of	runners	they	could	go	where	they	liked	and	accompany	any
在	他们的	容量	的	跑步者	他们	可以	去	在哪里	他们	喜欢	和	陪伴	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

of	the	attacking	parties	,
的	这	攻击	各方	,

作为信使，他们可以去任何想去的地方，并伴随任何进攻方。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['sʊvəˌnɪrz] .

so	they	had	good	chances	for	souvenirs	.
所以	他们	有	好的	机会	为了	纪念品	.

所以他们很有机会买到纪念品。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər]['ɪntuː][diː] ['kʌmpəniːz] [trentʃ] [ænd; ənd] [sed] , - [seɪ] , [juː; jʊ]

"	One	evening	they	went	over	into	D	Company's	trench	and	said	,	'	Say	,	you
"	一	晚上	他们	去	超过	进入	D	公司的	沟	和	说	,	-	说	,	你

['fɛloʊz] , ['enibɑːdi] [wɑːnt] ['sʊvəˌnɪrz] ?

fellows	,	anybody	want	souvenirs	?
伙伴们	,	任何人	想	纪念品	?

一天晚上，他们走到D连的战壕里说："伙计们，有没有人想要纪念品？"

[bɜːrts] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ə'tæk] [fɔːr; fər] ['deɪbreɪk] .

Bert's	ordered	an	attack	for	daybreak	.
伯特的	订购	一个	攻击	为了	拂晓	.

伯特下令在黎明时分发动进攻。

[ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː] ['kʌmpəniz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

A	,	B	,	and	C	Companies	carry	it	out	.
一个	,	B	,	和	C	公司	携带	它	出去	.

A、B、C三家公司执行此项任务。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] .

You're	not	going	.
你是	不是	去	.

你不能去。

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][laɪn][ɪn][tɪn][hæts] .

I	expect	we	shall	be	doing	a	nice	line	in	tin	hats	.
我	预计	我们	将	是	正在做	一个	好的	线	在	锡	帽子	.

我估计我们会做成一条不错的锡箔帽生产线。

['eni] ['ɔ:rdərz] ?
Any orders ?
任何 订单 ?

有什么订单吗?

['helmɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Helmet for you ?
头盔 为了 你 ?

你需要头盔吗?

[raɪt] , ['ðætəl] [bi:; bi] ['twenti] [frænŋks] , [kæʃ] [ɑ:n] [dɪ'lɪvəri] .
Right , that'll be twenty francs , cash on delivery .
正确的 , 那将 是 二十 法郎 , 现金 在 送货 .

好的，一共二十法郎，货到付款。

[bɔ:ʃ] ['raɪf(ə)l] ?
Bosch rifle ?
博世 步枪 ?

博世步枪?

[jes] , [ɪf] [wi:; wi] [get] ['eni] , ['fɪfti] [frænŋks] .
Yes , if we get any , fifty francs .
是的 , 如果 我们 得到 任何 , 五十 法郎 .

是的，如果有的话，五十法郎。

[ˌbændə'lɪr] , [seɪm] [praɪs] .
Bandoliers , same price .
弹药带 , 相同的 价格 .

弹药带，价格相同。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['aɪərn] [krɔ:s] ?
Iron Cross ?
铁 叉 ?

铁十字勋章?

[oʊ] , [nɑ:t] ['laɪkli] !
Oh , not likely !
哦 , 不是 可能 !

哦，不太可能!

[bʌt; bət] [wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] .
But we'll do our best .
但 出色地 做 我们的 最好的 .

但我们会尽力而为。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frænŋks] [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] . -
A hundred francs if we deliver the goods . '
一个 百 法郎 如果 我们 递送 这 商品 . -

如果我们能把货送出去，就付一百法郎。

" [wel] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
" Well , the next day the attack was made ,
" 出色地 , 这 下一个 天 这 攻击 曾是 制成 ,

"第二天，袭击就发生了。"

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːʃ] [trentʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['prɪti] [hænd] - [tuː; tə] -

and	at	one	end	of	a	Bosch	trench	there	was	some	pretty	hand	-	to	-
和	在	一	结尾	的	一个	博世	沟	那里	曾是	一些	漂亮的	手	-	到	-

[hænd][wɜːrk] .

hand	work	.
手	工作	.

在博世挖掘线的一端，进行了一些相当激烈的徒手搏斗。

[æn; ən][oʊld] ['rɪtˌmaɪstər] [held][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [brest] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd][hiː; hi]

An	old	Rittmeister	held	it	,	his	breast	covered	with	decorations	,	and	he
一个	老的	里特迈斯特	握住	它	,	他的	胸部	涵盖	和	装饰	,	和	他

[dʒʌst] ['wʊdnt] [gɪv] [ɪn] .

just	wouldn't	give	in	.
只是	不会	给	在	.

一位年迈的骑兵队长拿着它，胸前挂满了装饰物，他就是不肯屈服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔʃ; bɔːʃ] [dɪd] [tuː] ,

Of	course	,	so	long	as	he	stuck	it	the	other	Bosches	did	too	,
的	课程	,	所以	长的	作为	他	卡住	它	这	其他	博世	做过	也	,

当然，只要他坚持下去，其他德国佬也会跟着做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkæmə'rɑːt][laɪn] .

and	there	was	nothing	doing	in	the	Kamerad	line	.
和	那里	曾是	没有什么	正在做	在	这	卡梅拉德	线	.

卡梅拉德线那边什么事也没发生。

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['fjʊri] .

They	fought	like	fury	.
他们	战斗	喜欢	愤怒	.

他们拼死搏斗。

[soʊ][dɪd]['aʊər; ɑːr][men] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['slaɪtli] [aʊt'nʌmbəd] ,

So	did	our	men	,	but	we	were	slightly	outnumbered	,
所以	做过	我们的	男人	,	但	我们	是	轻微地	寡不敌众	,

我们的人也一样，但我们人数略占优势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'taɪər] [ɪf]

and	it	soon	began	to	be	evident	that	we	should	have	to	retire	if
和	它	很快	开始	到	是	明显	那	我们	应该	有	到	退休	如果

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ˌriː,in'fɔː,sments] .

we	didn't	get	reinforcements	.
我们	没有	得到	增援部队	.

很快我们就意识到，如果我们得不到增援，就应该退役。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['hoʊpləs] , ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	just	when	things	were	looking	hopeless	,	over	the	top	of	the
但	,	只是	什么时候	事物	是	寻找	绝望	,	超过	这	顶部	的	这

['pærəpɪtˌ'pærəpet] [liːpt] [ðə; ði] [tuː] [rʌnəːz] ,

parapet	leaped	the	two	runners	,
栏杆	跳跃	这	二	跑步者	,

但是，就在情况看起来毫无希望的时候，两名跑者从矮墙上跃了过去。

[ˌʌn'ɑːrmd] [bʌt; bət][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

unarmed	but	irresistible	.
徒手	但	无法抗拒	.

手无寸铁却魅力难挡。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] ['rɪtˌmaɪstər] ,

With	blazing	eyes	they	flung	themselves	on	that	old	Rittmeister	,
和	炽烈	眼睛	他们	扔	他们自己	在	那	老的	里特迈斯特	,

他们怒目圆睁地扑向那位老骑兵队长，

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] [wi:; wi]

and	while	one	of	them	downed	him	with	a	blow	under	the	chin	we
和	尽管	一	的	他们	倒下	他	和	一个	吹	在下面	这	下巴	我们

[hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['sloʊgən] :

heard	the	voice	of	the	other	uplifted	in	a	new	slogan	:
听到	这	嗓音	的	这	其他	提升	在	一个	新的	口号	:

其中一人一拳击中他的下巴，将他击倒在地，与此同时，我们听到另一人高声喊出一个新的口号：

- [gɪv] ['oʊvər] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [oʊld]['tɜ:rnɪp] - [hed] !

'	Give	over	,	will	you	,	old	turnip	-	head	!
-	给	超过	,	将要	你	,	老的	芜菁	-	头	!

“你这老萝卜头，给我让开！”

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [gʊdz] , [ænd; ənd] , [baɪ][sæm] [hɪl] , [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] ! -

You've	got	the	goods	,	and	,	by	Sam	Hill	,	we	mean	to	have	'	em	!	'
你已经	得到	这	商品	,	和	,	经过	山姆	爬坡道	,	我们	意思是	到	有	-	呃	!	-

你们已经掌握了要领，而且，以萨姆·希尔的名义发誓，我们一定要得到它们！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hi:; hi][held][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [daʊn] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi]

And	with	one	hand	he	held	the	prisoner	down	while	with	the	other	he
和	和	一	手	他	握住	这	囚犯	向下	尽管	和	这	其他	他

[tɔ:r] [ðə; ði]['aɪərn] [krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] .

tore	the	Iron	Cross	from	his	tunic	.
撕裂	这	铁	叉	从	他的	束腰外衣	.

他一手按住囚犯，另一手从囚犯的军服上扯下铁十字勋章。

" ['æftər][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['ɔfɪsɜ-z] [fɔ:l]['aʊər; ɑ:r][men] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,

"	After	the	Bosch	officer's	fall	our	men	made	short	work	of	the	rest	,
"	后	这	博世	警官们	落下	我们的	男人	制成	短的	工作	的	这	休息	,

“博世军官倒下后，我们的人很快就解决了剩下的敌人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌnə:z] ['dɪdnt] [weɪt][fɔ:r; fər] ['vɪktəri] .

but	the	runners	didn't	wait	for	victory	.
但	这	跑步者	没有	等待	为了	胜利	.

但参赛选手们并没有等待胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] : - [sɪks] ['helmits] [fɔ:r; fər][di:] ['kʌmpəni]

There	was	a	muttered	counting	of	the	spoils	:	'	Six	helmets	for	D	Company
那里	曾是	一个	低声说道	计数	的	这	战利品	:	-	六	头盔	为了	D	公司

.

:

.

有人低声清点战利品：“D连有六顶头盔。”

[tu:] [bɔ:ʃ] ['raɪfəlz] .

Two	Bosch	rifles	.
二	博世	步枪	.

两支博世步枪。

[wʌn] [ˌbændə'lɪr] .

One	bandolier	.
一	弹药带	.

一条弹药带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [krɔ:s] .

And	the	Iron	Cross	.
和	这	铁	叉	.

还有铁十字勋章。

[ðæts] [ðə; ði][lɑ:t] .

That's	the	lot	.
那就是	这	很多	.

就这些了。

[wiːd] ['betər] [gɪt] . -
We'd better git . '
我们会 更好的 git . -

我们最好赶紧离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] . "
And they got . "
和 他们 得到 . "

他们成功了。

" [ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] [kə'lɑːsəs] , [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [sez] , ['oʊpənd]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [faɪv] -
" The two British Colossuses , The Tribune says , opened fire with their 300 five -
" 这 二 英国 巨像 , 这 论坛 说道 , 打开 火 和 他们的 - 五 -
['mili-ˌmiːtəz] ['gʌnz] .
millimetres guns .
毫米 枪支 .

《论坛报》报道说，两艘英国巨型战舰用其300门5毫米炮开火。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[poʊst] ([dʌn'diː] .)
Post (Dundee .)
邮政 (邓迪 .)

（邓迪邮报）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neɪv(ə)l] [piː] - ['ʃuːtər] .
This is the first we have heard of the new naval pea - shooter .
这 是 这 第一的 我们 有 听到 的 这 新的 海军 豌豆 - 射击游戏 .

这是我们第一次听说这种新型海军"豌豆射手"。

" [ðə; ði][wɔːr][eɪmz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] [mʌst; məst] [gɪv] [ə'sent] [mʌst; məst][biː; bi]
" The war aims to which Germany and Austria must give assent must be
" 这 战争 目标 到 哪个 德国 和 奥地利 必须 给 同意 必须 是
[ɪk'sprest] [ɪn][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] - .
expressed in unequivocal language and based on the principles of jujsjtjicjejjjjji .
表达 在 明确的 语言 和 基于 在 这 原则 的 - .

"德国和奥地利必须同意的战争目标必须以明确的语言表达，并且基于 jujsjtjicjejjjjji 的原则。

" — ['iːvnɪŋ]
" — Evening
" — 晚上

"-晚上

['ekoʊ] ([kɔːrk]) .
Echo (Cork) .
回声 (软木) .

回声（科克）。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtɪd] [kən'tempəreri] [ri'fəːz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ɔːr]
We are not quite sure whether our spirited contemporary refers to justice or
我们 是 不是 相当 当然 无论 我们的 精神抖擞 当代的 指 到 正义 或者
['dʒuː] - ['dʒɪtsuː] ;
ju - jitsu ;
朱 - 柔术 ;

我们不太确定这位充满活力的当代人物指的是正义还是柔术；

[bʌt; bət] , ['iːðər] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hʌnz] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] .
but , either way , it means to give the Huns a knock - out .
但 , 任何一个 方式 , 它 方法 到 给 这 匈奴人 一个 敲 - 出去 .

但无论如何，这意味着要彻底击败匈奴人。

" [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'siː] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [huː] ['vɪzɪt] ['pærɪs] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪz] [tuː; tə]

"	For	British	and	Oversea	soldiers	and	sailors	who	visit	Paris	a	club	is	to
"	为了	英国	和	海外	士兵	和	水手们	WHO	访问	巴黎	一个	俱乐部	是	到

[biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [mɔː'dern] ,

be	opened	at	the	Hotel	Moderne	,
是	打开	在	这	酒店	现代	,

“对于到访巴黎的英国和海外士兵及水手，将在摩登酒店开设一家俱乐部。”

[pleɪs] [diː] [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] .

Place	de	la	République	.
地方	德	拉	共和国	.

共和国广场。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] , [sɜːr] ['dʌgləs] ['heɪg] , [sɜːr] [dʒɑːn] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ,

"	The	British	Ambassador	,	Sir	Douglas	Haig	,	Sir	John	Jellicoe	,
"	这	英国	大使	,	先生	道格拉斯	海格	,	先生	约翰	杰利科	,

英国大使道格拉斯·黑格爵士、约翰·杰利科爵士

[ænd; ənd] [sɜːr] ['wɪljəm] ['rɔbətsn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['peitrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

and	Sir	William	Robertson	have	become	patrons	of	the	club	,
和	先生	威廉	罗伯逊	有	变得	顾客	的	这	俱乐部	,

威廉·罗伯逊爵士也成为了该俱乐部的赞助人。

[wɪtʃ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [miːlz] [æt; ət]

which	will	provide	them	with	comfortable	quarters	and	meals	at
哪个	将要	提供	他们	和	舒服的	四分之一	和	餐	在

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['praɪsɪz] , [sə'plaɪ] [gaɪdz] ,

reasonable	prices	,	supply	guides	,
合理的	价格	,	供应	指南	,

这将为他们提供舒适的住所和价格合理的膳食，以及物资指南。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

and	generally	fulfil	a	useful	purpose	.
和	一般来说	实现	一个	有用	目的	.

通常都能发挥有益的作用。

" ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .

"	Evening	Standard	.
"	晚上	标准	.

《晚间标准报》

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [ɪn]

But	surely	the	British	Ambassador	has	already	fairly	comfortable	quarters	in
但	一定	这	英国	大使	有	已经	相当	舒服的	四分之一	在

[ðə; ði] [ruː] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . - .

the	Rue	Faubourg	St	.	Honoré	.
这	后悔	郊区	英石	.	-	.

但英国大使在圣奥诺雷郊区街肯定已经拥有相当舒适的住所。

[smɔːl] [krɑːft] .

SMALL	CRAFT	.
小的	工艺	.

小型船只。

[wen] [dreɪk] [seɪld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['devən] [tuː; tə] [breɪk] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [praɪd] ,

When	Drake	sailed	out	from	Devon	to	break	King	PHILIP'S	pride	,
什么时候	德雷克	航行	出去	从	德文郡	到	休息	国王	菲利普的	自豪	,

当德雷克从德文郡扬帆起航，意图挫败菲利普国王的雄心壮志时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [ʃɪps] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'saɪd] ;

He	had	great	ships	at	his	bidding	and	little	ones	beside	;
他	有	伟大的	船舶	在	他的	投标	和	小的	一个	旁	;

他麾下有大型战舰，旁边还有小型战舰；

[rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['laɪən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

Revenge	was	there	,	and	Lion	,	and	others	known	to	fame	,
复仇	曾是	那里	,	和	狮子	,	和	其他的	已知	到	名声	,

复仇女神在那里，还有狮子，以及其他一些声名显赫的角色。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [krɑːft] , [wɪtʃ] ['hædnt] ['eni] [neɪm] .

And	likewise	he	had	small	craft	,	which	hadn't	any	name	.
和	同样地	他	有	小的	工艺	,	哪个	之前没有	任何	姓名	.

同样，他还有一些没有名字的小船。

[smɔːl] [krɑːft] — [smɔːl] [krɑːft] , [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd][tuː; tə] [flaʊt] - [ɪm] !

Small	craft	—	small	craft	,	to	harry	and	to	flout	'	em	!
小的	工艺	—	小的	工艺	,	到	哈利	和	到	蔑视	-	呃	!

小船——小船，去骚扰他们，去戏弄他们!

[smɔːl] [krɑːft] — [smɔːl] [krɑːft] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] !

Small	craft	—	small	craft	,	you	cannot	do	without	'	em	!
小的	工艺	—	小的	工艺	,	你	不能	做	没有	-	呃	!

小型船只——小型船只，你可离不开它们!

[ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] , [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['nevər] [siːn] ,

Their	deeds	are	unrecorded	,	their	names	are	never	seen	,
他们的	契约	是	未记录的	,	他们的	姓名	是	绝不	已见	,

他们的功绩无人记录，他们的名字也从未被人知晓。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [krɑːft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv]

But	we	know	that	there	were	small	craft	,	because	there	must	have
但	我们	知道	那	那里	是	小的	工艺	,	因为	那里	必须	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

但我们知道当时肯定有小型船只，因为肯定有。

[wen] ['nelsn] [wʌz; wəz] [blɔ'keɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

When	NELSON	was	blockading	for	three	long	years	and	more	,
什么时候	纳尔逊	曾是	封锁	为了	三	长的	年	和	更多的	,

当纳尔逊封锁长达三年多时间时，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [blʌf] [fɜːrst] - ['reɪtər][ænd; ənd] ['oʊkən] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,

With	many	a	bluff	first	-	rater	and	oaken	seventy	-	four	,
和	许多	一个	虚张声势	第一的	-	评分者	和	橡木	七十	-	四	,

许多虚张声势的一流选手和坚固的七十四岁选手，

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæd] ,

To	share	the	fun	and	fighting	,	the	good	chance	and	the	bad	,
到	分享	这	乐趣	和	斗争	,	这	好的	机会	和	这	坏的	,

为了分享乐趣和战斗，分享机遇和挫折，

[oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [smɔːl] [krɑːft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] .

Oh	,	he	had	also	small	craft	,	because	he	must	have	had	.
哦	,	他	有	还	小的	工艺	,	因为	他	必须	有	有	.

哦，他肯定还有小船，因为他肯定有。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][skəːts][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [frʌm; frəm] [slaɪz] [tuː; tə] [trə'fælgər] ,

Upon	the	skirts	of	battle	,	from	Sluys	to	Trafalgar	,
之上	这	裙子	的	战斗	,	从	sluys	到	特拉法加	,

在战场边缘，从斯鲁伊斯到特拉法加，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [krɑːft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ;

We	know	that	there	were	small	craft	,	because	there	always	are	;
我们	知道	那	那里	是	小的	工艺	,	因为	那里	总是	是	;

我们知道那里有小型船只，因为那里总是有的;

[jɑːt] , ['swiːpər] , [sluːp] [ænd; ənd]['drɪftər] , [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,

Yacht	,	sweeper	,	sloop	and	drifter	,	to	-	day	as	yesterday	,
游艇	,	清扫器	,	单桅帆船	和	流浪者	,	到	-	天	作为	昨天	,

游艇、扫雷艇、单桅帆船和漂流船，今天和昨天一样。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] .

The	big	ships	fight	the	battles	,	but	the	small	craft	clear	the	way	.
这	大的	船舶	斗争	这	战斗	,	但	这	小的	工艺	清除	这	方式	.

大船负责战斗，小船负责开路。

[ðeɪ] [skaʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skwɔdrənz] [wen] ['maɪti] [fliːts] [ɪn'geɪdʒ] ;

They	scout	before	the	squadrons	when	mighty	fleets	engage	;
他们	侦察	前	这	中队	什么时候	强大的	舰队	从事	;

在强大的舰队交战时，他们会在各舰队之前进行侦察；

[ðeɪ] [gliːn] ['wɔrz] ['dredf(ə)l] ['hɑːrvɪst] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][reɪdʒ] ;

They	glean	War's	dreadful	harvest	when	the	fight	has	ceased	to	rage	;
他们	收集	战争的	可怕	收成	什么时候	这	斗争	有	停止	到	愤怒	;

当战争停止肆虐之后，他们收获了战争带来的可怕果实；

[tuː] [greɪt] [ðeɪ] [kaʊnt] [noʊ]['hæzərd] , [noʊ][tæsk] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] ,

Too	great	they	count	no	hazard	,	no	task	beyond	their	power	,
也	伟大的	他们	数数	不	冒险	,	不	任务	超过	他们的	力量	,

对他们而言，危险不算什么，没有他们力所不及的事情。

[ænd; ənd] ['məːtʃəntmən] [bles] [smɔːl] [krɑːft][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æn; ən]['aʊər] .

And	merchantmen	bless	small	craft	a	hundred	times	an	hour	.
和	商船	保佑	小的	工艺	一个	百	时代	一个	小时	.

商船每小时会为小船祈福一百次。

[ɪn]['ædmərəlz] - [dɪ'spætʃ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [hɜːrd] ;

In	Admirals	'	despatches	their	names	are	seldom	heard	;
在	海军上将	-	电报	他们的	姓名	是	很少	听到	;

在海军将领的战报中，他们的名字很少出现；

[ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] ;

They	justify	their	being	by	more	than	written	word	;
他们	证明合法	他们的	存在	经过	更多的	比	书面	单词	;

他们用文字以外的方式来证明自身存在的合理性；

[ɪn]['bæt(ə)l] , [tɔɪl] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ænd; ənd]['deindʒəz]['mænɪfoʊld]

In	battle	,	toil	and	tempest	and	dangers	manifold
在	战斗	,	辛劳	和	暴风雨	和	危险	歧管

在战斗中，艰辛劳作，风暴肆虐，危险重重

[ðə; ði] ['daʊti] [diːdz] [ʌv; əv] [smɔːl] [krɑːft] [wɪl] ['nevər] [ɔːl] [biː; bi] [toʊld] .

The	doughty	deeds	of	small	craft	will	never	all	be	told	.
这	强悍	契约	的	小的	工艺	将要	绝不	全部	是	讲述	.

小船的英勇事迹永远无法全部被讲述。

[skænt] [iːz] [ænd; ənd]['skæntiːə] ['liːʒər] — [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Scant	ease	and	scantier	leisure	—	they	take	no	heed	of	these	,
稀少	舒适	和	稀疏	闲暇	—	他们	拿	不	注意	的	这些	,

难得的轻松和更少的闲暇——他们对此毫不在意。

[fɔːr; fər] [men] [laɪ] [hɑːrd] [ɪn] [smɔːl] [krɑːft] [wen] [stɔːrm] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːz] ;

For	men	lie	hard	in	small	craft	when	storm	is	on	the	seas	;
为了	男人	说谎	难的	在	小的	工艺	什么时候	风暴	是	在	这	海域	;

当海上风暴来袭时，人们会紧紧地躺在小船上；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪri] , [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [set] [ʌv; əv] [sʌn] —

A	long	watch	and	a	weary	,	from	dawn	to	set	of	sun	—
一个	长的	手表	和	一个	厌倦	,	从	黎明	到	放	的	太阳	—

漫长而疲惫的守望，从黎明到日落——

[ðə; ði][men] [huː] [sɜːrv] [ɪn][smɔːl][krɑːft] , [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz]['nevər] [dʌn] .

The	men	who	serve	in	small	craft	,	their	work	is	never	done	.
这	男人	WHO	服务	在	小的	工艺	,	他们的	工作	是	绝不	完毕	.

在小型船只上服役的人员，他们的工作永无止境。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [tʃæns] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['bɪtər] [deɪ] [ðeɪ] [laɪ]

And	if	,	as	chance	may	have	it	,	some	bitter	day	they	lie
和	如果	,	作为	机会	可能	有	它	,	一些	苦的	天	他们	说谎

而如果，如同命运安排的那样，在某个痛苦的日子里，他们躺下了

[aʊt] - ['klæst] , [aʊt] - [gʌnd] , [aʊt] - ['nʌmbərd] , [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][daɪ] ,

Out	-	classed	,	out	-	gunned	,	out	-	numbered	,	with	nought	to	do	but	die	,
出去	-	分类	,	出去	-	枪击	,	出去	-	编号	,	和	零	到	做	但	死	,

实力悬殊，火力不足，人数劣势，除了死亡别无选择。

[wen] [ðə; ði][læst] ['gʌnz] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] ,

When	the	last	gun's	out	of	action	,	good	-	bye	to	ship	and	crew	,
什么时候	这	最后的	枪的	出去	的	行动	,	好的	-	再见	到	船	和	全体人员	,

当最后一门大炮停止运作，就意味着与舰船和船员的永别。

[bʌt; bət][men][daɪ][hɑːrd][ɪn][smɔːl][krɑːft] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][duː] .

But	men	die	hard	in	small	craft	,	as	they	will	always	do	.
但	男人	死	难的	在	小的	工艺	,	作为	他们	将要	总是	做	.

但是，在小船上，人们很难丧命，这是常态。

[oʊ] , [deθ] [kʌmz] [wʌns][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

Oh	,	death	comes	once	to	each	man	,	and	the	game	it	pays	for	all	,
哦	,	死亡	来	一次	到	每个	男人	,	和	这	游戏	它	支付	为了	全部	,

哦，死亡对每个人来说只有一次，而这场游戏也让每个人都付出了代价。

[ænd; ənd]['duːti][ɪz][bʌt; bət]['duːti][ɪn] [greɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] ,

And	duty	is	but	duty	in	great	ship	and	in	small	,
和	责任	是	但	责任	在	伟大的	船	和	在	小的	,

无论在大船上还是小船上，职责都只是职责而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][veks][ðer; ðər] ['slʌmbəz] [ɔːr] [meɪk] [les] [swiːt] [ðer; ðər][rest] ,

And	it	will	not	vex	their	slumbers	or	make	less	sweet	their	rest	,
和	它	将要	不是	烦恼	他们的	睡眠	或者	制作	较少的	甜的	他们的	休息	,

它不会打扰他们的睡眠，也不会让他们的休息变得不那么美好。

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['hedlaɪn] [fɔːr; fər][smɔːl][krɑːft]['goʊɪŋ][west] .

Though	there's	never	a	big	black	headline	for	small	craft	going	west	.
尽管	有	绝不	一个	大的	黑色的	标题	为了	小的	工艺	去	西方	.

虽然小型船只西行从未发生过重大事故。

[greɪt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['maɪti] ['kæptɪnz] — [tuː; tə] [ðiːz] [ðer; ðər] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz]

Great	ships	and	mighty	captains	—	to	these	their	meed	of	praise
伟大的	船舶	和	强大的	队长	—	到	这些	他们的	需求	的	称赞

伟大的战舰和英勇的船长——他们理应受到赞扬

[fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns] , [skɪl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [vɪk'tɔːriəs] [deɪz] ;

For	patience	,	skill	and	daring	and	loud	victorious	days	;
为了	耐心	,	技能	和	大胆	和	大声	胜利者	天	;

为了耐心、技巧、勇气和响亮的胜利之日；

[tuː; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz][bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

To	every	man	his	portion	,	as	is	both	right	and	fair	,
到	每一个	男人	他的	部分	,	作为	是	两个都	正确的	和	公平的	,

每个人都应得一份，这既合理又公平。

[bʌt; bət][oʊ] ! [fər'get][nɑːt][smɔːl][krɑːft] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃer] .

But	oh	!	forget	not	small	craft	,	for	they	have	done	their	share	.
但	哦	!	忘记	不是	小的	工艺	,	为了	他们	有	完毕	他们的	分享	.

但是，哦！不要忘记小型船只，因为它们也做出了贡献。

[smɔːl] [krɑːft] — [smɔːl] [krɑːft] , [frʌm; frəm]['skɑːpə] [floʊ] [tuː; tə]['doʊvər] ,
Small craft — small craft , from Scapa Flow to Dover ,
小的 工艺 — 小的 工艺 , 从 斯卡帕 流动 到 多佛 ,

小型船只——从斯卡帕湾到多佛的小型船只

[smɔːl] [krɑːft] — [smɔːl] [krɑːft] , [ɔːl][ðə; ðiˌ] [waɪd] [wɜːrld]['oʊvər] ,
Small craft — small craft , all the wide world over ,
小的 工艺 — 小的 工艺 , 全部 这 宽的 世界 超过 ,

小型船只——世界各地的小型船只，

[æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['ʃɪprek] , [tɔːr'piːdoʊ] , [maɪn] [ænd; ənd] [ʃel] ,
At risk of war and shipwreck , torpedo , mine and shell ,
在 风险 的 战争 和 海难 , 鱼雷 , 矿 和 壳 ,

面临战争、沉船、鱼雷、水雷和炮弹的威胁

[ɔːl] ['ɑːnər] [biː; biˌ] [tuː; tə] [smɔːl] [krɑːft] , [fɔːr; fər] [oʊ] , [ðeɪv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !
All honour be to small craft , for oh , they've earned it well !
全部 荣誉 是 到 小的 工艺 , 为了 哦 , 他们有 获得 它 出色地 !

向小型船只致敬，它们当之无愧！

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

['traɪəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] ['ɑːfɪsər] .
TRIALS OF A CAMOUFLAGE OFFICER .
试验 的 一个 伪装 官 .

伪装军官的考验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[wen] [æn; ən] [in'spektɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [mɪ'steɪks] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [trentʃ] [fɔ:r; fər] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] .
WHEN **AN** **INSPECTING** **GENERAL** **MISTAKES** **A** **DISGUISED** **TRENCH** **FOR** **SOLID** **GROUND** **.**
什么时候 一个 检查 一般的 错误 一个 伪装 沟 为了 坚硬的 地面 .

当巡视员将伪装的沟渠误认为坚实的地面时。

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
OUR **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['pærəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛfɜ-i] - ['leɪtɪst]['nɑ:v(ə)l] , [ðə; ði] ['defɪnət]
The **opening** **paragraph** **of** **Mr** **.** **JEFFERY** **FARNOL'S** **latest** **novel** **,** **The** **Definite**
['ɑ:bdʒekt] ([loʊ] ,
Object **(** **LOW** **,**
目的 (低的 ,

杰弗里·法诺尔先生最新小说《确定的对象》（LOW出版社）的开篇段落

['mɑ:rstən]) , [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] :
MARSTON **)** **,** **informs** **us** **that** **in** **the** **writing** **of** **books** **two** **things** **are** **essential** **:**
马斯顿) , 通知 我们 那 在 这 写作 的 图书 二 事物 是 基本的 :

马斯顿告诉我们，写作书籍有两件至关重要的事：

[tu:; tə] [noʊ] " [wen] [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] . . . [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
to **know** **"** **when** **and** **where** **to** **leave** **off** **.** **.** **.** **and** **where** **to** **begin** **.**
到 知道 " 什么时候 和 在哪里 到 离开 离开 . . . 和 在哪里 到 开始 .

要知道"何时何地停止……以及从哪里开始"。

" [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɜ:rlɪʃnəs] [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][θɜ:rd] ,
" **Perhaps** **without** **churlishness** **I** **might** **add** **a** **third** **,**
" 也许 没有 粗鲁 我 可能 添加 一个 第三 ,

"或许我可以不带恶意地补充第三点，

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['mɑ:rkɪt]
and **suggest** **that** **it** **is** **equally** **important** **to** **know** **where** **to** **make** **your** **market**
和 建议 那 它 是 同样地 重要的 到 知道 在哪里 到 制作 你的 市场
.
:
.

并指出，了解在哪里开拓市场同样重要。

['mɪstər] . [fɑ:rnəl] , ['veri] ['waɪzli] , [plʌmps] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['stɔ:ri][ɪz][ə; eɪ]
Mr **.** **FARNOL** **,** **very** **wisely** **,** **plumps** **for** **America** **;** **and** **the** **new** **story** **is** **a**
[θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] ,
thing **of** **millionaires** **,**
事物 的 百万富翁 ,

法诺尔先生非常明智地选择了美国；而这个新故事讲述的是百万富翁的故事。

[krʊks] , [græft][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

crooks	,	graft	and	the	like	.
骗子	,	接枝	和	这	喜欢	.

骗子、贪污等等。

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [sə'poʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ðæt] [ði:z] [rɪ'gretəbl] [sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv]

But	don't	go	supposing	for	one	moment	that	these	regrettable	surroundings	have
但	不	去	假如	为了	一	片刻	那	这些	令人遗憾	周围环境	有

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [ɪm'perd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]['wæksn] [blu:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

in	the	smallest	degree	impaired	the	exquisite	and	waxen	bloom	of	our
在	这	最小	程度	受损	这	精美的	和	蜡质	盛开	的	我们的

['ɔθɚz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kærəktərz] .

author's	sympathetic	characters	.
作者的	交感神经	人物	.

但千万不要以为这些令人遗憾的环境丝毫损害了我们作者笔下那些富有同情心的人物的精致和柔美。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊ] - [soʊ] - [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ˌmɪljə'ner] (['wɪri] [ʌv; əv] ['pleʒərz]

Of	the	young	and	oh	-	so	-	good	-	looking	millionaire	(	weary	of	pleasures
的	这	年轻的	和	哦	-	所以	-	好的	-	寻找	百万富翁	(	厌倦	的	快乐

[ænd; ənd] ['pæləs] ,

and	palaces	,
和	宫殿	,

年轻貌美、英俊潇洒的百万富翁（厌倦了享乐和宫殿），

[tu:] ['wɪri] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] [ænd; ənd]['fɑ:rsɪk(ə)l] ['bʌtlər] — ['lækɪŋ] , [ɪn]

too	weary	even	to	dismiss	his	preposterous	and	farcical	butler	—	lacking	,	in
也	厌倦	甚至	到	解雇	他的	荒谬	和	滑稽的	管家	—	缺乏	,	在

[ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt]) ;

effect	,	the	definite	object	)	;
影响	,	这	定	目的	)	;

他甚至懒得打发走他那荒唐滑稽的管家——实际上，他根本没有明确的目标）；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [jʌŋ] ['brʌðər] , [krʊk] [ɪn]['embrioʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'kleɪməbəl] [baɪ] ['ɪnfluəns]

of	the	heroine's	young	brother	,	crook	in	embryo	,	but	reclaimable	by	influence
的	这	女主角的	年轻的	兄弟	,	骗子	在	胚胎	,	但	可回收	经过	影响

[ʌv; əv]['hɪroʊ] ;

of	hero	;
的	英雄	;

女主角的弟弟，天性顽劣，但可以通过男主角的影响而改过自新；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:tʃ] - [laɪk]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][hɜ:r'self] ,

and	of	the	peach	-	like	leading	lady	herself	,
和	的	这	桃	-	喜欢	领导	女士	她自己	,

还有那位像桃子一样甜美的女主角本人，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [i:tʃ] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,

I	can	only	say	that	each	is	worthy	of	the	rest	,
我	能	仅有的	说	那	每个	是	值得	的	这	休息	,

我只能说，它们彼此之间相得益彰。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtər] [hu:] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] ([aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk]) [hæv; həv] [læft]

and	all	of	a	creator	who	must	surely	(	I	like	to	think	)	have	laughed
和	全部	的	一个	创作者	WHO	必须	一定	(	我	喜欢	到	思考	)	有	笑了

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðer; ðər][kri'eɪʃ(ə)n] .

more	than	once	behind	his	hand	during	the	progress	of	their	creation	.
更多的	比	一次	在后面	他的	手	期间	这	进步	的	他们的	创建	.

而所有这些作品的创作者，想必（我喜欢这样想）在创作过程中不止一次地偷偷地笑出了声。

[aɪ][ɪk'spekt][baɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][plɑːt] — [jʌŋ] ['brʌðər]

I	expect	by	now	that	I	have	as	good	as	told	you	the	plot	—	young	brother
我	预计	经过	现在	那	我	有	作为	好的	作为	讲述	你	这	阴谋	—	年轻的	兄弟

[kɔːt] ['bɜːgəlɪŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [flæt] ;

caught	burgling	hero's	flat	;
捕捉	入室盗窃	英雄们	平坦的	;

我想我现在已经把剧情讲得差不多了——弟弟偷窃英雄的公寓时被抓;

['hɪroʊ] , [ɪn'triːgd] [baɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪstər] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ['træpɪŋz] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

hero	,	intrigued	by	mention	of	sister	,	doffing	his	society	trappings	,	following	his
英雄	,	好奇	经过	提到	的	姐姐	,	脱下	他的	社会	服饰	,	下列的	他的

['kæptɪv] [tuː; tə] [krʊk] - [lænd] ,

captive	to	crook	-	land	,
俘虏	到	骗子	-	土地	,

英雄因听到妹妹的名字而感到好奇，脱下社会上的装束，跟随俘虏来到了骗子的世界。

['bæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][fɪsts] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

bashing	the	wicked	inhabitants	with	his	heroic	fists	,	and	finally	,	of	course	,
猛烈抨击	这	邪恶	居民	和	他的	英勇	拳头	,	和	最后	,	的	课程	,

['wedɪŋ] [ðə; ði]['sɪstər] .

wedding	the	sister	.
婚礼	这	姐姐	.

他用英勇的拳头痛击邪恶的居民，最后，当然，还迎娶了妹妹。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

So	there	you	are	!
所以	那里	你	是	!

就是这样!

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

No	,	I	am	wrong	.
不	,	我	是	错误的	.

不，我错了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][nɑːt]['æbsəluːt][faɪ'næləti] , [sɪns] [ðə; ði]['heroʊɪn] ([fɔːr; fər]['fæməli][praɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	wedding	is	not	absolute	finality	,	since	the	heroine	(	for	family	pride	,	she	said	,
这	婚礼	是	不是	绝对	最终性	,	自从	这	女英雄	(	为了	家庭	自豪	,	她	说	,

婚礼并非最终的结局，因为女主角（为了家族荣誉，她说）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs]

because	her	brother	had	tried	to	shoot	her	husband	;	but	,	as	this
因为	她	兄弟	有	尝试	到	射击	她	丈夫	;	但	,	作为	这

['riːz(ə)n][ɪz] ['mænɪfestli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ,

reason	is	manifestly	idiotic	,
原因	是	显然	愚蠢的	,

因为她哥哥曾试图枪杀她的丈夫；但是，这个理由显然是荒谬的，

[aɪ][mʌst; məst] [sə'poʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm]['mɪstər] . -

I	must	suppose	her	to	be	acting	on	a	hint	from	Mr	.	FARNOL'S
我	必须	认为	她	到	是	表演	在	一个	暗示	从	先生	.	-

['pʌblɪʃərz]) [dɪ'kriːd] [ðer; ðər]['juːniən][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [neɪm] [ə'loʊn] .

publishers	)	decreed	their	union	to	be	in	name	alone	.
出版商	)	颁布	他们的	联盟	到	是	在	姓名	独自的	.

我猜想她是受到了法诺先生的出版商的暗示，他们决定他们的结合只是名义上的。

[wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə] ['tʃæptərz] .

Which	provides	for	the	extra	chapters	.
哪个	提供	为了	这	额外的	章节	.

这就为额外的章节提供了空间。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][ɪ'mædʒɪnd] [jɔːr'self] [plʌndʒd] (['bɑːdɪli] ,

Have	you	ever	imagined	yourself	plunged	(	bodily	,
有	你	曾经	想象	你自己	暴跌	(	身体上的	,

你有没有想象过自己（身体上、）沉入水中?

[nɑːt] ['mentəli]) ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][baɪ][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['ɔːθər] ?

not	mentally	)	into	the	midst	of	a	story	by	some	particular	author	?
不是	精神上	)	进入	这	中间	的	一个	故事	经过	一些	特别的	作者	?

（并非精神上）完全沉浸在某个特定作者的故事中?

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['ælfred]

If	,	for	example	,	you	could	get	inside	the	covers	of	a	Mrs	.	ALFRED
如果	,	为了	例子	,	你	可以	得到	里面	这	封面	的	一个	太太	.	阿尔弗雷德

['sɪdʒwɪk] ['nɑːv(ə)l] ,

SIDGWICK	novel	,
西奇威克	小说	,

例如，如果你能翻开阿尔弗雷德·西格威克夫人的小说，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ?

what	would	you	expect	to	find	?
什么	会	你	预计	到	寻找	?

你期望发现什么?

['prɑːbəbli][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['plezntli] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['fæməli] ,

Probably	a	large	and	pleasantly	impecunious	family	,
大概	一个	大的	和	愉快	贫困的	家庭	,

可能是一个人口众多但家境并不富裕的家庭。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['speʃ(ə)l] ['dɔːtər] [huː] [kəm'bainz] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] [sens] [wɪð; wɪθ] [rer] ['pɜːrsən(ə)l]

with	one	special	daughter	who	combines	great	practical	sense	with	rare	personal
和	一	特别的	女儿	WHO	组合	伟大的	实际的	感觉	和	稀有的	个人的

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

其中有一个特别的女儿，她既有很强的务实能力，又有罕见的个人魅力。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][biː; bi] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

You	would	certainly	not	be	startled	to	find	her	brought	into	contact	with
你	会	当然	不是	是	惊慌	到	寻找	她	带来	进入	接触	和

['pɝːsənz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['soʊʃ(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ;

persons	of	greater	social	importance	than	her	own	;
人	的	更大的	社会的	重要性	比	她	自己的	;

如果发现她接触到比她自身社会地位更高的人，你肯定不会感到惊讶;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ik'skjuːzəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][end][baɪ][si'kjuəiŋ][ðə; ði]

and	you	would	be	excusably	disappointed	if	she	did	not	end	by	securing	the
和	你	会	是	情有可原	失望的	如果	她	做过	不是	结尾	经过	确保	这

[moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [meɪl] [ɪn][ðə; ði][kæst] .

most	eligible	young	male	in	the	cast	.
最多	有资格的	年轻的	男性	在	这	投掷	.

如果她最终没能找到剧组中最优秀的年轻男演员，你肯定会感到失望。

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [æn] ['lʌlwərθ] (['mɛθjuːən]) [hæz; həz][left]

I	feel	bound	to	add	that	a	perusal	of	Anne	Lulworth	(	METHUEN	)	has	left
我	感觉	边界	到	添加	那	一个	仔细阅读	的	安妮	卢尔沃斯	(	美休恩	)	有	左边

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kən'vikʃənz] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən]['evər] .

me	with	these	convictions	more	firmly	established	than	ever	.
我	和	这些	定罪	更多的	牢牢	已确立的	比	曾经	.

我必须补充一点，阅读了 Anne Lulworth (METHUEN) 的作品后，我对这些信念的信念比以往任何时候都更加坚定。

[ðə; ði] ['lʌlwərθ] ['haʊshoʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði][twɪnz][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['mʌðər] , [ɪz]

The	Lulworth	household	,	from	the	twins	to	the	practical	mother	,	is
这	卢尔沃斯	家庭	,	从	这	双胞胎	到	这	实际的	母亲	,	是

[tuː; tə][ɪts] [kɔːr] ,

Sidgwickian	to	its	core	,
西奇威克式	到	它是	核	,

从双胞胎到务实的母亲，卢尔沃斯一家从头到尾都体现了西奇威克式的风格。

[ðoʊ] [pər'hæps][wʌn][kɑːnt][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'mɑːskɪŋ] [hæz; həz][fɔːr; fər]['evər]

though	perhaps	one	can't	but	regret	that	the	Great	Unmasking	has	for	ever
尽管	也许	一	不能	但	后悔	那	这	伟大的	揭露真相	有	为了	曾经

[rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [fæt][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['kaɪndli]['tjuːˌtɑːnz] [huː]

robbed	them	of	the	society	of	those	fat	and	seemingly	kindly	Teutons	who
被抢劫	他们	的	这	社会	的	那些	胖的	和	似乎	亲切地	条顿人	WHO

[juːst] [tuː; tə][prə'vaɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['kɑːntræst] .

used	to	provide	such	good	contrast	.
用过的	到	提供	这样的	好的	对比	.

不过，人们或许不禁会感到遗憾，因为"大揭露"永远地剥夺了他们与那些肥胖而看似和善的日耳曼人相处的机会，而这些人曾经与他们形成了如此鲜明的对比。

[ðə; ði] - [lɪvd] [æt; ət] ['pʌtni] ,

The	Lulworths	lived	at	Putney	,
这	-	居住地	在	普特尼	,

卢尔沃斯一家住在普特尼，

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['verid] [kɔːlz][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd]

and	never	had	quite	enough	money	for	the	varied	calls	of	clothes	and
和	绝不	有	相当	足够的	钱	为了	这	多种多样	呼叫	的	衣服	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spɔsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

education	and	sausages	for	breakfast	.
教育	和	香肠	为了	早餐	.

而且总是没有足够的钱来支付各种开销，比如衣服、教育和早餐的香肠。

[ðen] [æn] [went][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪg] [haʊs] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] ,

Then	Anne	went	on	a	visit	to	ever	such	a	delightful	big	house	in	Cornwall	,
然后	安妮	去	在	一个	访问	到	曾经	这样的	一个	愉快	大的	房子	在	康沃尔郡	,

然后安妮去参观了康沃尔郡一座非常漂亮的大房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][ðə; ði]['oʊnli][sʌn] . . .

and	there	met	the	only	son	.	.	.
和	那里	遇见	这	仅有的	儿子	.	.	.

在那里，他遇到了独生子.....

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm]

But	then	came
但	然后	来了

但随后就发生了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] , [soʊ] [æn] [steɪd] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] [wɪð; wɪθ]

the	War	and	he	was	reported	missing	,	so	Anne	stayed	on	indefinitely	with
这	战争	和	他	曾是	据报道	丢失的	,	所以	安妮	入住	在	无限期	和

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ;

his	widowed	mother	;
他的	寡	母亲	;

战争爆发后，他被报告失踪，因此安妮无限期地留在了他寡居的母亲身边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] (['mɪsɪz] . ['sɪdʒwɪk] ['nevər][kæn; kən] ['hoʊlli] [rɪ'zɪst]

and	the	unpleasant	next	-	of	-	kin	(	Mrs	.	SIDGWICK	never	can	wholly	resist
和	这	令人不快的	下一个	-	的	-	亲属	(	太太	.	西奇威克	绝不	能	完全	抵抗

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bə'leskɪŋ] [hɜːr; hər] ['vilənz]) [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	temptation	of	burlesquing	her	villains	)	refused	to	believe	that	she
这	诱惑	的	滑稽剧	她	反派	)	拒绝	到	相信	那	她

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə]['vɪktər] ,

had	ever	been	engaged	to	Victor	,
有	曾经	到过	已订婚的	到	胜利者	,

而那位令人讨厌的近亲（西德威克夫人总是忍不住要滑稽地嘲讽她的恶棍们）拒绝相信她曾经和维克多订婚过。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [went] [ɑːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] [loʊ] - ['kɑːmədi] [spliːn] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] ,

and	indeed	went	on	indulging	their	low	-	comedy	spleen	till	the	great	moment	,
和	的确	去	在	沉溺于	他们的	低的	-	喜剧	脾	直到	这	伟大的	片刻	,

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] ,

so	long	and	confidently	expected	,
所以	长的	和	自信地	预期的	,

他们确实继续沉溺于低俗的喜剧式的抱怨中，直到期待已久的伟大时刻到来。

[wen] — [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [wʌt] ['hæpənz] [ðen] .

when	—	But	really	I	suppose	I	needn't	say	what	happens	then	.
什么时候	—	但	真的	我	认为	我	不必	说	什么	发生	然后	.

当——但我想我无需赘述之后会发生什么。

- , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['siːznəbl] [æt; ət][ɔːl][taɪmz] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['eni] ['nʌmbər]

Sidgwickiana	,	in	short	,	seasonable	at	all	times	,	and	sufficient	for	any	number
-	,	在	短的	,	及时	在	全部	时代	,	和	充足的	为了	任何	数字

[ʌv; əv]['pɜ˞ːsənz] .

of	persons	.
的	人	.

简而言之，西奇威克食谱随时都适合食用，而且足够任何人数享用。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['dɪksən][bɪ'gæn][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

Mrs	.	A	.	M	.	DIXON	began	her	work	in	October	,	1915	,
太太	.	一个	.	M	.	迪克森	开始	她	工作	在	十月	,	-	,

AM·迪克森夫人于1915年10月开始工作。

[æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diˈiːes] [deɪmz] [ɑːŋ'gleiz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [fræns]

as	manager	of	one	of	the	Cantines	des	Dames	Anglaises	established	in	France
作为	经理	的	一	的	这	犬齿	德斯	女士们	英语	已确立的	在	法国

['ʌndər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs] .

under	the	ægis	of	the	London	Committee	of	the	French	Red	Cross	.
在下面	这	艾吉斯	的	这	伦敦	委员会	的	这	法语	红色的	叉	.

担任在法国设立的由法国红十字会伦敦委员会支持的英国妇女食堂之一的经理。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

She	remained	until	the	beginning	of	July	in	the	following	year	,
她	剩余	直到	这	开始	的	七月	在	这	下列的	年	,

她一直待到次年七月初。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - (['mɜːrri]) [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz]

and	in	The	Canteeners	(	MURRAY	)	she	gives	an	account	of	her	experiences
和	在	这	-	(	默里	)	她	给予	一个	帐户	的	她	经历

[æt; ət] [trɔɪz] ,

at	Troyes	,
在	特鲁瓦	,

在《食堂》（MURRAY）一书中，她讲述了自己在特鲁瓦的经历。

- [ænd; ənd][lə] [bʊr'ʒɛt] ,

Héricourt	and	Le	Bourget	,
-	和	乐	布尔热	,

埃里库尔和勒布尔热，

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɛlpɚz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːsɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]

where	she	and	her	helpers	ministered	to	an	almost	unceasing	stream	of
在哪里	她	和	她	助手	服事	到	一个	几乎	不断	溪流	的

['taɪərd] - [aʊt] [frentʃ] ['soʊldʒərz] .

tired	-	out	French	soldiers	.
疲劳的	-	出去	法语	士兵	.

她和她的助手们照顾着络绎不绝、疲惫不堪的法国士兵。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] .

There	is	something	remarkably	fresh	and	attractive	about	this	story	.
那里	是	某物	非常	新鲜的	和	吸引人的	关于	这	故事	.

这个故事有一种非常新颖和吸引人的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][eɪm][æt; ət][faɪn] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] ,

It	does	not	aim	at	fine	writing	,	but	its	very	simplicity	,
它	做	不是	目的	在	美好的	写作	,	但	它是	非常	简单	,

它并不追求华丽的文笔，而是以其简洁为特色。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,

which	is	that	of	letters	written	to	an	intimate	friend	,
哪个	是	那	的	信件	书面	到	一个	亲密的	朋友	,

也就是写给挚友的信件，

['kæriz] [ə; eɪ] ['riːdər] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ['kiːnli] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd]

carries	a	reader	along	through	a	succession	of	incidents	keenly	observed	and
携带	一个	读者	沿着	通过	一个	演替	的	事件	敏锐地	观察到	和

[ˌsɪmpə'θetɪkli] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['skænti] ['liːʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [laɪf] .

sympathetically	noted	in	the	scanty	leisure	of	a	very	busy	life	.
同情地	著名的	在	这	稀少	闲暇	的	一个	非常	忙碌的	生活	.

带领读者经历一系列事件，这些事件都是在忙碌生活中难得的闲暇时间里，以敏锐的观察和同情的笔触记录下来的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɜːr; hər]['kaɪndnəs][ænd; ənd]

That	she	succeeded	as	she	did	is	a	high	tribute	to	her	kindness	and
那	她	成功了	作为	她	做过	是	一个	高的	贡	到	她	仁慈	和

[tækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][kə'pæsəti] ,

tact	as	well	as	to	her	organising	capacity	,
策略	作为	出色地	作为	到	她	组织	容量	,

她取得的成就充分体现了她的善良、机智以及组织能力。

[aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] [kwoʊtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] : " [dɪr]

I	cannot	forbear	quoting	from	the	letter	of	a	grateful	poilu	:	"	DEAR
我	不能	忍耐	引用	从	这	信	的	一个	感激的	波伊鲁	:	"	亲爱的

[mɪs] ,

MISS	,
错过	,

我忍不住要引用一位感激不尽的女士的来信："亲爱的小姐，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] ['veri] [mʌtʃ] - .

—	I	am	arrived	yesterday	very	much	fatiguated	.
—	我	是	到达的	昨天	非常	很多	-	.

我昨天到达时已经非常疲惫了。

['æftər] - [ɑːklɑːks] [ʌv; əv] [treɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] - [ˌkeɪˌem'ɛs] .

After	36	o'clocks	of	train	we	have	made	15	kms	.
后	-	点钟	的	火车	我们	有	制成	-	公里	.

火车运行36分钟后，我们行驶了15公里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [duː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

You	can	think	then	that	has	been	very	dur	for	us	,
你	能	思考	然后	那	有	到过	非常	杜尔	为了	我们	,

那么你可以想象，这对我们来说是多么艰难的时期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][treɪn][wiː; wi][dəunt] [sliːp] ['meni] . . .

because	in	the	train	we	don't	sleep	many	.	.	.
因为	在	这	火车	我们	不	睡觉	许多	.	.	.

因为在火车上我们很少睡觉.....

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - [sɪks] [ɑːklɑːks] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi][goʊ][ðə; ði]

We	go	to	tranchées	six	o'clocks	a	day	and	all	the	four	days	we	go	the
我们	去	到	-	六	点钟	一个	天	和	全部	这	四	天	我们	去	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们每天六点钟去 tranchées，四天晚上都去。

[aɪ][dəunt] [siː] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	don't	see	other	things	to	say	you	for	the	moment	.
我	不	看	其他	事物	到	说	你	为了	这	片刻	.

我暂时没什么其他话要跟你说。

[dəunt] [meɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [mɪ'steɪks] , [pliːz] .

Don't	make	attention	of	my	mistakes	,	please	.
不	制作	注意力	的	我的	错误	,	请	.

请不要在意我的错误。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] .

"	The	book	is	well	illustrated	with	photographs	.
"	这	书	是	出色地	插图	和	照片	.

“这本书配有大量照片，图文并茂。”

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'trɪnzɪk]['merɪts][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

I	recommend	it	both	on	account	of	its	intrinsic	merits	and	because	the
我	推荐	它	两个都	在	帐户	的	它是	固有的	优点	和	因为	这

['ɔθɜːz] ['prɑːfɪts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

author's	profits	are	to	be	given	to	the	London	Committee	of	the	French
作者的	利润	是	到	是	给定	到	这	伦敦	委员会	的	这	法语

[red] [krɔːs] .

Red	Cross	.
红色的	叉	.

我推荐这本书，既因为它本身具有很高的价值，也因为作者的收益将捐赠给法国红十字会伦敦委员会。

[wen] [ə; eɪ] ['peniləs] [bʌt; bət][oʊ] ,

When	a	penniless	but	oh	,
什么时候	一个	身无分文	但	哦	,

当一个身无分文的人，哦，

[soʊ]['leɪdilaɪk] " [kəm'pænjən] " [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

so	ladylike	"	companion	"	goes	to	the	Savoy	in	answer	to	a	"	with	a	view
所以	淑女	"	伴侣	"	去	到	这	萨沃伊	在	回答	到	一个	"	和	一个	看法

[tuː; tə]['mætrɪmoʊni] " [ˌædvər'taɪzmənt] ,

to	matrimony	"	advertisement	,
到	婚姻	"	广告	,

于是，一位举止优雅的“女伴”应征了萨沃伊酒店的“求婚广告”前往那里。

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

what	more	natural	than	that	the	party	of	the	first	part	should	prove	to	be
什么	更多的	自然的	比	那	这	派对	的	这	第一的	部分	应该	证明	到	是

— [nɑːt][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['wɪdoʊər] [ɪn][ðə; ði] ['hæbərdæʃəri] ['bɪznəs] ,

—	not	a	genteel	widower	in	the	haberdashery	business	,
—	不是	一个	文雅的	鳏夫	在	这	服装辅料	商业	,

还有什么比这更自然呢？男方竟然不是经营男装店的温文尔雅的鳏夫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['su:pər] - ['bɜ:rglər][ʌv; əv] [ɪ'mens] [welθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd]
but **a** **handsome** **super** **-** **burglar** **of** **immense** **wealth** **and** **all** **the** **more** **refined**
但 一个 英俊的 极好的 - 窃贼 的 巨大 财富 和 全部 这 更多的 精制
['vɜ:rtʃʊ] .
virtues **.**
美德 .

但他却是一位英俊潇洒、家财万贯的超级大盗，而且拥有各种高尚的品德。

[tru:] , [hi:; hi] ['bɜ:gəlz] ,
True **,** **he** **burgles** **,**
真的 , 他 入室盗窃 ,

没错，他确实入室盗窃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænli] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃoʊz] [ðæt]
but **his** **manly** **willingness** **to** **reform** **in** **order** **to** **please** **the** **lady** **shows** **that**
但 他的 男子气概 意愿 到 改革 在 命令 到 请 这 女士 演出 那
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
his **heart** **was** **always** **in** **the** **right** **place** **,**
他的 心 曾是 总是 在 这 正确的 地方 ,

但他为了取悦这位女士而甘愿改过自新，这种男子气概表明他本性善良。

[wer'evər] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [maɪt] [bi:; bi] .
wherever **his** **fingers** **might** **be** **.**
无论 他的 手指 可能 是 .

无论他的手指在哪里。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɪlɪdʒ] [ə'kɜ:rz] " [ɔ:f] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmənli]
Then **again** **the** **actual** **pillage** **occurs** **"** **off** **,** **"** **as** **they** **say** **,** **and** **the** **gentlemanly**
然后 再次 这 实际的 掠夺 发生 " 离开 , " 作为 他们 说 , 和 这 绅士风度
['bɜ:rglər] ,
burglar **,**
窃贼 ,

然而，真正的劫掠却发生在"别处"，正如他们所说，而那位绅士窃贼……

[waɪl] [nɑ:t] " ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['bɜ:gəlɪŋ] , " [wɔ:ks] [ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˌælɪg'zændər]
while **not** **"** **occupied** **in** **burgling** **,** **"** **walks** **the** **stage** **a** **perfect** **Sir** **George** **Alexander**
尽管 不是 " 占领 在 入室盗窃 , " 散步 这 阶段 一个 完美的 先生 乔治 亚历山大
[ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .
of **respectability** **.**
的 体面 .

虽然他"没有忙于盗窃"，但他走上舞台时，却像一位举止得体的乔治·亚历山大爵士。

[du:][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] , [iks'kleimɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['skɑ:tsmən] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:]
Do **I** **hear** **you** **,** **gentle** **reader** **,** **exclaiming** **,** **like** **the** **Scotsman** **when** **he** **first** **saw**
做 我 听到 你 , 温和的 读者 , 惊呼 , 喜欢 这 苏格兰人 什么时候 他 第一的 锯
[ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] , " [hu:ts] !
a **hippopotamus** **,** **"** **Hoots** **!**
一个 河马 , " 猫头鹰 !

我仿佛听到了你，亲爱的读者，像苏格兰人第一次见到河马时那样惊呼："呼！"

[ðeəz; ðəz] [neɪ] [sɪk] [ə; eɪ]['ænɪm(ə)l] !
There's **nae** **sic** **a** **animal** **!**
有 纳 原文如此 一个 动物 !

那里没有动物！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .
" **It** **is** **simply** **your** **ignorance** **.**
" 它 是 简单地 你的 无知 .

"这纯粹是你的无知。"

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] (['mɛθju:ən]) [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

The	joint	authors	of	This	Woman	to	this	Man	(	METHUEN	)	have	selected
这	联合的	作者	的	这	女士	到	这	男人	(	美休恩	)	有	已选

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪtɪst]['nɑ:v(ə)l] ,

him	as	the	hero	of	their	latest	novel	,
他	作为	这	英雄	的	他们的	最新的	小说	,

《这个女人到这个男人》（METHUEN出版社）的两位作者选择他作为他们最新小说的主人公。

[soʊ][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] .

so	there	he	is	.
所以	那里	他	是	.

他在那里。

[hɪz; ɪz][kəm'baɪnd] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peniləs] ['bju:tiz] [hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['taɪtld]

His	combined	annexation	of	the	penniless	beauty's	hand	and	her	titled
他的	合并	吞并	的	这	身无分文	美的	手	和	她	标题

['relətɪvz] - [ˌɑ:b'dʒeɪz][dɑ:rt] ,

relatives	'	objets	d'art	,
亲属	-	物体	镖	,

他同时攫取了这位身无分文的美人的手和她有爵位的亲戚们的艺术品，

[hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['feloʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['aɪdəˌlaɪzd] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

her	discovery	that	the	splendid	fellow	she	has	idolised	—	it	must	be
她	发现	那	这	灿烂	同伴	她	有	偶像化	—	它	必须	是

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

她发现自己一直崇拜的那位杰出人物——不得不承认，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪndɪ'skri:t] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] — [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] ,

without	any	indiscreet	investigation	of	his	past	—	is	a	thief	,
没有	任何	轻率	调查	的	他的	过去的	—	是	一个	贼	,

无需对其过往经历进行任何谨慎的调查——他就是个小偷。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:d] [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

and	their	final	reconciliation	in	the	rude	but	honest	atmosphere	of	a	New
和	他们的	最终的	和解	在	这	粗鲁的	但	诚实的	气氛	的	一个	新的

['meksɪkoʊ]['kæt(ə)l] [rænʧ] ,

Mexico	cattle	ranch	,
墨西哥	牛	牧场	,

最终，他们在新墨西哥州一个粗犷但坦诚的牧场里和解了。

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dɪst][hæf] - ['kraʊnz] [wɜ:rθ] [ðæt] [si:] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] .

are	all	included	in	the	modest	half	-	crown's	worth	that	C	.	N	.	and	A	.	M	.
是	全部	包括	在	这	谦虚的	一半	-	皇冠的	值得	那	C	.	N	.	和	一个	.	M	.

['wiljəmsn] [pʊt]['fɔ:rwərd][æz; əz][ðer; ðər]['leɪtɪst] ['efərt] .

WILLIAMSON	put	forward	as	their	latest	effort	.
威廉姆森	放	向前	作为	他们的	最新的	努力	.

所有这些都包含在 CN 和 AM WILLIAMSON 最新推出的价值仅为半克朗的项目中。

[ænd; ənd] ['naʊdeɪz] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [baɪ] [mʌʧ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

And	nowadays	you	can't	buy	much	of	anything	for	half	-	a	-	crown	.
和	如今	你	不能	买	很多	的	任何事物	为了	一半	-	一个	-	王冠	.

如今，半克朗几乎买不到什么东西了。

[wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [aɪ'di:əlɪzəm]['mɪstər] . ['saidni] ['pætə'nɑ:stər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [greɪt] [gɪft] (

With	commendable	idealism	Mr	.	SIDNEY	PATERNOSTER	considers	The	Great	Gift	(
和	值得称赞	唯心主义	先生	.	西德尼	回旋曲	考虑	这	伟大的	礼物	(

[leɪn]) [tu:; tə][bi:; bi] [lʌv] ,

LANE	)	to	be	Love	,
车道	)	到	是	爱	,

西德尼·帕特诺斯特先生以令人钦佩的理想主义认为，伟大的礼物（莱恩）是爱。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪriəsnəs] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θiːm] .

and	brings	a	certain	seriousness	to	bear	upon	his	theme	.
和	带来	一个	肯定	严肃	到	熊	之上	他的	主题	.

并赋予他的主题某种严肃性。

[hjuː] ['stændɪʃ] , [eks] - ['nuːzˌbɔɪ] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]['pɑːrtnər][ʌv; əv][æn; ən]

Hugh	Standish	,	ex	-	newsboy	,	is	at	the	age	of	twenty	-	five	partner	of	an
休	斯坦迪什	,	前任	-	报童	,	是	在	这	年龄	的	二十	-	五	伙伴	的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːrm] ,

important	shipping	firm	,
重要的	船运	公司	,

休·斯坦迪什，这位前报童，年仅25岁就成为了一家重要航运公司的合伙人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][lɑːrdʒ]['hoʊldər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - ['selɪŋ] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,

as	well	as	large	holder	in	a	book	-	selling	business	,	which	,	in	his	leisure	,
作为	出色地	作为	大的	持有者	在	一个	书	-	销售	商业	,	哪个	,	在	他的	闲暇	,

同时，他还是图书销售行业的大股东，闲暇时，

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [sək'sesfəli] [rʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] £100 ,

he	has	so	successfully	run	that	it	is	"	floated	with	a	capital	of	£100	,
他	有	所以	成功地	跑步	那	它	是	"	漂浮	和	一个	首都	的	£100	,

他经营得非常成功，以至于"以100英镑的资本上市"。

- [ænd; ənd]['oʊvər] - [səb'skraɪbd] " ([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'dʒɔɪs] , [jiː; ji] ['nɒvəlɪsts] !) .

000	and	over	-	subscribed	"	(	incidentally	rejoice	,	ye	novelists	!	)	.
-	和	超过	-	已订阅	"	(	顺便	麾	,	是的	小说家	!	)	.

000 册，超额认购"(顺便一提，小说家们，欢呼吧！)。

[æt; ət]['fɔːrti] - [sɪks][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər][tuː; tə] [buːt]

At	forty	-	six	he	is	the	whole	shipping	firm	and	a	Cabinet	Minister	to	boot
在	四十	-	六	他	是	这	所有的	船运	公司	和	一个	内阁	部长	到	启动

.

:

.

他年仅四十六岁，却已是整个航运公司的掌舵人，而且还是一位内阁部长。

[aɪ] [wʊd] [æsk]['mɪstər] . ['pætə'nɑːstər] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæz; həz] , [eks][haɪ'pɑːθəˌsaɪ] ,

I	would	ask	Mr	.	PATERNOSTER	if	such	a	man	,	who	has	,	ex	hypothesi	,
我	会	问	先生	.	回旋曲	如果	这样的	一个	男人	,	WHO	有	,	前任	假设	,

我会问帕特诺斯特先生，这样一个人，假设他有.....

[bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk] ['biːɪŋ] [tendid]

been	so	busy	that	he	needs	the	sight	of	an	out	-	of	-	work	being	tended
到过	所以	忙碌的	那	他	需求	这	视线	的	一个	出去	-	的	-	工作	存在	倾向于

[ænd; ənd] [kə'rest] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][waɪf][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [pɑːrk][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	caressed	by	his	faithful	wife	in	a	London	Park	to	suggest	to	him	that
和	被爱抚	经过	他的	忠实	妻子	在	一个	伦敦	公园	到	建议	到	他	那

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] ,

there	exists	such	a	thing	as	Love	,
那里	存在	这样的	一个	事物	作为	爱	,

他太过忙碌，以至于需要看到一个失业的女人在伦敦公园里被他忠实的妻子照顾和爱抚，才能让他意识到爱情的存在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][el] ;

with	a	capital	L	;
和	一个	首都	L	;

首字母大写;

[niːdz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['leɪtər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk][tuː; tə] [kən'vɪns]

needs	also	a	later	conversation	with	the	same	out	-	of	-	work	to	convince
需求	还	一个	之后	对话	和	这	相同的	出去	-	的	-	工作	到	说服

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] (

him	that	there	is	really	something	the	matter	with	the	industrial	system	(
他	那	那里	是	真的	某物	这	事情	和	这	工业的	系统	(

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌn][ɪz]

and	wouldn't	it	be	a	good	idea	to	do	something	about	it	now	one	is
和	不会	它	是	一个	好的	主意	到	做	某物	关于	它	现在	一	是

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] ?

a	Cabinet	Minister	?
一个	内阁	部长	?

还需要稍后与这位失业者进行一次谈话，让他相信工业体系确实存在一些问题（既然自己是内阁部长，现在是不是应该采取一些措施来解决这个问题呢？）

) — [aɪ][æsk]['mɪstər] . ['pætə'nɑːstər] , [aɪ] [seɪ] ,

)	—	I	ask	Mr	.	PATERNOSTER	,	I	say	,
)	—	我	问	先生	.	回旋曲	,	我	说	,

——我问帕特诺斯特先生，我说，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['swiːtli] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

if	this	is	the	sort	of	man	to	take	it	all	so	sweetly	when	the	girl	of	his
如果	这	是	这	种类	的	男人	到	拿	它	全部	所以	甜蜜地	什么时候	这	女孩	的	他的

[tʃɔɪs] [pri'fəːz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['sekrəteri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

choice	prefers	his	cousin	and	secretary	to	him	?
选择	偏好	他的	表哥	和	秘书	到	他	?

如果这就是那种当他心仪的女孩更喜欢他的表妹兼秘书而不是他时，还能如此坦然接受的男人吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [hæz; həz]['woʊv(ə)n][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]

Our	author	has	woven	his	story	without	any	reference	to	the	play	of
我们的	作者	有	编织	他的	故事	没有	任何	参考	到	这	玩	的

['sɜːrkəmstæns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

circumstance	upon	his	characters	.
环境	之上	他的	人物	.

我们的作者在创作故事时，完全没有考虑环境因素对人物的影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃɜːkt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['leɪbər] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,

I	am	afraid	he	has	shirked	the	difficult	labour	of	artistic	plausibility	,
我	是	害怕的	他	有	逃避	这	难的	劳动	的	艺术	合理性	,

恐怕他逃避了追求艺术合理性的艰巨任务。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɔːrəlɪsts][tuː; tə][dɪ'saɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ɪn'tenʃən]

and	I	leave	it	to	moralists	to	decide	whether	his	excellent	intentions
和	我	离开	它	到	道德家	到	决定	无论	他的	出色的	意图

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] [rɪ'diːm] [ðɪs] [ɛs'θɛtɪk] [ə'fens] .

and	sentiments	redeem	this	æsthetic	offence	.
和	情感	赎回	这	审美的	罪行	.

至于他美好的意图和情感是否能弥补这种审美上的过失，就留给道德家们来评判吧。

[wɪrd] [oʊ] - [ðə; ði] [puːl] (['mɜːrri]) [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [bʊk] .

Weird	o	'	the	Pool	(	MURRAY	)	may	be	described	as	a	subterranean	book	.
诡异的	o	-	这	水池	(	默里	)	可能	是	描述	作为	一个	地下	书	.

《泳池怪事》（MURRAY）可以被描述为一本地下书。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪts] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

I	mean	that	its	characters	are	frequently	to	be	found	in	secret	passages
我	意思是	那	它是	人物	是	频繁地	到	是	成立	在	秘密	段落

[ænd; ənd] [keivz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .

and	caves	and	places	unknown	to	law	-	abiding	citizens	.
和	洞穴	和	地方	未知	到	法律	-	遵守	公民	.

我的意思是，书中的人物经常出现在秘密通道、洞穴以及守法公民不知道的地方。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] ['skɑːtlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	scenes	of	this	story	of	incident	are	laid	in	Scotland	at	the	beginning	of
这	场景	的	这	故事	的	事件	是	铺设	在	苏格兰	在	这	开始	的

[læst] ['sentʃəri] ,

last	century	,
最后的	世纪	,

这个故事的场景设定在上世纪初的苏格兰。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ['stjʊt] [meɪks] [θɪŋz] [muːv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [fɔːr; fər]

and	Mr	.	ALEXANDER	STUART	makes	things	move	at	such	a	pace	that	for
和	先生	.	亚历山大	斯图尔特	制作	事物	移动	在	这样的	一个	步伐	那	为了

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [ɔːr] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

a	hundred	pages	or	so	I	could	not	keep	up	with	him	.
一个	百	页面	或者	所以	我	可以	不是	保持	向上	和	他	.

亚历山大·斯图尔特先生的叙事节奏非常快，以至于在一百多页的篇幅里，我都没能跟上他的节奏。

[ðen] [tuː] [kaɪnd] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Then	two	kind	ladies	had	a	conversation	,
然后	二	种类	女士们	有	一个	对话	,

然后两位善良的女士进行了交谈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

and	the	confusion	which	had	invaded	my	mind	was	suddenly	and
和	这	困惑	哪个	有	入侵	我的	头脑	曾是	突然	和

[kəm'pliːtli] [klɪrd] [ə'weɪ] .

completely	cleared	away	.
完全地	已清除	离开	.

笼罩在我脑海中的困惑突然彻底消失了。

[ðə; ði] [peɪs] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'spɜːrsl] [ɪz] [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] ['evər] ,

The	pace	after	this	dispersal	is	as	brisk	as	ever	,
这	步伐	后	这	扩散	是	作为	轻快	作为	曾经	,

此次分散行动之后，节奏依然像以往一样迅速。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	quite	easy	to	keep	up	with	it	.
但	它	是	相当	简单的	到	保持	向上	和	它	.

但很容易就能跟上它的步伐。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['stjʊt] [hæz; həz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [hɪz; ɪz]

All	the	same	,	I	cannot	help	thinking	that	Mr	.	STUART	has	overcrowded	his
全部	这	相同的	,	我	不能	帮助	思维	那	先生	.	斯图尔特	有	过度拥挤	他的

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

尽管如此，我还是觉得斯图尔特先生的画布上内容过于繁杂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

and	that	his	tale	would	be	the	better	for	the	removal	of	a	few	of
和	那	他的	故事	会	是	这	更好的	为了	这	移动	的	一个	很少	的

[hɪz; ɪz] ['plɑːtərz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['plɑːtərz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

his	plotters	and	counter	-	plotters	from	it	.
他的	绘图仪	和	柜台	-	绘图仪	从	它	.

他认为，如果将他的一些同谋和反同谋从故事中剔除，他的故事会更加精彩。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs] ,
I have never yet said a good word for a synopsis ,
我 有 绝不 然而 说 一个 好的 单词 为了 一个 概要 ,

我从未说过一部剧情简介的好话。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [hɪr] .
but I do not mind admitting that I could put up with one here .
但 我 做 不是 头脑 承认 那 我 可以 放 向上 和 一 这里 .

但我并不介意承认，我可以容忍这里有一个这样的人。

" ['ænti] [mædʒ] " ([huː] [raɪts] [ðə; ði] ['wiːkli] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['kidi] [ɪn] " ['mʌmiːz]
" Auntie Madge " (who writes the weekly letter to the darling kiddies in " Mummy's
" 阿姨 玛吉 " (WHO 写 这 每周 信 到 这 亲爱的 孩子们 在 " 木乃伊的
[oʊn] ['mægəziːn] ") .
Own Magazine ") .
自己的 杂志 ") .

"玛吉阿姨"(每周在《妈妈的专属杂志》上给可爱的孩子们写信)。

" ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [biːsts] !
" NOISY LITTLE BEASTS !
" 嘈杂 小的 野兽 !

"吵闹的小家伙们！"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː] ['eni] ['diːsnt] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] .
I SHALL NEVER DO ANY DECENT WORK IN THIS ATMOSPHERE .
我 将 绝不 做 任何 体面的 工作 在 这 气氛 .

在这种氛围下，我永远也做不出任何像样的工作。

" [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪzər] - [zɑːr] [,revi'leiʃənz] .
" Suggested by the Kaiser - Tsar Revelations .
" 建议 经过 这 凯撒 - 沙皇 启示录 .

"根据《皇帝启示录》的建议。"

['wɪli] - ['nɪli] .
Willy - Nilly .
威利 - 随意 .

随心所欲。

['wɪlɪŋli] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋli] .
Willingly or unwillingly .
心甘情愿 或者 不情愿地 .

自愿或不自愿。

['wɪli] - ['nɪkiː] .
Willy - Nikky .
威利 - 尼基 .

威利-尼基。

[ʌv; əv] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] .
Of malice aforethought .
的 恶意 预谋 .

蓄意恶意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神